

# LE CHÊNOIS

fondé en 1915

mars 2011 – N° 481

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÈNE-BOUGERIES, CHÈNE-BOURG ET THÔNEX

## Au fil...

## de l'eau

## Sommaire

Concours	2
Dossier: Au fil de l'eau	3
Faune et flore	18

<b>Informations officielles</b>	21
Trois-Chêne	21
Chêne-Bougeries	23
Chêne-Bourg	31
Thônex	39
Voirie dans les Trois-Chêne	44

<b>Animaux domestiques</b>	45
<b>Centres de Loisirs</b>	46
<b>Paroisse protestante</b>	48
<b>Beaux-arts</b>	49
<b>Sur un air de...</b>	50
<b>Musique</b>	51
<b>Vie associative</b>	53
<b>Sports</b>	56
<b>Mille feuilles</b>	61
<b>Pêle-Mêle</b>	62

Prochaine parution du Chênois

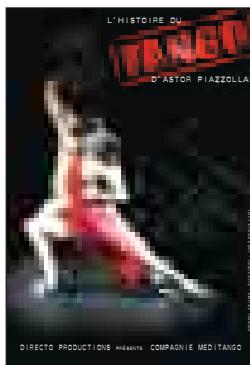
**17 mai 2011**

**Dossier  
urbanisme**

Délai rédactionnel  
et publicitaire:  
**8 avril 2011**

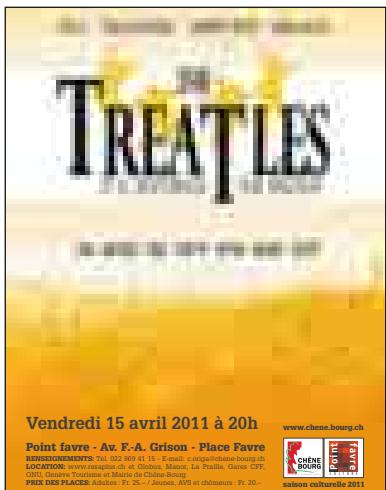
## Concours “L’Histoire du Tango d’Astor Piazzolla”, N° 479

Les Chênois apprécient le tango argentin, qu’on se le dise! Pour preuve, le nombre considérable de personnes ayant participé à notre concours du mois de février, dont voici le nom des heureux gagnants:



Charles Lassauce, Chêne-Bougeries  
 Christina Frizzoni, Chêne-Bougeries  
 Liliane Palandella, Thônex  
 Christiane Weber-Donzé, Thônex  
 Gérard Lamarche, Thônex  
 Nadia Fleury, Thônex  
 Rachel Schelling, Chêne-Bougeries  
 Laurence Chatton, Thônex  
 Fidelina Iglesias, Chêne-Bourg  
 Mariela et Jorge Cao, Thônex  
 Silvia Parrat, Chêne-Bourg  
 André et Marie-Rose Cattin, Thônex  
 Constantin et Christine Sayegh, Chêne-Bougeries

## “The Treatles et le mystérieux tour magique” au Point favre



Vendredi 15 avril 2011 à 20h

**Point favre - Av. F.-A. Grison - Place Favre**  
 TICKETS: 022 869 41 15  
 LOCATION: www.resaplus.ch, Globus, Manor, La Praille, Gares CFF, ONU, Genève Tourisme et Mairie de Chêne-Bourg  
 FEST DES PLACES: Adultes Fr. 25.–; Jeunes, AVS et chômeurs Fr. 20.–  
 billetterie en ligne

Dans le cadre de la saison culturelle 2011 proposée par la Mairie de Chêne-Bourg, le talentueux chanteur romand Pascal Rinaldi et ses complices Yves Z., Laurent Pojet et Luigi Galati vous proposent de découvrir le répertoire des Beatles traduit en plusieurs langues, un hommage mérité à un monument planétaire de la chanson.

Vendredi 15 avril 2011 à 20 h au Point favre, avenue F.-A. Grison. Renseignements: 022 869 41 15. Location: www.resaplus.ch, Globus, Manor, La Praille, Gares CFF, ONU, Genève Tourisme et Mairie de Chêne-Bourg. Prix des places: adultes Fr. 25.–; jeunes, AVS et chômeurs Fr. 20.–.

## Concours

Le Chênois et le Service culturel de Chêne-Bourg sont heureux de vous offrir des billets pour le spectacle “The Treatles et le mystérieux tour magique”. Envoyez vos nom(s), adresse, n° de téléphone et adresse électronique sur carte postale au: Journal Le Chênois, Concours “The Treatles”, CP 145, 1225 Chêne-Bourg, ou par e-mail à lechenois@bluewin.ch  
 Dernier délai d’envoi: lundi 11 avril 2011.

**Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926**

N° 481 – 96e année – mars 2011 – Tirage utile: 16 500 exemplaires

**Editeur responsable:** Anne-Marie Jaquet, présidente (CM de Thônex)

**Comité de l’Association Le Chênois:**

François Florinetti, vice-président (CM de Chêne-Bougeries); Enrico Castelli, trésorier (CM de Thônex);

Paul Annen, secrétaire (CM de Chêne-Bourg); Hélène Wyss (CM Chêne-Bougeries);

Mireille Mahrer (CM de Chêne-Bourg); Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);

Pierre A. Debage (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg); Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

**Rédactrice en chef:** Kaarina Lorenzini

**Equipe de rédaction:** Liliane Roussy, Clarisse Mazzza, Mariel et Francisco Herrera, Christelle Resvard, Annick Roduit, Michel Bordier, Stephan Bruggmann, Jean-Pierre Chenu, Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya, Robert Pagani, Jacques et Florence Sans

**Secrétariat de la rédaction:** Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex – Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax: 022 349 14 81 – E-mail: lechenois@bluewin.ch – Site Internet: www.lechenois.ch

**Photos de couverture:** DR

**Prépresse:** Bernard Guignet – **Impression:** Atar Roto Presse SA

**Administration (publicités):** Journal Le Chênois – pub@lechenois.ch

**Distribution (La Poste):** tous ménages dans les Trois-Chêne

**Abonnement:** Fr. 20.–/an

**Dates des prochaines parutions en 2011:** 17 mai, 21 juin, 20 septembre, 25 octobre et 6 décembre 2011



\* une maison mal isolée peut consommer jusqu'à 10x plus d'énergie

notre travail nous passionne ... [biedermann-sa.com](http://biedermann-sa.com) en parle

**biedermann**  
les métiers du bois

# Edito

**S**ortant de la poste du Gothard où j'étais allé chercher un paquet que m'avait envoyé une tante aimante, je décidai de rentrer chez moi en longeant la Seymaz. Serrant mon petit cadeau sous le bras, je déambulai donc entre les arbres. Les pâles rayons d'un soleil d'hiver jouaient entre les branches décharnées des arbres et m'éblouissaient par intermittence comme d'innombrables joyaux étincelants. Les oiseaux, ragaillards par la saison qui avance, piaillaient et coassaient en se poursuivant en s'arabandes joyeuses entre les rameaux. Dans l'eau s'écoulant paisiblement, une ribambelle de colverts se séduisait en battant des ailes. Je m'arrêtai pour contempler ce ballet et un scintillement de poissons miniatures glissaient entre les palmipèdes.

Je repris mon chemin et flânai entre les troncs. Les premiers moucherons voltigeaient dans les rayons blafards perçant la ramure. Arrivé aux abords

de mon immeuble, je quittai le sentier et écrasai quelques touffes d'herbe verte parmi lesquelles quelques mouches, trompées par ce soudain réchauffement, cherchaient une maigre pitance.

Arrivé chez moi, je posai le paquet sur ma table et, sans doute afin de faire durer le plaisir, ne l'ouvris pas tout de suite. Je me versai un verre d'eau, la marche m'avait assoiffé, et le vidai en regardant les poissons richement colorés s'ébattre dans mon aquarium. Chaque gorgée coulant le long de ma gorge apaisait peu à peu ma soif et je me perdis dans mes pensées.

Cette eau, me dis-je, quelle bénédiction! Élément primordial! L'océan qui vit naître toute vie dont nous portons encore les traces aujourd'hui! En effet, ne naissions-nous pas encore de l'eau qui vit se développer nos embryons neuf mois durant? Cette eau qui compose environ 65% de notre masse corporelle?

Cette eau qui nous désaltère? Cette eau qui nous rafraîchit en été sous forme de glaçon et nous réchauffe sous forme de douche? Nous sommes entourés, composés et dépendants de l'eau. Cette même eau qui coule en rivière ou miroite en lac sous les rayons du soleil est le théâtre de nos loisirs: canoë, rafting, baignade ou plage.

Mais cette eau qui manque parfois, qui ne tombe pas, décimant des populations entières. Cette eau parfois maculée qui véhicule des maladies. Cette eau parfois si rare qu'elle provoque des guerres entre frères...

Quelle chance d'habiter les Trois-Chêne bordés sur une frontière par le Foron, parcourus en leur centre par la Seymaz, où l'eau peut dispenser ses bienfaits à tout instant.

C'est vrai, nous vivons bien au fil de l'eau.

Stephan Bruggmann

## «Que d'eau! Que d'eau!»

«**Q**ue d'eau! Que d'eau!», s'est exclamé le Maréchal Mac-Mahon devant le spectacle de graves inondations à Toulouse en 1875. C'est aussi ce que pourrait dire un extraterrestre en débarquant sur notre planète bleue à 70% couverte d'eau et dont les habitants sont à 65% des êtres composés du même liquide.

Devant cette profusion liquide, les prophètes de malheurs qui prédisent le manque d'eau sont-ils crédibles car, il y a actuellement sur terre autant d'eau que lors de sa création? Durant ces milliards d'années, le cycle de l'eau s'est maintenu: évaporation, concentration dans l'atmosphère, puis chute sous forme de pluie.

Malheureusement, sur les 1,36 milliards de km<sup>2</sup> d'eau que comporte notre planète, seul moins de un demi-pourcent est accessible et propre à la consommation humaine. 97% de l'eau de la Terre se trouve dans les océans et 2% dans la calotte glaciaire et les glaciers. En théorie, la quantité d'eau potable pourrait être suffisante pour étancher la soif des êtres humains. Par contre, dans la pratique la situation est beaucoup moins brillante.

L'un des plus gros problèmes de l'humanité est que cette eau potable est irrégulièrement répartie. Certains pays possèdent d'énormes réserves d'eau, alors que d'autres en ont très peu. Actuellement, sur les 7 milliards d'habitants que compte la planète, 1 milliard n'a pas accès à de l'eau potable. Un Américain utilise 600 litres d'eau par jour, un Européen 200; quant à un Africain, il doit survivre avec moins de 30 litres. Avec l'accroissement de la population mondiale qui atteindra les 9 milliards d'ici à 2050, la situation ne devrait pas s'améliorer.

### Utilisation de l'eau

L'eau potable est utilisée principalement dans trois buts: l'agriculture, l'industrie et à des fins domestiques. La répartition de la consommation dans ces trois secteurs est différente suivant les pays. En moyenne, au niveau mondial, l'agriculture (principalement l'irrigation) consomme 69% de l'eau potable, l'industrie 23% et les ménages 8%.

Nos habitudes alimentaires sont l'une des causes de la forte demande en eau. En particulier, le fait que nous mangions de plus en plus de viande a un très fort impact! Si la production d'un kilo de blé nécessite, suivant les régions, de 800 à 4000 litres d'eau, un kilo de viande de bœuf en demande entre 2000 et 16 000 litres.



<b>Quantité d'eau nécessaire à la production de certains produits</b>		
<b>Produits</b>	<b>Quantité</b>	<b>Eau nécessaire (en litres)</b>
Paire de chaussures	1	8000
T-shirt en coton	1	4100
Hamburger	150 g	2400
Verre de lait	200 ml	200
Verre de jus de pomme	200 ml	190
Paquet de chips	200 g	185
Verre de jus d'orange	200 ml	170
Tasse de café	125 ml	140
Oeuf	40 g	135
Verre de vin	125 ml	120
Pomme	100 g	70
Orange	100 g	50
Tranche de pain	30 g	40

<b>Répartition de la consommation individuelle d'eau</b>	
<b>En %</b>	<b>Utilisation</b>
35,3	pour les WC
34,0	pour la douche ou le bain
10,6	pour la lessive
6,4	pour la vaisselle
5,3	pour le nettoyage
5,3	pour l'arrosage
3,0	pour la boisson et la cuisson
= 100,0	

Même si la consommation domestique n'est pas la principale utilisation de l'eau, il est impressionnant de voir que sur les 235 litres d'eau utilisés en Suisse chaque jour par habitant, 83 litres partent dans les WC, contre 7 litres seulement pour la boisson et la cuisson. Du point de vue de la ressource même cette consommation n'a rien d'inquiétant, car notre pays n'utilise que très peu ses richesses en eau. Par contre, utiliser une eau traitée, parfaitement pure pour les chasses d'eau ou le nettoyage des rues est un non sens économique. La solution, certes couteuse à court terme, consisterait à avoir deux réseaux d'eau: l'un pour la consommation et l'autre pour les usages qui ne nécessitent pas une eau potable.

Dans les années à venir, la problématique de l'eau sera indissociable de celle de l'alimentation et plus par-

ticulièremment de l'irrigation. Alors qu'elle absorbe déjà aujourd'hui 70% des prélevements mondiaux, celle-ci devrait encore augmenter de 17% au cours des 20 prochaines années.

#### Tensions en vue

Un autre enjeu de taille est la satisfaction de l'ensemble des besoins en eau des grandes villes. D'après l'ONU, sur les 33 mégapoles de plus de 8 millions d'habitants qui existeront dans 15 ans, 27 seront situées dans les pays les moins développés et donc les moins à même de pouvoir répondre aux besoins en eau potable.

La pénurie qui pourrait s'en suivre risque de conduire à des tensions internationales comme c'est le cas actuellement pour les eaux du Tigre et de l'Euphrate partagées entre la Turquie, la Syrie et l'Irak.

En Asie centrale, des tensions existent déjà entre le Kazakhstan, le Kirghizstan, l'Ouzbékistan, le Tadjikistan et le Turkmenistan qui suite à l'effondrement de l'Union Soviétique en 1989 sont obligés de partager leurs réseaux d'irrigation.

En Afrique, le contrôle des ressources du Nil risque de conduire à des tensions entre l'Ethiopie, le Soudan et l'Egypte. Le Nil étant une ressource vitale pour l'Egypte et dans une moindre mesure pour le Soudan, l'Ethiopie, où la plus grande partie du bassin prend sa source, les Egyptiens envisagent de construire plusieurs dizaines de barrages.

En Amérique du Nord, les Etats-Unis exploitent le fleuve Colorado de manière abusive au détriment du Mexique, alors que le Mexique pollue le Río Grande dont ont besoin les agriculteurs texans. Pour assouvir la soif inextinguible des cultures du Middle-West, les Etats-Unis essaient aussi de capturer une partie de l'eau des grands lacs au détriment du Canada.

À niveau européen, des accords existent sous l'égide des Nations Unies pour réglementer l'utilisation des eaux "transfrontières". Ces accords qui datent de la fin des années 1990, permettent de mieux gérer les cours d'eau et les lacs qui traversent plusieurs pays et en particulier de prévenir leur pollution et le cas échéant de poursuivre les pollueurs.

Que faire pour inverser cette tendance? Tout d'abord, changer nos habitudes alimentaires, améliorer la performance des systèmes d'irrigation, économiser l'eau, rénover les structures de production et de distribution d'eau potable et en construire de nouvelles, préserver les réserves, lutter contre la pollution, entre autres en assainissant les eaux usées, recycler l'eau. Mais toutes ces mesures ont un point commun: elles demandent d'énormes investissements et une volonté politique qui n'existe pour l'instant pas.

Jean Michel Jakobowicz

## Véritable info ou intox? Attention aux canulars...

Connaissez-vous le monoxyde de dihydrogène? Non? Eh bien, vous devriez, car c'est un produit qui peut être extrêmement dangereux! Parmi les périls du monoxyde de dihydrogène on peut citer des décès dus à l'inhalation accidentelle, même en faibles quantités. L'exposition prolongée à sa forme solide entraîne des dommages graves des tissus. Le monoxyde de dihydrogène est un constituant majeur des pluies acides. Sous forme gazeuse, il peut causer des brûlures graves. Malgré tous ces dangers, aucune autorité de contrôle n'a émis de mise en garde. D'ailleurs, je suis certain que tout comme moi vous l'utilisez tous les jours, sans vous douter des dangers qui vous menacent.

Une grande campagne de signatures a été effectuée aux Etats Unis pour lutter contre ce fléau et nombreux sont ceux qui ont signé sans se douter que le "monoxyde" était le nom savant d'un atome d'oxygène et que le "dihydrogène" était le nom savant donné à deux atomes d'hydrogène. En d'autres termes, le monoxyde de dihydrogène est plus connu sous la forme de H<sub>2</sub>O, soit l'eau...

Ce canular lancé en Californie par des étudiants dans les années 1990, montre que beaucoup de personnes sont prêtes signer des pétitions sans avoir véritablement compris le texte qui leur est soumis. Alors... prudence et continuons à boire de l'eau!

Plus d'infos sur <http://www.dhmo.org/translations/french/facts.html>

JMJ

Publicité



Solutions d'affinage et revitalisation de l'eau  
Pour particuliers, piscines, agriculture et entreprises  
**www.h2ovive.ch**

Venez découvrir l'eau dans une nouvelle dimension et déguster un verre d'eau revitalisée sur notre stand n° 1405 à Mednat Lausanne du 31 mars au 2 avril 2011



Transvoirie est le partenaire idéal pour une gestion efficace de vos déchets

Tél. 022 306 15 15 - [www.transvoirie.ch](http://www.transvoirie.ch)

# Les égouts ne sont pas des poubelles



**Q** u'il est loin le temps où les villageois vidaient leur pot de chambre par la fenêtre et jetaient leurs eaux sales dans la rue! Le temps où il fallait attendre les grandes pluies pour voir les déchets accumulés au centre des ruelles s'évacuer vers la rivière... Imaginez un instant l'odeur que devaient respirer nos lointains ancêtres lors des grandes canicules estivales et le nombre d'épidémies que ce manque d'hygiène devaient provoquer! La généralisation des systèmes de récupération des eaux usées a changé notre vie. Aujourd'hui, vous tirez la chasse ou nettoyez une poêle couverte de graisse et vous trouvez "normal" de voir disparaître les immondices dans les canalisations. Vous ne vous posez pas de questions sur ce qui se passe après... Car après la cuvette des WC ou l'évier, s'effectue tout un travail dont vous n'avez pas conscience.

## Petite histoire des égouts de Genève

Mais revenons un peu en arrière: jusqu'au début du 17<sup>e</sup> siècle et comme dans la plupart des villes européennes, les égouts de Genève n'étaient que de simples rigoles au milieu de la rue. Il faudra attendre la fin du XIX<sup>e</sup> siècle pour que les égouts fassent partie de l'aménagement urbain. En effet, jusqu'à cette époque, ils sont encore construits sans véritable plan d'ensemble.

Après la seconde guerre mondiale, Genève s'agrandit et le volume en eaux usées grandit lui aussi. Celles-ci se déversaient directement dans le lac ou dans le Rhône. Cette situation ne pouvait pas durer: le lac était en passe de mourir sous l'importance des déchets qu'il recevait. Face à l'urgence de la pollution, une loi cantonale sur les eaux voit le jour et Genève met sur pied un important programme d'assainissement qui prévoit un réseau d'égout planifié et conçu comme un véritable système. Les premières stations d'épuration (STEP) voient le jour dans les années 1960. Elles sont actuellement au nombre de 12. C'est la STEP de Villette mise en service en 1962 qui traite les eaux usées des 42 605 habitants des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge, Thônex, Vandoeuvres et Veyrier.

## Du cheminement des eaux usées

Intéressons-nous maintenant au cheminement de vos eaux usées. Une fois qu'elles ont quitté avec toutes leurs impuretés votre domicile, elles sont collectées dans des tuyaux de plus en plus larges en fonction du nombre d'habitations qu'ils desservent. L'écoulement se fait de deux façons: soit simplement en utilisant la pente naturelle du terrain, soit à l'aide de stations de

pompage. Ces stations permettent de "pousser" les eaux usées vers la station d'épuration.

Arrivées dans la station d'épuration, les eaux usées parcourent quatre étapes. La première est une étape mécanique: le dégrillage. L'eau passe à travers une grille dont les ouvertures ne dépassent guère les 5 millimètres. A ce stade des déchets solides sont récupérés. Ils représentent un poids de 2 tonnes par semaine et sont acheminés par camion vers l'incinérateur des Cheneviers "valorisation des déchets".

La seconde étape est le dessablage. Comme son nom l'indique, cette étape permet de séparer le sable. Celui-ci est évacué par camion vers la décharge cantonale.

La troisième étape est celle de la décantation primaire et déshuilage. Les boues encore contenues dans l'eau se déposent dans le fond des cuves de rétention tandis que les huiles et les graisses sont écrémées. Ces boues et huiles digérées et séchées sont recyclées dans

ce que vous jetez dans vos tuyaux d'évacuation aboutit à la station d'épuration. Le problème c'est que beaucoup confondent les égouts avec leur poubelle.»

Si le fait de vider certains restes de nourriture dans les toilettes ne prête pas à conséquence – même si la place de ces déchets est la poubelle – les produits d'hygiène n'y ont pas leur place, car ils se retrouvent directement dans la station d'épuration. «Certains vont même jusqu'à jeter des objets qui peuvent obstruer les canalisations, voire endommager les stations de pompage. Un exemple: une personne, du côté de Corsier, s'obstine à jeter des bas dans les toilettes. Ces bas très solides, s'enroulent dans les moteurs des stations de pompage et endommagent périodiquement les moteurs de cette station.» D'autres encore jettent des restes de peinture ou des produits dangereux dans les canalisations, ce qui présente un risque pour les agents chargés de l'entretien.

Le mélange entre eaux usées ménagères et eau de pluie peut être lui aussi source de problèmes. Dans la



des cimenteries qui les utilisent pour la fabrication du ciment.

La quatrième étape est le traitement biologique de l'eau. Ce nom pourrait laisser croire qu'il s'agit d'un procédé chimique artificiel. Il n'en est rien! Il s'agit d'insuffler de l'air dans l'eau par l'intermédiaire de tubes en caoutchouc troués, de façon à permettre à une multitude de bactéries de proliférer. Ces bactéries vont "dévorer" les déchets encore présents dans l'eau. Ce sont elles qui font près du 70% du travail d'épuration! Ces bactéries sont précieusement conservées en vie grâce à l'oxygène qu'elles reçoivent. Si, comme c'est le cas dans certaines stations d'épuration, les opérations sont suspendues pendant quelques jours, il faut plus d'un mois pour que les bactéries dévourees réapparaissent en nombre suffisant pour faire leur travail d'une façon efficace. Une dernière étape finalise le traitement: c'est la décantation secondaire et l'eau est rejetée dans l'Arve. De cette façon cette eau épurée mais non potable, ne perturbe pas ou peu le milieu naturel. Au total, le processus de nettoyage de l'eau dure environ 4 h 30.

## A Villette

La station de Villette fonctionne 365 jours par an, 24 heures sur 24 et 6 personnes sont chargées de son exploitation.

«Il faut bien vous rendre compte, affirme Philippe Zingre, spécialiste du traitement des eaux à la station d'épuration (STEP) de Villette (*voir photo*), que comme le disait le chimiste Lavoisier, «Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme». En d'autres termes, tout

plupart des cas, elles se déversent dans les mêmes canalisations, ce qui d'une part est dommage car les eaux pluviales sont relativement propres et ne nécessiteraient pas le même traitement que les eaux usées ménagères et d'autres part en cas de forte pluie cela provoque un engorgement de la station qui ne peut plus traiter l'ensemble des eaux qu'elle reçoit et le surplus se déverse directement dans la rivière. Heureusement de telles situations restent rares!

Une autre difficulté est liée aux nano-molécules. Ce sont des molécules qui sont en rapport le plus souvent avec notre consommation de médicaments et cosmétiques, et qui ne peuvent être filtrées par les stations d'épuration. De ce fait, elles s'accumulent en particulier dans le lac. A haute dose ces molécules ont un impact sur la faune et la flore. C'est ainsi que le rejet massif de résidus de pilule contraceptive provoque le changement de sexe des poissons.

Jean Michel Jakobowicz

## Le coût du traitement

C'est l'utilisateur qui finance l'intégralité du traitement des eaux usées. Stable depuis 2007, la taxe d'épuration est passée de CHF 1,50 à CHF 1,70 par m<sup>3</sup> d'eau potable consommée. Sur ce CHF 1,70, CHF 1,41 finance le transport et le traitement des eaux usées par les SIG et 0,29 les activités de contrôle du canton et une partie des travaux des communes.



Thônex

**PLR**

Les Libéraux-Radicaux Thônex

Notre union fait votre force

# LISTE 1

**Les uns râlent, les autres pleurnichent... NOUS AGISSEONS !**

## De 2007 à 2011, nous avons réalisé :

**Sécurité** : réorganisation complète de la police municipale, installation d'une vidéosurveillance autour d'une école sujette à déprédatations ;

**Emploi** : 95 % des employés communaux résident sur le canton ;

**Social** : création du marché sur la place de Graveson ;

**Sport** : soutien aux associations sportives des Trois-Chêne ;

**Petite enfance** : augmentation des places d'accueil, soit l'ouverture d'une nouvelle crèche de 63 places à Marcellly et la création de 10 places supplémentaires aux Bout'choux ;

**Marcellly-Tronchet** : reconstruction de l'école, création d'une salle de gymnastique et rénovation de la piscine ;

**Ecoles** : réalisation d'un restaurant scolaire supplémentaire à l'école Adrien-Jeandin ;

**Logement** : acquisition de terrains dans le périmètre de Clair-Val ;

**Culture** : rénovation partielle de la salle des fêtes, création de Thônex Arts & Spectacles ;

**Finances** : maintien du centime additionnel à 44 ;

**Agenda 21** : obtention du label « Cité de l'énergie » par la commune de Thônex.

## De 2011 à 2015, nous réaliserons :

**Sécurité** : renforcement des effectifs des agents de police municipale ;

**Emploi** : attirer des entreprises créatrices d'emplois ;

**Mobilité** : fluidification du trafic, lutte contre les bouchons et amélioration des transports publics ;

**Social** : continuité et amélioration des prestations en faveur des aînés ;

**Sport** : rénovation et développement d'infrastructures sportives ;

**Communaux d'Ambilly** : suivi des dossiers et défense des intérêts des Thônésiens, entre autres sur la mobilité ;

**Réorganisation des bâtiments de la Mairie** : création d'un guichet unique au centre de Thônex ;

**Petite enfance** : poursuite d'une politique dynamique ;

**Logement** : construction d'une mixité de logements, dont certains pour les aînés, dans le périmètre de Clair-Val ;

**Culture** : poursuite de la politique culturelle ;

**Finances** : aucune augmentation d'impôts grâce à une gestion équilibrée et durable des finances communales.

**Pascal Uehlinger, Claude Détruche, Philippe Decrey**

[www.plr-thonex.ch](http://www.plr-thonex.ch) – [www.pdc-thonex.ch](http://www.pdc-thonex.ch)

# La renaturation de la Seymaz, secteur Parc-Dinu-Lipatti

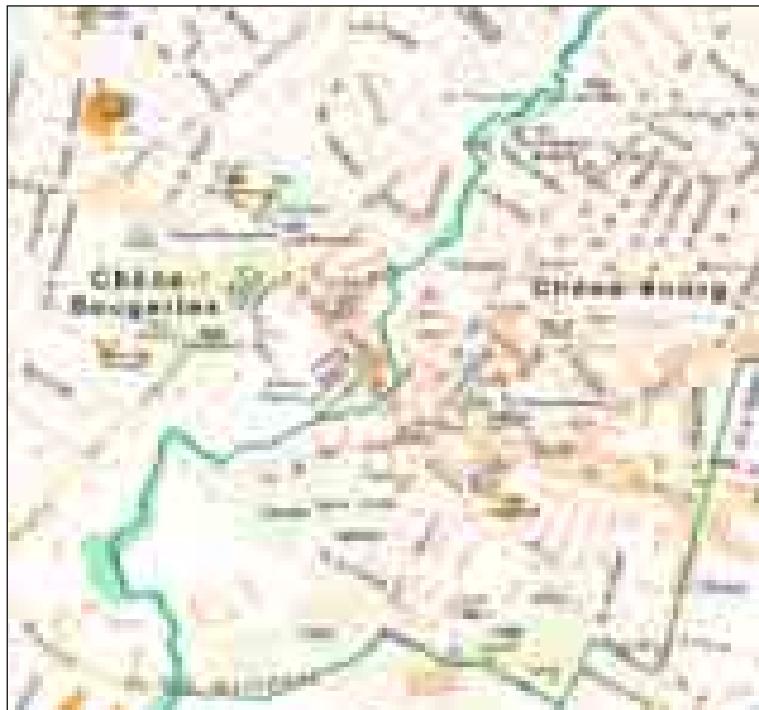
Ce projet de renaturation du lit et des berges de la Seymaz se situe sur les communes de Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries, en amont du Vieux-Bourg.

Il permettra de renaturer environ 300 mètres de cours d'eau et s'inscrit dans la continuité des travaux entrepris en aval du pont du Gothard en 2009.

Description des travaux: Les boulets bétonnés seront entièrement retirés afin de retrouver un lit naturel et augmenter la qualité biologique de la rivière. La rive gauche sera retalutée de manière à offrir plus d'espace au cours d'eau et à conserver un gabarit suffisant pour le passage des crues. Une partie des matériaux d'excavation sera réutilisée en rive droite pour recréer une berge capable de remplir une fonction biologique propre au

cours d'eau. Le mur actuel sera conservé.

Un lit mineur sera créé afin de conserver une hauteur d'eau suffisante pour le déplacement de la faune piscicole, en période d'étiage. Une diversification sera apportée par la mise en place ponctuelle de galets, la plantation de plantes hélophytes, la pose de quelques blocs d'enrochements récupérés sur place.



Actuellement, le lit du cours d'eau est totalement artificiel. Il est modelé par des boulets de rivière bétonnés qui s'étendent en un pavage sur tout le lit majeur (*photo*), lequel est délimité en rive droite par des enroche-

ments et un haut mur de protection contre les crues et en rive gauche par des enrochements. Les berges sont inexistantes en rive droite et de faible qualité biologique en rive gauche.



Un défrichement temporaire a été nécessaire en rive gauche, le long du cours d'eau sur environ 10 mètres de large pour permettre la circulation des engins de chantier et le remodelage des berges. L'intervention a été réalisée au mois de mars 2011, avant la période de nidification des oiseaux.

Les travaux de renaturation commenceront début juin 2011, pour une durée de 4-5 mois. Les plantations auront lieu en novembre de la même année. Le reboisement se fera avec

des essences indigènes locales telles que des chênes, érables champêtres, aulnes, charmes. La berge droite nouvellement créée sera également végétalisée.

Pour tout renseignement complémentaire:  
Jenifer Schlup, chargée de projets  
au service de renaturation  
des cours d'eau (DIM)  
Tél. 022 546 74 55

# L'eau de Genève, à boire sans modération

«C'est super ton pays! Quand on veut, il y a des billets qui sortent des murs et de l'eau qui jaillit des tuyaux!» Ainsi parlait un jeune garçon de 7 ans en arrivant à Genève, après avoir fui les massacres qui avaient ensanglanté son pays. Pour lui, voir de l'eau surgir d'un robinet était aussi surprenant que de voir des billets sortir d'un distributeur! Pour nous, c'est chose normale: nous ne nous rendons absolument pas compte de la chance que nous avons de pouvoir obtenir une eau claire et limpide d'un simple geste de la main. Certes, il y a quelques dizaines d'années la situation n'était pas aussi facile. Les habitants des Trois-Chêne devaient se munir d'un seau pour aller plusieurs fois par jour chercher de l'eau à la fontaine publique.

## D'où vient l'eau que nous consommons?

Depuis les choses ont bien changé! En 2009, les Genevois ont consommé 51 millions de m<sup>3</sup> d'eau soit l'équivalent de quelque 20 000 piscines olympiques. D'où vient cette eau? Genève ne possède pas de sources mais ne manque pas d'eau. 80% de l'eau que nous consommons vient du lac, les 20% restants proviennent de la nappe souterraine du Genevois. C'est cette dernière qui alimente les communes des Trois-Chêne.

## Le réseau Arve

Quand on parle de nappe, on imagine une vaste grotte avec un lac souterrain alimenté par des stalactites qui suintent une eau claire et transparente. Il n'en est rien! La nappe du Genevois est une immense poche remplie de limons, de sables et de graviers dans laquelle l'eau circule. Elle a une superficie d'environ 30 km<sup>2</sup> et est principalement alimentée par l'infiltration des eaux de l'Arve. Couverte par une couche de terrain filtrant, cette eau parfaitement pure est à l'abri des pollutions. Elle ne nécessite qu'une faible chloration pour garantir sa qualité bactériologique durant sa circulation dans les conduites. Riche en sels minéraux, elle est plus dure que l'eau du lac.

Le réseau Arve, qui alimente les communes des Trois-Chêne, puise l'eau dans la nappe phréatique aux puits de Bertrand, de Velours, de la Florence et de Frontenex. Il s'agit de puits de 86 m de profondeur composés de 3 parties. La première partie est la station de pompage proprement dite. Elle se situe entre le sol et 7 m de profondeur. Puis vient un avant-puits de 60 m de profondeur et de 3 m de diamètre, qui pénètre de 20 m dans la nappe. Enfin la partie inférieure, profonde de 19 m et de 0,95 m de diamètre est une sorte de crépine qui laisse entrer l'eau à raison de 2,5 cm/s. Trois pompes situées à une profondeur de 57 m alimentent le réseau d'eau.



L'eau reçoit finalement une faible quantité de chlore destinée à garantir sa qualité bactériologique jusqu'au robinet du consommateur.

Ces eaux d'excellente qualité voyagent au travers de 1263 km de conduites d'eau qui alimentent 42 800 compteurs, ceci grâce à 28 stations de traitement et puits de pompage. Sans oublier les 12 réservoirs (110 000 m<sup>3</sup> au total) qui permettent d'alimenter les consommateurs par gravité lorsque l'énergie électrique est chère. Le tout est géré informatiquement depuis le centre de conduite du Lignon. Pour maintenir cette qualité, plus de 10 000 tests sont effectués chaque année un peu partout sur le réseau. De plus, si des goûts "bizarres" sont remarqués, des employés des SIG goûtent l'eau. L'échantillon incriminé est placé anonymement dans un lot de plusieurs autres échantillons qui proviennent des stations de traitement ou de divers points du réseau.

Un des gros atouts du réseau de distribution d'eau genevois est sa relative jeunesse. Seule une conduite date de 1896. Pour les autres, leur moyenne d'âge est de 32 ans. Ce qui est très jeune comparé à l'âge de la plupart des réseaux des autres grandes villes européennes et nord-américaines. Cela explique en grande partie le faible taux de fuites, qui ne représente que 8% de la production contre 17% en moyenne aux États-Unis. Ces fuites dans les réseaux peuvent atteindre 50% en Bulgarie par exemple.

Le prix (composante variable) d'un mètre cube d'eau est de CHF 1,29 (TVA incluse). Ce tarif est inchangé depuis 1999. À ce montant se rajoute une prime de débit (composante fixe, qui dépend de la taille du compteur installé), qui correspond au stockage et à la distribution du précieux liquide.

Jean Michel Jakobowicz

## La dureté de l'eau

La dureté de l'eau correspond à la concentration de calcium et de magnésium dans l'eau qu'on appelle communément calcaire. Le calcium et le magnésium sont indispensables au développement de votre corps (croissance, constitution des os et des dents, fonctionnement des muscles, etc.). Cette dureté varie en fonction des sols traversés par l'eau. Selon son parcours dans le milieu naturel, l'eau contient plus ou moins de calcaire et est alors plus ou moins dure. Cette dureté ne nuit pas à la qualité de l'eau, bien au contraire, elle en améliore le goût.

## Journées Eau de Genève

Du 16 au 18 avril, 3 journées d'information, de dégustations et d'animations pour toute la famille pour découvrir les qualités de l'Eau de Genève:

- Dégustations aux BARAO et BARAGOU
- Analysez votre eau au BARATRUC
- Découvrez les carafes habillées par ZEP et TIRABOSCO
- Entraînez-vous avec le GSCH
- Concours de dessin et maquillage, nombreux lots à gagner !

Découvrez le programme complet des Journées Eau de Genève à l'adresse: <http://www.sig-ge.ch/corporate/actualite/reportages-et-evenements/index.lbl?e=7F6CF90F-C229-4A3B-A8BA-0A9487140579>

## Le jet d'eau

Tout comme la tour Eiffel à Paris, la Statue de la liberté à New York et le Manneken-Pis à Bruxelles, le jet d'eau est le symbole de Genève.

Connu partout dans le monde, ses origines sont pourtant relativement modestes, puisque sa naissance est due à un détail technique.

En 1886, Genève distribuait la force motrice du Rhône qui actionnait les machines des artisans.

En fin de journée, comme la demande énergétique diminuait fortement, la pression de l'eau augmentait dangereusement dans les canalisations.

Il fut donc décidé d'installer une vanne de décharge au bout de la station de pompage de la Coulouvrière pour éviter que les tuyaux n'explosent.

De ce trou jaillissait un geyser d'eau: le jet d'eau de Genève venait de naître!

# Les propriétés fantastiques de l'eau

«avez-vous déjà observé avec attention une goutte d'eau? me demande le Chênois Florian Gross co-directeur de la société H2OVive. Apparemment elle est transparente, claire, limpide, la simplicité même. Rien ne laisse supposer en la regardant qu'il s'agit d'un des corps les plus mystérieux qui existe sur Terre. Tout le monde connaît sa formule chimique H<sub>2</sub>O, elle aussi des plus simples, mais voilà, derrière cette simplicité se cachent des comportements totalement irrationnels, voire illogiques.»

Tout d'abord ses origines sont douteuses. Certains scientifiques pensent que l'eau aurait été emmenée sur Terre par des météorites ou des comètes venus du fin fonds de l'univers. Ou bien encore qu'elle viendrait du dégazage des différentes strates de la planète. Une chose est certaine, c'est que même si l'eau est présente sur d'autres planètes du système solaire et sûrement bien au-delà, la Terre semble être le seul endroit où elle existe sous trois formes: solide (glace), liquide et gazeuse.

Arrêtons-nous un instant sur ces différentes formes. Première étrangeté, l'eau se compose d'hydrogène et d'oxygène. Tous les deux sont des gaz, mais ensemble ils forment un liquide à température ambiante. L'eau a la densité la plus grande à +4°C, mais elle reste cependant liquide.

En plus, l'eau est un dissolvant exceptionnel – de 103 éléments naturels existants sur la terre, 84 sont solubles dans l'eau. L'eau est le seul corps qui augmente de volume lorsqu'on le refroidit. Si, comme tous les autres corps, l'eau se contractait en refroidissant, alors les glaçons plus lourds que l'eau liquide, tomberaient au fond de votre verre, les icebergs sombreraient au fond de la mer et plus grave, la banquise se trouverait immergée aboutissant selon certains scientifiques à une congélation totale des océans. D'après ces mêmes scientifiques, si H<sub>2</sub>O comportait tous ses homologues de forme H<sub>X</sub>, alors la glace devrait fondre à -110°C (au lieu de 0°), et le liquide bouillir dès -80°C (au lieu de +100°). L'eau n'existerait alors sur Terre que sous sa forme gazeuse de vapeur d'eau, ce qui rendrait impossible l'existence de toute cellule vivante. De nombreuses autres qualités prodigieuses entourent notre goutte d'eau, qualités qui suscitent une source d'inspiration pour de nombreux chercheurs contemporains.

## Des recherches controversées

«Celui qui a lancé le pavé dans la mare est un chercheur français, Jacques Benveniste, précise Florian Gross. Selon lui l'eau qui a été en contact avec une substance conserve les propriétés de cette substance alors que celle-ci ne s'y trouve physiquement plus. L'eau aurait une "mémoire". Sa découverte fit l'effet d'une bombe médiatique, la communauté scientifique fut presque unanime à condamner ce chercheur pourtant de renommée internationale. Ses recherches tendaient à justifier l'approche homéopathique. Car en homéopathie les substances actives sont diluées au point de disparaître sans pour autant perdre de leur efficacité. Malgré tout le tapage fait autour de la soi-disant supercherie les recherches ont malgré tout continué. Ainsi le Prof. Luc Montagnier, découvreur du virus du SIDA et prix Nobel 2006, quitte la France pour aller poursuivre ses recherches sur la mémoire de l'eau en Chine, car en France cette approche peu conventionnelle est très mal acceptée par la "science officielle".

Le Dr Masaru Emoto, un scientifique japonais, quant à lui a trouvé une technique très simple pour mettre en évidence la qualité de l'eau. Il suffit de faire geler l'eau et d'en photographier les cristaux. Il s'est

aperçu que de l'eau distillée placée dans un flacon entre des haut-parleurs laissera voir, une fois congelée, des cristaux très différents selon la musique à laquelle elle a été soumise. Un concerto de Mozart donnera de beaux cristaux hexagonaux alors qu'une musique plus "moderne" donnera une structure amorphe totalement chaotique. Le Dr. Emoto est allé plus loin en montrant que l'eau serait sensible à la parole et aux sentiments exprimés non loin d'elle. Si des mots d'amour sont prononcés près d'un récipient contenant de l'eau la structure des cristaux sera harmonieuse; par contre si un sentiment de colère ou de haine règne, les cristaux seront difformes.

Les recherches du Dr. Batmanghelidj soulèvent un autre aspect. Pour lui, les maux modernes de notre société, hypertension, obésité, allergies, excès de cholestérol, ne sont pas des maladies en soi, mais simplement des mécanismes corporels d'alerte, visant à informer le malade d'une déficience en eau dans son corps! Pour le Dr. Batmanghelidj, nous devons boire au moins 8 verres d'eau (il s'agit bien de verres d'eau et pas d'autres boissons à base d'eau!) par jour pour être en bonne santé.

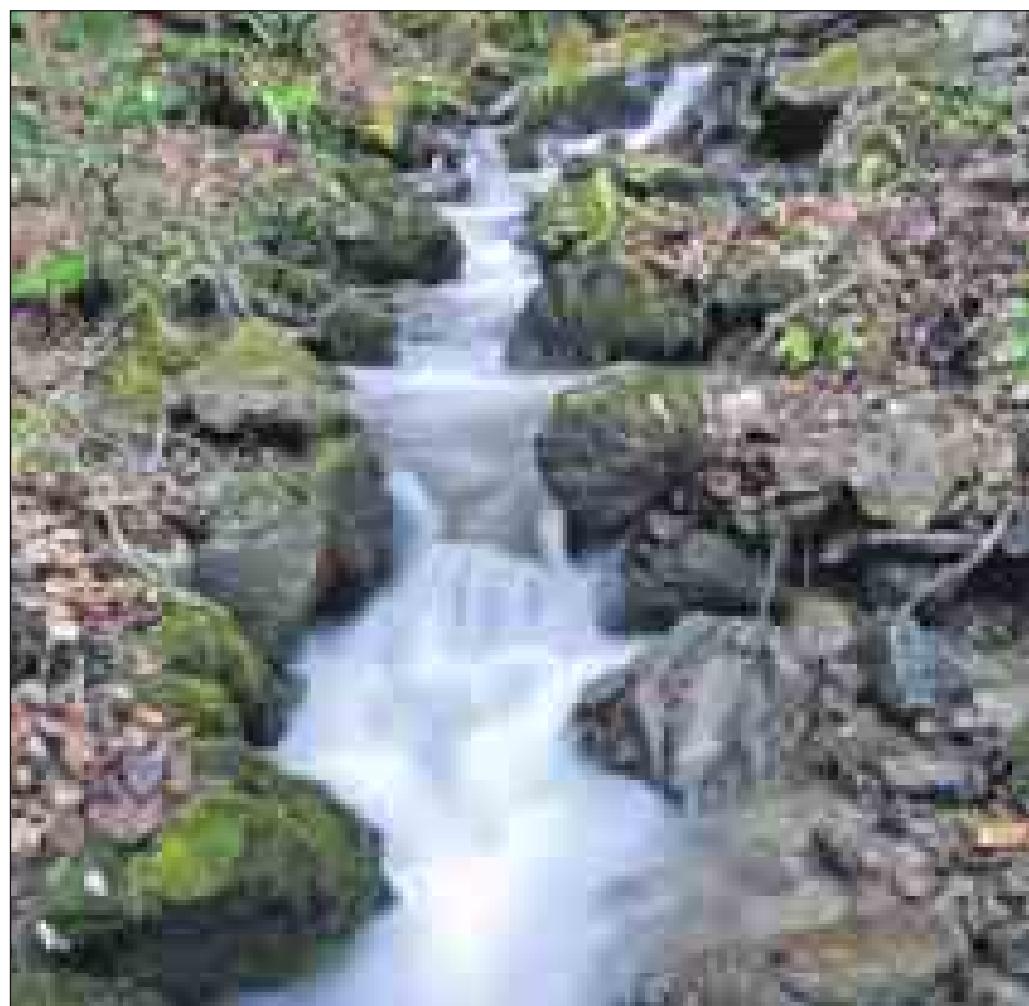
D'autres chercheurs se sont penchés sur des eaux qui semblent prolonger la vie. Il y a cinq régions sur terre qui possèdent de telles eaux. Dans ces régions, les populations vivent facilement centenaires. Leur seul point commun, l'eau qu'ils boivent et les vertus de cette eau. C'est le cas du pays des Hunza. C'est une vallée en haute altitude, au nord du Pakistan, entourée de montagnes. La vallée se situe à 2700 m et est entourée par quelquesunes des plus hautes montagnes du monde avec des glaciers âgés de millions d'années qui donnent cette eau de jouvence.»

## Alors finalement, quelle eau boire?

«L'eau du robinet, conclut Florian Gross, est sûrement l'une des meilleures qui soit sur le plan chimique, surtout si on la compare aux eaux minérales en bouteille, véritable désastre économique, énergétique et environnemental! Le seul problème de l'eau du réseau réside dans son acheminement contraire à ses principes naturels. Victor Schuberger, père de l'hydrologie moderne a montré que l'eau trace des contours dans la nature, ce qui lui permet de garder sa vitalité. Acheminée dans des canalisations rectilignes, c'est une eau maltraitée, bousculée et qui a perdu une grande partie de ses vertus originales qui lui permettent de pénétrer dans nos cellules et de les nettoyer qui arrive au robinet. Partant de ces postulats, nous avons décidé avec Pierre Edmond Gilliland de fonder la société H2OVive pour proposer divers procédés qui ont été mis au point pour revitaliser cette eau et lui permettre de retrouver ses qualités intrinsèques telles qu'à la source. Ces systèmes qui vont depuis les filtres spéciaux jusqu'à des engins plus conséquents ont pour point commun de travailler l'énergie qui se trouve dans le liquide de façon à obtenir chez soi une eau de jouvence.»

Pour plus d'informations consultez le site de H2OVive, [www.h2ovive.ch](http://www.h2ovive.ch), sans oublier de venir déguster un verre d'eau restructurée directement à la source sur le stand d'H2OVive lors du salon des médecines naturelles MEDNAT à Lausanne du 31 mars au 3 avril 2011, en attendant l'ouverture prochaine d'un espace de dégustation à la boutique H2OVive, aux Eaux-Vives évidemment!

Jean Michel Jakobowicz



# L'Alternative

votre alternative  
pour Chêne-Bourg

Le 17 avril, votez la  
LISTE N° **4**

**Mireille MAHRER**  
au conseil administratif



**STABILISER  
CHÊNE-BOUGERIES**

Ajouter Jean-Michel Karr  
au Conseil administratif

programme: [www.verts-chene-bougeries.ch/CA](http://www.verts-chene-bougeries.ch/CA)

# Depuis 1974, Chêne-Bougeries Natation, une grande famille

C'est au sein de l'école du Belvédère que le Club Chêne-Bougeries Natation propose aux jeunes et aux moins jeunes de nombreux cours, comme l'explique sa directrice et membre fondatrice Jacqueline Bischoff. Habitante de Chêne-Bougeries, elle s'est investie pour Chêne-Bougeries Natation depuis la construction de la piscine, après avoir été entraîneur en compétition sportive: «Notre club est né le 29 avril 1974, grâce à un petit noyau de personnes très motivées. Ici, la priorité est donnée aux habitants de la commune, même si nos élèves viennent aussi d'autres horizons. Nous voulions créer à tout prix quelque chose de local, ce qui a porté ses fruits. Actuellement nous accueillons plus de 800 élèves, qui paient pour être membres une petite cotisation s'élevant à 5 francs par enfant ou 10 francs pour les familles, en plus des cours. La natation libre permet aux adultes de nager de manière autonome. Le soir, les quatre lignes sont à disposition pour une somme modique.

Nous remercions chaleureusement la commune de Chêne-Bougeries qui nous a permis de nous développer ainsi».

## Cours pour tous et aquagym

Les enfants sont les bienvenus dès 3 ans et demi. Ils suivent des cours de 30 minutes, en petits groupes de 5 élèves maximum. Et si les parents n'ont pas le droit d'être au bord du bassin, ils disposent de grandes baies vitrées pour admirer leurs efforts.

Les plus jeunes commencent par le "jardin d'enfants" qui vise une adaptation par le jeu: «Dans ce cadre, les moniteurs sont toujours dans l'eau avec eux,

ce qui permet de les rassurer, mais aussi de s'assurer qu'ils exécutent les bons mouvements. Ensuite, pour les plus grands, nous cherchons à créer des groupes homogènes en fonction de leur âge et de leur niveau. Rien n'est figé, tout évolue en fonction des progrès de chacun et les nouveaux sont rapidement évalués pour intégrer le groupe adéquat», précise la directrice de Chêne-Bougeries Natation. Ces cours sont échelonnés entre 16 h 30 et 18 h (également le mercredi de 12 h à 18 h) et les élèves ont toujours leur fond. Puis ensuite, les plus avancés participent à un entraînement, sans avoir pied cette fois, avant de laisser la place aux cours des ados.

«Il faut préciser que nous n'apprenons pas aux élèves à se débrouiller, mais bel et bien à nager avec aisance: nous insistons sur le style, pour que l'enfant acquière dès le départ la bonne posture. Nous commençons toujours par apprendre d'abord le crawl et le dos crawlé», ajoute Jacqueline Bischoff.

Quant aux adultes, ils ne sont pas oubliés et peuvent profiter de cours organisés le mardi soir de 18 h 30 à 20 h. Des leçons d'aquagym complètent le programme: «Tout en douceur et en musique, ils sont adaptés à chacun, avec beaucoup de psychologie. Ils permettent autant un bon maintien musculaire que le suivi d'une rééducation». A découvrir le mercredi à 9 h 30 pour tous, à 10 h 30 pour le 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> âge.

## Convivialité et discipline

Autre particularité du Chêne-Bougeries Natation, tous les moniteurs ont été les élèves de M<sup>me</sup> Bischoff, ce qui offre à l'école une dynamique très conviviale, voire familiale: «Après avoir passé leur brevet de sau-

vage, ils suivent ici une formation qui leur permet de trouver un premier job rémunéré, puis ils profitent d'une formation continue au rythme d'une heure par semaine. Je suis ravie de pouvoir compter à 100% sur mon équipe, tout est transparent entre nous». Un constat confirmé par Stéphanie, le bras droit de la directrice: «Etre monitrice me donne de nombreux atouts pour ma vie professionnelle, comme la discipline et l'organisation nécessaires pour gérer ses études en parallèle, cela répond à un vrai besoin chez les jeunes».

La directrice de Chêne-Bougeries Natation ne cache pas en effet son goût pour la discipline, «pour des raisons primordiales de sécurité», mais aussi sa volonté de maintenir une attitude empreinte de respect: «Ici les gros mots sont interdits et on insiste beaucoup sur le comportement de nos élèves». Elle veille ainsi au grain pour permettre à ses moniteurs de travailler dans de bonnes conditions, tout en privilégiant une bonne ambiance: des bonbons trônent sur son bureau tous les soirs et elle n'hésite pas à inviter le père Noël durant une grande partie du mois de décembre. En outre, le 14 mai prochain aura lieu un meeting sur invitation, avec des courses chronométrées pour les jeunes membres et un cadeau pour chacun! «Le plaisir et la convivialité doivent en effet rester au centre», conclut Jacqueline Bischoff.

Christelle Resvard

Renseignements: 022 348 91 01



# Piscine de Thônex: un lieu de rencontre et de partage

L'ensemble de l'équipe de la piscine de Thônex, sous l'impulsion d'un nageur, Jacques, a eu la bonne et heureuse idée de réunir les usagers de la piscine et le personnel...

Un sympathique plat de spaghetti a réuni pour la première fois le jeudi 27 janvier dernier les employés de la piscine (caissières – gardiens – gardiennes – nettoyeuses) l'école de natation, le club de plongée et des nageurs et nageuses... autour d'une grande table dressée pour 20 couverts (une réussite pour Bernard, responsable de la piscine, et Jacques, qui escomptaient pour cette première rencontre une dizaine de convives...).

## Pourquoi une telle organisation?

Les surveillants toujours prêts à venir en aide aux séants potelés et aux petits abdomens arrondis des nageurs en difficulté, ceux-ci sachant pouvoir compter sur la vigilance des gardiens, dont ils ne voient au bord du bassin que les pieds, les yeux baissés par pudeur des nettoyeuses lorsqu'elles entretiennent avec virtuosité les vestiaires, les caissières voyant passer trop vite les abonnés... l'idée nous vint d'organiser une rencontre fraternelle. Les uns et les autres ont pu dialoguer et partager un moment convivial, apprendre à mieux se connaître...

À la fin de cette première agape, les convives ont souhaité qu'un deuxième repas soit organisé.

Nous l'avons fixé au **jeudi 19 mai 2011**, à nouveau au restaurant de la piscine "Le Nautica" qui a accepté encore une fois de serrer les prix au plus juste pour que toutes les bourses y trouvent leur compte.

Les usagers de la piscine liront en temps voulu les informations affichées sur les portes des vestiaires.

D'ores et déjà le personnel de la Piscine se réjouit de participer à ces échanges fraternels et conviviaux...

Les autorités des communes affiliées ne peuvent que se réjouir de la mise en œuvre de telles initiatives très apolitiques... ■



Tempête de neige à la piscine de Thônex.



Jacques et Bernard au Nautica.



Delphine à la caisse.



# Ça baigne depuis 35 ans à l'Ecole de natation de Thônex

**C**atherine Stouky a lancé l'Ecole de natation de Thônex en 1976, répondant ainsi à sa vraie passion. Après une maturité latine, c'est en effet sans hésiter qu'elle s'est dirigée vers ce sport. Tout d'abord pour seconder dans ses cours son mentor, Max Ramseier: «Il m'a tout appris et c'est aussi grâce à lui que j'ai pu obtenir mon brevet d'instructeur. J'ai ensuite donné des cours durant plusieurs années et lorsque j'ai entendu parler de la construction d'une piscine à Thônex, j'ai tout de suite envoyé mon dossier!», explique la directrice, qui a aujourd'hui quitté le bassin pour gérer l'administration de son école. Le succès fut en effet au rendez-vous dès son lancement et le nombre de nageurs n'a depuis jamais cessé d'augmenter. Il atteint aujourd'hui quelque 700 élèves par semaine, avec pour objectif premier de transmettre aux jeunes comme aux moins jeunes le plaisir et les joies de l'eau!

«J'ai vu l'enseignement de la natation se modifier au fil des ans, mais notre philosophie reste la même, car savoir nager, c'est d'abord aimer l'eau et s'y sentir à l'aise. Sans compter les aspects liés à la sécurité, car les jeunes enfants adorent être dans l'eau ou près de l'eau: leur apprendre à nager est donc essentiel. C'est également un excellent moyen de leur donner confiance», poursuit Catherine Stouky, qui se réjouit de pouvoir profiter d'une piscine toute neuve depuis les travaux menés en 2008-2009. «Les parents sont ravis eux aussi, car un endroit a été spécialement prévu pour qu'ils puissent observer les progrès de leurs bambins».

## Des nouveautés à découvrir

Les élèves sont accueillis à l'Ecole de natation de Thônex dès 4 ans, en petit groupes de 6, par une équipe de moniteurs qualifiés auxquels Catherine Stouky fait entière confiance. Des cours privés ou

semi-privés sont également proposés. Désireuse d'améliorer sans cesse la qualité des cours, elle a en outre profité d'une grande étude qualitative réalisée dans le cadre d'un bachelor à la Haute école de Gestion pour apporter quelques nouveautés: «Les parents ont été amenés à donner leur avis sur de nombreux aspects. Sur la base des résultats, nous avons notamment créé deux carnets de tests de natation pour nos jeunes élèves (débutants et avancés). Il s'avère en effet que parents et enfants sont très demandeurs de ces évaluations qui offrent une bonne stimulation. Et de notre côté, nous pouvons aussi former des groupes plus homogènes en fonction du niveau des élèves».

Parmi les autres nouveautés, il faut également souligner cette année la création de stages durant les vacances de février, de Pâques et d'automne, qui s'ajoutent aux semaines de natation proposées durant les vacances d'été. Ces nouveaux stages permettent de suivre des cours de préparation au test suisse de sauvetage (nage de transport, endurance, apnée, orientations sous l'eau...) adaptés aux enfants dès 10 ans. Quant aux plus petits, dès 7 ans, ils peuvent s'initier au contrôle de sécurité aquatique (CSA). Ce nouveau module, sanctionné par un petit diplôme, permet de confirmer qu'ils ne courront aucun danger s'ils tombent à l'eau.

«De plus, grâce à la collaboration du club Aquasynchro de Genève, un cours d'initiation à la natation synchronisée sera de nouveau proposé durant les vacances de Pâques, après le succès rencontré par le stage donné en février», précise Catherine Stouky.

Tous ces cours sont complétés par un groupe de "natation sportive", accueillant les enfants qui maîtrisent déjà les principales nages. Pas question de compétition au sein de l'école, ce groupe vise surtout à encourager les progrès des élèves par le biais d'entraînements ciblés.

## Aquagym pour toutes et tous!

«Il y a 12 ou 13 ans, quand un des professeurs a proposé des cours d'aquagym, j'ai accepté sans connaître la discipline et sans me douter qu'ils connaîtraient un tel succès! Nous donnons désormais 15 cours par semaine sans réussir à satisfaire toutes les demandes», raconte Catherine Stouky. Deux professeurs se consacrent exclusivement à ces cours fréquentés par une majorité de dames, même si quelques messieurs viennent aussi en profiter: «On peut faire en fonction de son état de santé, les enseignants sont vraiment très à l'écoute. Les cours sont très conviviaux, à tel point que certains participants sont fidèles depuis le départ», se réjouit la directrice de l'Ecole de natation de Thônex.

## 35 ans, ça se fête!

Pour marquer l'événement, Catherine Stouky a fait confectionner des sacs de natation qui seront distribués à tous les élèves cette année. Un grand concours permettra également de gagner des semaines de natation, lors des stages qui seront organisés durant les vacances d'été! Le bilan est donc très positif pour la directrice, qui se réjouit également des très bons rapports établis avec le gérant et le personnel de la piscine.

Envie d'en savoir plus? Un site Internet très complet vient tout juste d'être remis à neuf ([www.ecolenatationthonex.ch](http://www.ecolenatationthonex.ch)). Vous y trouverez toutes les informations pratiques pour vous jeter à l'eau sans souci!

Christelle Resvard

Ecole de Natation de Thônex  
8, chemin de Marcelly  
1226 Thônex  
Tél. 022 349 04 22



Pour le Conseil administratif  
**Alain Dupraz**



*avancer  
ensemble*



VIVRE À THÔNEX

Alain Dupraz au Conseil administratif, c'est la garantie d'une gestion efficace, rigoureuse et transparente des affaires communales. Les Verts, les Socialistes et VIVRE à Thônex (indépendants) présentent sa candidature avec conviction. L'Alternative, qui a remporté un tiers des voix à l'élection du Conseil municipal, mérite un siège au Conseil administratif. Pour une Mairie qui soit représentative de la population, votez Alain Dupraz! (Ou ajoutez son nom sur votre bulletin de vote).

# Le pont de Sierne

**T**hôñex est une des rares communes genevoises arrosée et délimitée par trois rivières: la Seymaz à l'Ouest, le Foron à l'Est, toutes deux se jettant dans l'Arve en aval et en amont du Pont de Sierne, celui-ci reliant les communes de Veyrier et de Thônex. Chêne-Bougeries n'est pas concernée car la Seymaz rejoint l'Arve environ une vingtaine de mètres en aval.

En 1701, on voit apparaître dans l'histoire un premier projet de pont qui s'inscrit dans l'élaboration d'une voie de communication reliant Carouge à Collonge-Bellerive.

C'est en 1782 seulement, après de nombreuses discussions, qu'un premier pont est construit en bois, bois de chêne et de sapin arrivés par flottaison depuis Reignier. Il sera restauré en 1806, puis détruit par les Autrichiens en 1814. Plusieurs années s'écoulèrent pendant lesquelles il fallut de nouveau utiliser un bac pour passer.

En 1823, reconnaissant l'importance et l'utilité de relier à nouveau les deux rives de l'Arve, un groupe de citoyens se réunit pour former un comité et lancer un



Passage d'un tram électrique sur le Pont de Sierne. L'électrification date de 1899. Carte écrite le 23/2/1902.



Hiver 1915: l'Arve gelée sous le Pont de Sierne.

appel à souscription publique pour la reconstruction du pont de Sierne; 300 personnes y répondront favorablement et la belle somme de 45.210 florins réunie. Plusieurs projets sont présentés, parmi eux on retient celui de l'ingénieur Guillaume-Henri Dufour qui propose un ouvrage en bois assez large de 17 pieds pour assurer sa sécurité, supporter des piquets et des poutres, et qui a l'avantage de pouvoir être facilement détruit en cas de nécessité: on a adopté pour le pont de Sierne un genre de construction au moyen duquel, en moins de 24 heures, on peut enlever tous les matériaux du pont, sans être obligé de le brûler.

## Du bois au béton, en passant par la pierre

Reste le problème du nom à donner au nouvel ouvrage: faut-il l'appeler pont de Sierne, pont d'Arve ou pont sur l'Arve? Considérant que ce pont avait une utilité générale on décide de l'appeler pont sur l'Arve entre Sierne et Villette. L'usage, lui, n'hésitera pas, on parlera désormais toujours du pont de Sierne. Malheureusement, en mai 1843, une forte crue emporte ce bel ouvrage.

En 1844, Dufour présente un projet de pont suspendu en fer qui n'est pas retenu. En 1845, par souci d'économie on se contentera d'un ouvrage doté de culées en pierre mêlant maçonnerie et charpente. 100 ans après, en 1945, grâce à l'amélioration des

techniques, arches et tablier sont construits en béton. En 1970, le pont sera élargi pour les nouveaux besoins de la circulation.

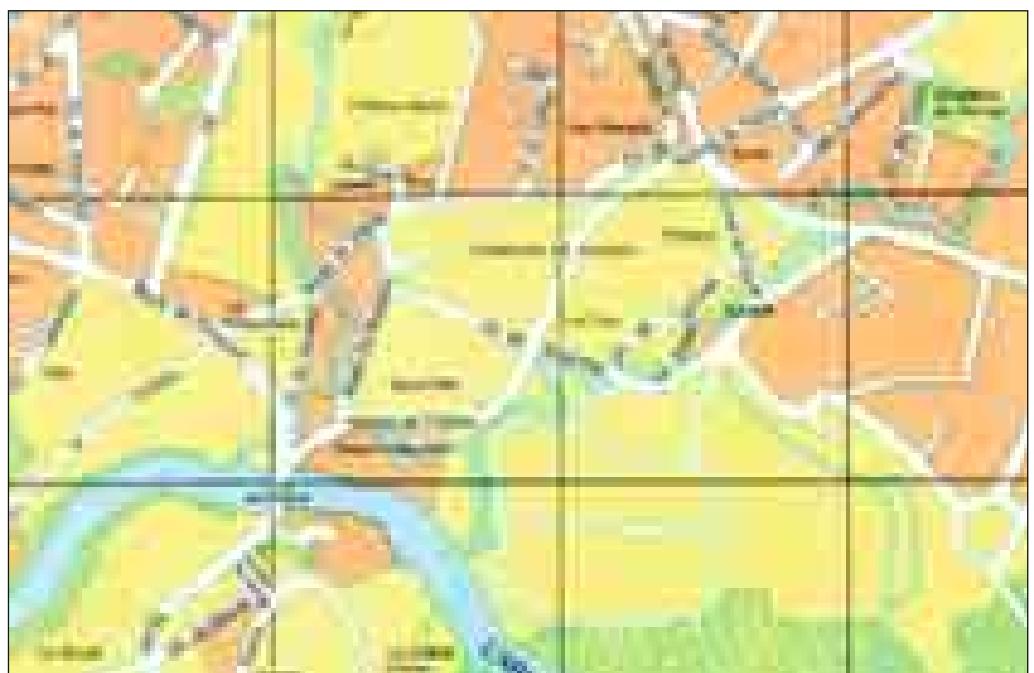
En 1981, pour faire suite à l'accroissement du trafic, l'ancien pont est détruit et la première partie du pont actuel est mise en circulation. En 1983 a lieu l'inauguration de la seconde partie, en présence du Conseiller d'Etat et des Maires de Thônex et de Veyrier, embarqués dans des véhicules centenaires!

De tout temps, ce passage a permis à des générations, non seulement les échanges commerciaux, mais aussi une libre communication entre les deux rives, facilitant dagrables promenades et de belles courses au Salève (montagne des Genevois!). Ayons le goût de la découverte des bords de l'Arve, par un chemin qui mène, depuis les terrains maraîchers de Vernaz-Gaillard, le long de la rivière, jusqu'au pont de la Châtelaine, puis retour sur la rive gauche, par les îles d'Arve pour rejoindre Sierne.

M-C. et J-P. Chenu

## Sources (sic) consultées:

"Histoire de Veyrier" de P. Bertrand (1963) et de "Sierne, un hameau genevois", de Corinne Walker (2009)



# L'Inde en eaux troubles

*Notre collègue Clarisse Miazza sillonne les routes d'Asie, avec son sac à dos, ses chaussures de marche... et son carnet de route dont elle nous envoie chaque mois un extrait.*

Oasis et fleuves des routes terrestres, mer et océans des routes maritimes, l'élément essentiel à la survie des caravanes et au déplacement des bateaux de deux millénaires de commerce Eurasien, conduit immanquablement en Inde. C'est le fil tissé par les routes terrestres de la soie qui m'y mène par la vallée du Gange, rencontrer une autre route, filiation des premières: la route maritime des épices de l'océan Indien. De quoi asseoir l'enjeu qu'a toujours représenté cet or bleu de notre futur, qui semble aujourd'hui naître des robinets: l'eau.

## De la terre à la mer

Si l'on peut considérer que les bornes terrestres entre l'Asie et l'Europe sont plantées par Alexandre le Grand (356-323 av. J.-C.), le développement des routes maritimes leur est bien moins postérieur et étranger qu'il n'y paraît. Lorsqu'il s'arrête au nord de l'Inde, dans la vallée de l'Indus, Alexandre envoie Néarque ouvrir une route maritime, qui marquera l'histoire du continent indien.

Au III<sup>e</sup> siècle av. J.-C., du côté de Pondichéry, on commerce déjà le verre indien contre des biens du Sri Lanka, du Viêt-Nam, de Thaïlande ou de Malaisie. La dynastie chinoise des Han (206 av. à 220 ap.) y navigue jusqu'au sous-continent indien et à Ceylan, par l'île relais de Sumatra, tandis qu'au I<sup>e</sup> siècle av. J.-C., les Romains maîtrisent les moussons et débarquent sur la côte ouest de l'Inde. Ce trafic maritime ne fait que s'étendre, en partie pour remédier à l'insécurité le long des voies terrestres, et pour les produits de luxe, dont de Rome à la cour chinoise, on n'imagine plus pouvoir se passer. Le commerce va alors incroyablement se diversifier: des coquillages aux épices, ces routes vont même véhiculer opium ou corne de rhinocéros, aussi à la mode et coûteux que la soie.

## Bouillon de culture

Malgré le banditisme, la piraterie ou les conflits territoriaux, l'exotisme a toujours fait recette: les religions s'échangent et le mythe prend forme tout au long de ces routes si fastidieuses. Entre les grands ports chinois très animés, le relais commercial de l'île de Ceylan, et le Yémen et Oman qui deviennent à leur tour deux carrefours de la mer Arabe, il y a l'Inde. Chinois, Perses puis Arabes y parviennent. Les religions voyageant avec les marchands, le bouddhisme né en Inde se diffuse d'abord par le continent, où se trouvent les sites liés à la vie du Bouddha, puis par l'océan Indien sous l'impulsion des rois tamouls du sud-est (X<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles). Des courants chrétiens sont aussi ponctuellement bien implantés. Or, argent, encens arrivent au Kerala ou au Gujarat; épices, étoffes, pierres précieuses et bois de santal en repartent, et beaucoup de marchands indiens deviennent musulmans dans la foulée. Du VIII<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle, l'Inde hindouiste chasse le bouddhisme, mais est progressivement gagnée par l'Islam. Même à 80% hindoue, elle est aujourd'hui le deuxième pays islamique au monde contre 0,8% de bouddhisme!

Le commerce va progresser jusqu'au XV<sup>e</sup> siècle, documenté et mystifié: Sindbad le marin, conte arabe du IX<sup>e</sup> siècle, perpétue les mythes grecs, perses et indiens; puis les voyages d'un Marco Polo et de sa famille, au XIII<sup>e</sup> siècle, sont désignés par un de ces hasards de l'histoire comme l'inspiration majeure du phantasme exotique occidental.

## Tout le monde à l'eau

Au milieu du XIV<sup>e</sup> siècle, la peste débarque en Europe, des troubles perturbent l'Asie centrale, et la

Chine se ferme encore comme une huître aux relations lointaines, après plusieurs expéditions maritimes colossales. La soif d'exotisme entretiendra encore l'imaginaire d'un certain Colomb, mais se tourne déjà vers d'autres mers, se portant sur l'Atlantique. Aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles, le commerce se pratique désormais partout au travers de colonies. Celui de l'opium avec la Chine, accompagnant les textiles, le jute ou la mousseline, passe par Calcutta, ensemble de bourgades portuaires du delta du Gange, siège de la Compagnie des Indes orientales britanniques. Les grands ports ont cédé aujourd'hui la place à des mégapoles tout à fait indiennes à l'expansion chaotique. La petite sœur française Pondichéry conserve seule les spectres du passé, entretenus par une présence étrangère curieuse ou nostalgique de plus en plus ténue.

garde très bonne presse. Toute l'agriculture en dépend, l'Inde surpeuplée frôlant la dépendance aux importations, notamment céréalières. Sans elle, ce serait la sécheresse et la famine, sans compter une carence d'énergie hydraulique. Mais la mousson est menacée: le pays est devenu le troisième émetteur de CO<sub>2</sub> derrière la Chine et les Etats-Unis. Ce qui entraîne un cortège de dérèglements, inondations ou sécheresses, et la fonte de l'Himalaya, autre pourvoyeur en eau de l'Inde, et plus grand réservoir d'Asie puisqu'il concerne deux milliards d'utilisateurs.

Pour couronner le tout, les fleuves indiens, même sacrés, sont parmi les plus pollués au monde et source de maladies infectieuses, une tendance exponentielle malgré quelques dérisoires campagnes d'assainissement. Premiers coupables, le manque de collecte des



## L'Asie a soif

Inde ou Chine, les deux monstres des routes de la soie vampirisent désormais les ressources mondiales. La guerre d'influence de ces deux blocs émergents contribue en Inde, alors que la marine est encore britannique au XX<sup>e</sup> siècle, au développement d'une flotte indienne et de liens avec le voisin africain, visant les hydrocarbures du golfe de Guinée et du Soudan. Et malgré Gandhi qui espérait que «le commerce entre l'Inde et l'Afrique serait fait d'idées et de services et non d'échange de matières premières contre des biens manufacturés, à la manière des exploiteurs occidentaux»... L'Inde développe aussi ses côtes, pour le tourisme et la villégiature, de plus en plus nationaux, mais toujours rien en matière d'assainissement et d'économie de l'eau, dont les réserves fondent comme neige au soleil sur les montagnes, sont souillées dans la plaine, et se déversent finalement dans les mers. Pourtant à Delhi, la demande en eau excède déjà les réserves de 300 000 gallons chaque jour.

L'eau est en passe de se substituer au pétrole en matière d'inflation et de crise, et les grands blocs asiatiques aux anciens colons.

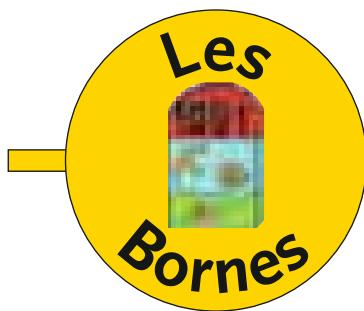
## L'Inde et l'eau aujourd'hui

Malgré sept milles kilomètres de côtes, l'océan reste principalement synonyme d'un phénomène qui rythme la société indienne: la mousson. Début juin, elle fait reverdir le pays, et malgré son revers d'inondations, de maladies et de victimes de leur précarité,

déchets et l'absence de conscience écologique. Aucune ville où l'on ne puisse deviner aujourd'hui le passage d'un cours d'eau à l'odeur... d'égouts. Ceux-ci se déversent directement dans les fleuves ou dans la mer, et du Gange aux backwaters du Kerala, ces égouts à ciel ouvert continuent à servir à la toilette, la lessive et la vaisselle. Eau douce ou eau de mer, les nouvelles technologies permettent pourtant aujourd'hui de ne négliger aucune source.

Les défis socio-écologiques et les guerres économiques noient les vieux mythes d'échanges de biens précieux et de philosophie. La magie n'opère plus, car les nouvelles matières antipoétiques et précieuses sont le plastique et le pétrole, véhiculés par des moteurs à explosion congestionnant les routes. Le potentiel que représentent la Chine et l'Inde entrant dans leur ère industrielle est de presque trois milliards de consommateurs de plus (la moitié de la population mondiale!), avides de biens et de "confort". Une soif de consommation dont la pollution et l'épuisement des ressources sont les corollaires. L'«occidentalisation» de l'Asie se fait sans les infrastructures adéquates; il serait plus que temps d'en prendre conscience et de revoir ses priorités: penser l'eau sous toutes ses formes, elle aussi en termes de matière précieuse et ressource rare. Si l'or bleu risque bien de devenir la source de futurs conflits, remettons ces échanges immémoriaux au goût du jour en sensibilisant nos partenaires asiatiques à une approche durable du développement.

Inde, février 2011



# Une famille chênoise sur les Routes du Monde<sup>(5)</sup>

## La Jordanie, une terre d'accueil ancestrale, une nation hospitalière et chaleureuse

Chassés par le froid et les éléments, nous nous sommes réfugiés en Jordanie, pendant le mois dernier. Ce petit et paisible royaume passe souvent inaperçu, sauf pour les férus de voyage ou des questions concernant le Proche-Orient. Réfugiés climatiques temporaires d'un banal hiver, nous sommes ici, des privilégiés qui contemplent, avec leurs yeux de voyageurs égarés, cette région chaude et ensoleillée qui pour tant d'autres est synonyme d'ultime salut.

En effet, cette légendaire terre d'accueil, qui vit Moïse amener son peuple au pied du mont Nébo, continue toujours et encore de voir affluer des réfugiés de toutes parts, alors que durant les dernières décennies, les anciens camps palestiniens se sont peu à peu transformés en de véritables quartiers d'Amman, la capitale du pays. Ces dernières années, c'est un afflux de réfugiés irakiens qui s'est déversé en ville.

A ces rivières humaines, créées par la guerre, s'ajoute le flux des travailleurs égyptiens et syriens qui fuient les conditions précaires de leur pays respectifs, en quête d'un travail et d'une meilleure qualité de vie. Au total, plus d'un million d'individus sont venus s'ajouter aux quelque 6 millions de résidents que compte la Jordanie. Une croissance énorme pour un pays qui n'a que la vallée du Jourdain, comme réserve agricole.

Mais les Jordaniens gardent un cœur de nomade et leur avvenante hospitalité les rend aussi accueillants que leur terre. Maintes fois, nous serons cordialement invités à partager le thé, le repas ou encore à passer la nuit chez les habitants. Cet accueil sincère, nous le retrouverons même chez les militaires, aux barrages qui longent le Jourdain ou la Mer Morte. Pas un jour ne s'écoule en Jordanie, sans que l'on nous souhaite la bienvenue avec le sourire.

## Des mosaïques multicolores

Rouge, gris, rose, jaune, brun, noir, orange, blanc, vert... les enfants énumèrent les différentes couleurs qui composent les mosaïques de Madaba. Cette ville jordanienne perpétue toujours cet artisanat traditionnel datant de l'Antiquité et dont on retrouve, 2000 ans plus tard, de nombreuses traces dans les ruines et les églises de la petite ville.

Dans les nombreux ateliers, les enfants se passionnent pour ces puzzles ancestraux. Sans hésiter, les artisans les invitent à essayer. D'abord, il faut tailler les baguettes de pierre en petits morceaux. Ensuite, il faut coller, patiemment, ces derniers sur la toile en coton. Un vrai travail de fourmi, qui peut prendre plusieurs mois, selon la taille de la pièce commandée. Notamment, s'il s'agit d'un sol ou d'une fresque murale, pour lesquels, souvent, les artisans se mettent à plusieurs pour la réalisation de l'œuvre. Le grand avantage de ces tableaux de pierres, c'est une longévité non seulement de l'œuvre, mais également des couleurs qui resteront identiques à celle de la roche qui les a engendrées. Il suffit d'un peu d'eau ou de pluie pour leur redonner instantanément leur éclat original.

## L'eau, cet élément rare et précieux

Pendant notre séjour, nos yeux s'écarquilleront, sans cesse, devant ces mêmes teintes, dont les variantes s'allient aux formes innombrables des montagnes, des

roches, des pierres et des sables jordaniens. Paysages arides, mais somptueux. Tantôt arrondis et tantôt escarpés qui nous plongent dans les méandres de la "Route des Rois", menant de Madaba au célèbre site de Petra. La végétation, quant à elle, est quasi inexistante. Seules quelques jeunes olivaires témoignent d'une agriculture qui cherche à apprivoiser la sécheresse. Eh! Oui! La Jordanie figure au 4<sup>e</sup> rang des pays les plus secs du monde! L'eau y est une denrée rare dont la pénurie augmente d'année en année.

chant, nous découvrons sur le sol une petite pousse de pastèque. Le fruit n'est guère plus grand qu'une balle de tennis. La montagne, par contre, retient en son sein une réserve d'eau considérable qui passerait sûrement inaperçue pour les étrangers que nous sommes.

## L'eau, un enjeu stratégique pour la région

Le désert garde ses secrets bien enfouis. Et pourtant, c'est justement là que l'état jordanien, a décidé de puiser, au plus profond du sol, dans les aquifères, les ressources en eau pour les 50 ou 100 années à venir.



De notre côté, la prise de conscience s'est faite rapidement, dès notre arrivée à Amman, lorsque chez une amie, nous avons brutalement utilisé la réserve d'eau hebdomadaire, rien qu'en faisant quelques lessives et en prenant une douche. L'eau y est rationnée et, bien que nous étions en période de pluie, les nuages n'avaient quasiment rien lâché de leur précieux pétrole bleu.

Dans notre camion, nous veillons à la dépense et battons les records pour laver les cheveux de nos deux filles, avec moins de 5 litres d'eau. Zachary, l'aîné, est revenu pour sa part aux cheveux courts pour s'épargner encore plus de soucis. Quelques jours plus tard, nous irons même jusqu'à acheter des vaporiseurs munis d'une pompe, ceux que l'on utilise pour pulvériser les plantes, afin d'économiser davantage d'eau.

## Escapade dans le désert

Pour les 10 ans de Zohra, nous nous offrons quelques jours dans le désert du Wadi-Rum, parmi les Bédouins. Le lendemain de notre arrivée, il pleut. Les Bédouins sont contents, car si les pluies sont suffisantes, le désert produira assez d'épineux pour nourrir leurs chameaux. A nouveau, nous retrouvons, dans les sables et les dunes, les couleurs des mosaïques qui nous offrent leurs dégradés minutieux. Autour de nous, les montagnes majestueuses laissent aux vents le soin de les égrainer inlassablement. Les éléments sont ici les patients artisans d'un tableau aux mille nuances que nous traverserons sans laisser guère de traces.

Puis, au détour d'une de nos marches dans le désert, notre guide nous amène vers une source enfouie dans la roche, deux petits palmiers trahissent de loin la présence du précieux liquide. En nous appro-

Malheureusement, ces nappes fossiles ne se renouvelleront pas. Ce qui crée, d'ores et déjà, des tensions avec le voisin du sud, l'Arabie Saoudite. Qui de son côté compte aussi exploiter ce précieux trésor... La course est lancée et les travaux ont débuté de part et d'autre de la frontière. Sur plus 300 km en direction d'Amman, un pipe-line découpé en rondelles noires, attend déjà, au bord du désert, son chargement cristallin.

Indispensable, l'or bleu, attire la convoitise tout autour du pays. Depuis le lac de Tibériade, l'ancienne Mer de Galilée, Israël pompe en grande quantité l'eau du Jourdain, diminuant le fleuve de manière conséquente au point d'accélérer la disparition de la Mer Morte. Plus en amont, la perte du plateau du Golan, a poussé la Syrie à faire des réserves en retenant les eaux du Yarmouk, un des affluents principaux du Jourdain. Immanquablement le fleuve, dont l'eau avait servi au baptême du Christ, s'assèche. Et cela fait bientôt 20 ans qu'il ne déborde plus pour inonder la plaine. Mais comment le ferait-il, si quasiment toute son eau est détournée pour les besoins des trois pays...

Quant aux territoires autonomes de Palestine: n'en parlons pas; leur consommation d'eau est 5 fois inférieure à celle des Jordaniens, 10 fois inférieure à celle des Européens et 15 fois inférieure à celle des Américains!

En Terre Sainte, dans le berceau des religions, l'eau est encore plus convoitée que le pétrole et, de source de vie, elle devenue source de conflit.

Jacques Sans

Vous pouvez suivre notre périple sur:  
<http://www.les1001bornes.ch>



# L'année internationale des forêts, une année pour la vie

**L**'ONU a déclaré 2011, "L'année internationale des forêts". C'est donc une année durant laquelle les citoyens de chaque pays du monde devraient se sentir particulièrement concernés par le sort de nos arbres à la surface du globe. Nous serions de ce fait investis, pendant une année entière, d'une conscience accrue des dangers que la disparition des arbres ferait immanquablement courir à toute l'humanité. Deux remarques cependant: la première est qu'il est regrettable que nous ayons besoin d'une année spéciale pour nous en rendre compte, la seconde, corollaire de la première, est qu'il ne faudrait pas s'imaginer qu'une année suffise à prendre les mesures qui s'imposent.

Dans les Trois-Chêne, nous avons de nombreux arbres. On ne peut pas franchement parler de forêt, n'est pas Jussy qui veut, néanmoins la profusion d'arbres qui bordent la Seymaz ou le Foron, qui égayent Belle-Idée ou qui bordent simplement nos routes doivent nous rendre particulièrement reconnaissants et



D'une cellule, on passe à plusieurs. On assiste alors à une véritable explosion de diversité: méduses, algues, éponges et le rythme s'accélère encore. 20 millions d'années plus tard, certains organismes fabriquent déjà des coquilles et on commence à trouver des invertébrés marins. Il y a 430 millions d'années, les plantes sortent de l'eau puis ce seront les insectes et enfin les vertébrés. Les hominidés, eux, n'apparaissent qu'il y a 6 petits millions d'années... Si l'on retrace ici cette fabuleuse genèse, c'est pour mieux souligner l'importance de la vie végétale dans le devenir ultérieur de la vie sur terre. En effet, sans elle, l'air ne serait simplement pas respirable. Une "Année des forêts" ne semble donc pas superflue pour prendre conscience des dégâts occasionnés qui pourraient bien finir par s'avérer irréversibles.

## Mauvais carnet pour l'Humanité

Productrices d'oxygène, les forêts sont aussi temples de la biodiversité. Elles abritent près de la moitié des espèces vivantes de la planète et il est regrettable que chaque jour – je dis bien «chaque jour!» –, quelque 350 km<sup>2</sup> de couverture forestière soient encore détruits à travers le monde, car nous en avons besoin. En effet, loin de la vision alarmiste et sentimentale qui s'émeut de la mort d'une souris, cette disparition pose en fait le problème philosophique de la place de l'Homme. Qui sommes-nous pour causer sciemment la mort de tant de créatures vivantes? En effet, la conversion en terres agricoles, un abattage incontrôlé, une gestion des sols inefficace ainsi que la multiplication des établissements humains sont les causes principales de cette perte de zones forestières. C'est donc bien l'humanité qui est en cause – et cette situation est d'autant plus navrante que 2010 fut précisément "l'année de la biodiversité". Quel en est le résultat? Néant! –. Sommes-nous en dehors du champ de la vie? Sommes-nous Dieu? Quelle sublime arrogance que celle des hommes qui peuvent décider qui a le droit de vivre et qui doit mourir! La terre, dont nous ne sommes que locataires, rappelons-le, (et les derniers en date!), est un subtile équilibre entre les vivants et nous persévérons à jouer les apprentis sorciers, oubliant sans cesse jusqu'au lendemain qu'un jour il faudra bien que nous agissions ou que nous rendions des comptes... ■

Publicité

Agir aujourd'hui pour demain

# vert libéraux



François Perrin

Passionné de politique communale, élu depuis de nombreuses années, je suis un homme de contact, à l'écoute de la population et pragmatique dans les solutions proposées.

Je privilégie une action de proximité et la promotion d'un développement durable et harmonieux de Chêne-Bougeries. Respecter le vivre ensemble et notre environnement est de la plus haute importance à mes yeux.

C'est pour ces raisons que je m'engage.  
C'est pour ces raisons que j'espère pouvoir compter sur votre soutien.

Liste No 2

# Faune de nos rivières



© Robert Geerts Source

Nos communes encore rurales ont les pieds dans l'eau. Nos promenades peuvent nous mener au bord de la Seymaz ou du Foron, aux abords des champs ou dans les bois, petits ou grands, disséminés dans notre région. Les amateurs de nature ont alors la chance, s'ils se montrent patients et inventifs, de côtoyer une faune riche et variée, mais n'anticpons pas...

La Seymaz, tout d'abord, est une rivière autochtone. Prenant naissance à Rouélbeau, à Collonge-Bellerive, elle traverse quelques communes rurales avant de passer par les Trois-Chêne et d'atteindre l'Arve où elle finit sa petite, mais fructueuse course dans un bassin hydrographique riche qui comprend toute la région jusqu'à Annemasse. Cette rivière, fortement polluée au cours du XX<sup>e</sup> siècle, a été revalorisée ces vingt dernières années. Grâce à une politique musclée de renaturation, les abords de la Seymaz sont maintenant garnis de nombreuses zones protégées où la nature peut enfin, lentement, reprendre ses droits (voir article en p. 7).

La Garance, ensuite, est un cours d'eau redécouvert récemment. Canalisé, il n'apparaît à l'air libre que sur trois-cents mètres sur la commune de Chêne-Bougeries. Néanmoins, ce ruisseau qui n'avait pas

d'existence légale a retrouvé un nom, emprunté à une plante éponyme dont les racines donnent une belle teinte rouge et qui fut, autrefois, exploitée dans la région.

Le Foron, quant à lui, n'est pas à franchement parler thônesien puisqu'il sert de frontière avec notre grand voisin et que son lit est exclusivement français. Il a néanmoins sa place dans notre hydrographie locale, puisque la faune et la flore se moquent bien des frontières.

## On se presse au bord de la Seymaz

Dans un territoire aussi bien baigné que le nôtre, une foule d'animaux se presse. Outre les hérissons, moineaux, pigeons et autres chauves-souris mieux connues ces dernières années grâce aux "Nuits des Chauves-Souris" (la 14<sup>e</sup> édition s'est déroulée en septembre dernier à Chêne-Bourg, ndlr), nos communes abritent une faune assez riche pour une région somme toute assez urbanisée. Savez-vous, par exemple, qu'aux abords de la Seymaz, un promeneur patient qui aurait déjà aperçu une fouine ou un renard, pourrait s'il se montre chanceux, entrevoir un blaireau ou une hermine? Avez-vous vu un lièvre récemment? Non? Ils sont pourtant nombreux sur notre territoire.

On peut aussi, les paysans s'en plaignent d'ailleurs, rencontrer un sanglier faisant une brève, mais remarquée, escapade loin des bois de Jussy. A Rouélbau, on prétend même que le castor est de retour...

La région offre aussi un vivier ornithologique du plus haut intérêt. De nombreuses espèces sont recensées sur le cours de la Seymaz et de la zone marécageuse de Rouélbau. Il serait oiseux d'en dresser ici une liste. Retenons simplement qu'un amoureux de la nature peut observer des hérons cendrés de passage, des fauvettes grisettes, des pics épeiche, des vanneaux ou des râles d'eau fort occupés à pêcher l'un ou l'autre poisson ou petits crustacés qui peuplent le lit de la rivière. On peut aussi, et nul besoin d'être persévéranter pour cela, contempler des oiseaux de proie, faucon crécerelle, hobereau ou chouette chevêche Athéna, assez rare, cerclant à l'envi au-dessus des champs à la recherche de quelque mulot malchanceux.

Dans cette eau, enfin, même si des efforts restent à faire, on trouve une variété de poissons ou de crustacés. Si le Foron abrite des truites, des vairons ou des chevaines, la Seymaz, elle, peut s'enorgueillir de renfermer dix-huit espèces de poissons. Cinq d'entre elles sont allochtones et fortement indésirables, comme le poisson-chat, un hôte venu d'un autre continent, le poisson rouge ou la perche soleil qui ont colonisé une bonne partie de la rivière. On peut aussi trouver des écrevisses à pattes blanches, espèce autochtone miniature et farouche fortement menacée par des écrevisses américaines, autre importation non désirée très agressive et invasive, et quelques batraciens, sympathiques grenouilles devenues par trop discrètes.

Quant aux insectes, ils sont innombrables; d'ailleurs personne n'a jamais pris le temps de les recenser. Retenons seulement ici la profusion de toutes sortes de libellules. Ce foisonnement est bon signe, puisque la présence ou l'absence de certains insectes est très significative de la qualité des eaux. La présence, notamment, de l'aeshne affine, une libellule considérée comme éteinte en Suisse (voir photo), notée en 2006, sur la Haute-Seymaz, est très encourageante et semble indiquer que la renaturation du site porte ses fruits et que notre bassin hydrographique se porte de mieux en mieux.

Espérons que l'effort se poursuivra avec des résultats significatifs. Ce serait d'autant mieux, si les citoyens, enfin responsables, évitaient de considérer la nature comme une poubelle ou un terrain multi-jeu, mais plutôt comme un espace à partager harmonieusement.

Stephan Bruggmann

Publicité

## Une blessure psychique ancienne

refoulée, qui se réactive à la suite d'un choc ou dans une période de stress peut gravement perturber le fonctionnement physique, psychique et intellectuel d'une personne et conduire à un état dépressif grave.

Le Déchoquage est une méthode thérapeutique spécifique, de courte durée, qui identifie et aide à intégrer la ou les blessure(s) ancienne(s) souvent à l'origine de la crise présente et permet de mieux comprendre et traiter celle-ci. ☎ 022 349 72 91 à Jean-Platon pour un rendez-vous.

Fermé le lundi

Tél.: 022 750 15 62

Arrêt bus 33 & 34.  
115 route de Choulex  
1244 CHOULEX



Philippe Collet  
bijouterie

115 route de Choulex  
1244 CHOULEX  
Tél. 022 750 15 62



Or et bijoux

**GUESS**

**TISSOT**

Achète or et vieux bijoux

CHÊNE - BOUGERIES • ÉLECTION DU CONSEIL ADMINISTRATIF • 17 AVRIL 2011

# Belles promesses ? Jugez plutôt nos réalisations !

**Béatrice Grandjean-Kyburz · Jean Locher · Marion Garcia-Bedetti**

## Renforcement de la sécurité

- Fermeture des préaux la nuit et projets de vidéosurveillance dans les zones sensibles
- Recrutement de travailleurs sociaux hors-murs afin de prévenir les incivilités
- Encouragement de la coopération entre citoyens, travailleurs sociaux et agents de police

## Aménagement

- Préservation du caractère résidentiel et vert de notre Commune
- Soutien à la restauration du Temple
- Nouvelles places de jeux pour les enfants

## Engagement social, culturel et sportif

- Prise en charge de nos aînés : réduction sur les cartes de tramway, sorties, confé-

rences, cours, aquagym, rythmique

- Rénovation et agrandissement des jardins d'enfants, projet de crèche de 60 places au Prieuré (ensemble intergénérationnel)
- Nombreuses manifestations culturelles (concerts et festivals) et 2<sup>e</sup>me plus important complexe sportif du canton (avec sa patinoire)

## Gestion financière rigoureuse et transparente

- Maintien de l'un des taux d'imposition les plus bas du canton
- Transparence des comptes, budgets et dépenses
- Exonération de la taxe professionnelle

## Environnement

- Rationalisation et modernisation de la collecte et de la gestion des déchets

- Embellissement des parcs et jardins, avec création d'un carré potager et de nombreuses plantations d'arbres ; création de biotopes pour développement de la faune locale et de la biodiversité
- Promotion de la Charte environnementale des jardins
- Réaménagement de la promenade Gautier
- Plan lumière : 30% d'économies d'énergie

## Mobilité douce

- Instauration de modérateurs de trafic en de nombreuses zones (Rigaud, Montagne, Ermitage, Falquet, Gradelle)
- Zone « 30 km/h » la plus développée du Canton, contrôleurs automatiques de vitesse
- Amélioration de la gestion des zones de stationnement, au profit des habitants de la commune

**C'est dans le même esprit que nous entendons poursuivre notre engagement au service de Chêne-Bougeries et de ses habitants.**

**PLR**

Les Libéraux-Radicaux Chêne-Bougeries

# Les Trois-Chêne

## Vacances scolaires

Les vacances de Pâques commencent le jeudi 21 avril 2011 et se terminent le vendredi 29 avril 2011. La rentrée est fixée au lundi 2 mai 2011.

## CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne, chemin De-La-Montagne 136, 1224 Chêne-Bougeries, tél. 022 420 44 00, fax 022 420 44 01. Ouverture: lundi-vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent;

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous aider dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: [www.hospicegeneral.ch](http://www.hospicegeneral.ch).

## Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

La FSASD est chargée d'assurer des prestations d'aide, de soins et d'accompagnement social favorisant le maintien à domicile des personnes et permettant de préserver leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter la FSASD au:

**Centre de maintien à domicile Eaux-Vives**

Rue des Vollandes 38

1207 Genève

Tél. 022 420 20 13

Horaires: du lundi au vendredi, de 8 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h.

En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la ligne d'appel des demandes qui répond 24 h sur 24 h. [www.fsasd.ch](http://www.fsasd.ch)

## Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

**Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.**

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72

Fax: 022 348 45 92

E-mail: [3cheneemploi@bluewin.ch](mailto:3cheneemploi@bluewin.ch)

## Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

## Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

## Feux de déchets

### Réglement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15B<sup>(1)</sup>

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:

a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;

b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m<sup>3</sup>.

Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

## Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
  - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
  - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
  - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
  - b) les dimanches et jours fériés;
  - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

## Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8 h et après 20 h, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier de chaque année.

## Enlèvement de la neige

Article 22 du règlement sur la propriété, la salubrité et la sécurité publiques. Nettoyage en cas de neige et verglas.

1. En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régieur ou par le propriétaire.
  2. Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 mètres.
  3. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.
  4. Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leur maison, pendant la durée de ce travail. L'enlèvement ne peut s'effectuer que jusqu'à 9 h du matin et ne doit pas commencer avant le jour. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins des propriétaires et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.
- En complément de ces dispositions réglementaires, le Département des Constructions et Technologies de l'Information recommande de procéder de la manière suivante: les trottoirs de dimension suffisante seront déblayés sur une largeur de 2 mètres au minimum. La neige sera entassée sur le bord des trottoirs et non sur le bord de la chaussée. La neige amassée par le chasse-neige étant d'autre part entassée également sur les trottoirs par les hommes de la voirie, l'eau de fonte pourra s'écouler librement dans les gondoles et les véhicules pourront stationner au bord de la chaussée.

(Suite en page 22)

## Chenilles processionnaires

Les pins noirs, pins sylvestres, cèdres et chênes peuvent recéler des nids de chenilles processionnaires, dont les poils urticants causent d'importantes réactions allergiques chez l'homme et des dégâts fatals chez les animaux domestiques. Le Domaine Nature et Paysage recommande aux propriétaires, fermiers ou locataires de terrains abritant ces espèces d'arbres de les débarrasser des nids de chenilles processionnaires durant la saison morte.

Pour lutter contre cet insecte, il suffit de couper l'extrémité de la branche où le nid s'est fixé, puis de brûler le tout. Les entreprises de travaux forestiers peuvent se charger de ces nettoyages. Si des processions de chenilles descendent de leur nid, empressez-vous de les détruire par tous les moyens possibles, notamment en les ramassant à la pelle pour les brûler.

«Déposés sur les troncs des chênes d'août à septembre, les œufs de la processionnaire du chêne éclosent au printemps suivant; elles grandissent jusqu'à une longueur de 4,5 cm environ. Le soir, les chenilles sortent en procession (six à huit rangs serrés).

Chez la processionnaire du pin, les chenilles mesurent environ 3,5 cm. Elles se déplacent en file indienne, la procession pouvant s'étendre sur plusieurs mètres».

Fondée en 1984, l'ASSOCIATION DES EDITIONS CHENOISES a pour but de développer la connaissance des Trois-Chêne en encourageant la création d'œuvres littéraires et en favorisant leur diffusion auprès d'un large public.

Ainsi, ces dernières années, les Editions Chênoises ont notamment publié un livre à l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire du CS Chênois, un triptyque consacré à trois peintres chênois significatifs (Massot, Castan, Grison), "Le mystère du Grand Trois" lauréat du 1<sup>er</sup> prix littéraire chênois, un recueil de nouvelles lauréat du 2<sup>e</sup> prix littéraire et un ouvrage intitulé "Le chalet dans tous ses états", puisant sa source d'inspiration dans la présence de nombreux chalets sur le territoire de nos trois communes.

En 2011, les Editions Chênoises éditeront le livre du lauréat du 3<sup>e</sup> prix littéraire.

Toute personne manifestant un intérêt pour les buts poursuivis peut faire partie de l'association et apporter sa contribution aux réflexions menées dans le cadre des différents projets envisagés.

### L'Association des Editions Chênoises vous intéresse?

Venez vous informer sur ses projets en participant à

## **l'assemblée générale**

qui aura lieu le mercredi 11 mai 2011 à 20 h 30

au "Point favre" (foyer 1<sup>er</sup> étage)

av. Fr.-A. Grison 6, 1225 Chêne-Bourg

Pour contact et précisions complémentaires:

Jean-Luc BOESIGER, Président

c/o Mairie de Chêne-Bourg

avenue Petit-Senn 46 – 1225 Chêne-Bourg

Publicité

The advertisement features the BAM logo at the top. Below it, a yellow banner reads "SUPER SOLDES". The central focus is a white Bosch washing machine with a price tag of "1490.-". To the left, there's a white oven with a price tag of "790.-". To the right, there's a white refrigerator with a price tag of "1240.-". The background is blue with white text and small images of other appliances like a dishwasher and a microwave.

# Chêne-Bougeries



## Fermetures officielles

Fêtes de Pâques: les bureaux de l'administration seront fermés du vendredi 22 au lundi 25 avril 2011 inclus.

## Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiers qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, **les jeudis 19 mai, 22 septembre et 24 novembre 2011**, de 17 h à 19 h (sans rendez-vous au préalable).

## Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voiron

L'état civil Chêne-Bougeries-Voiron ouvre ses portes le **mardi de 8 h à 16 h non stop** et les autres jours de la semaine, **lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30**.

– Formalités d'état civil des habitants des communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.

– Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

### Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois de janvier 2011:

Mariages: 5

Naissances: 70

Décès: 10

## Attention – Fermeture déchetteries

Le dépôt des matériaux électriques ainsi que des peintures diverses n'est plus possible dans les bennes précédemment installées dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades.

Ainsi, vous avez la possibilité de déposer lesdits matériaux dans les trois espaces de récupération cantonaux (ESREC) mis à la disposition des particuliers, à savoir La Praille, Site de Châtillon et Les Châñats, ou de les rapporter chez les revendeurs. (voir tableau "Voirie des Trois-Chêne").

## Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier** – route du Vallon 1 (rez: jusqu'à 500 places assises). Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
  - le carnotzet (maximum 12 places assises)
  - la salle de société (maximum 50 places assises).
- **Espace Nouveau Vallon** – route du Vallon 8 (40 places assises). Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.
- **Locaux communaux** – chemin du Pont-de-Ville 26 (50 places assises). Locaux situés en sous-sol; salles nettoyées, rangées, rendues pour minuit.
- **Salle polyvalente école du Belvédère** – chemin De-La-Montagne 71 (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).
- **Salle de la Colomba** – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Médailles pour chiens

Le 17 juin 2007, les Genevois ont approuvé en votation les modifications de la loi relative à l'élevage, l'éducation et la détention des chiens.

Ainsi, depuis le lundi 3 janvier 2011 et jusqu'au 31 mai 2011, les résidents de Chêne-Bougeries, détenteurs de chiens, devront payer l'impôt cantonal et acquérir la médaille 2011 au guichet de la mairie (8 h-12 h / 14 h-17 h) ou auprès de la caisse de la Trésorerie générale de l'Etat, située au rez-de-chaussée de l'Hôtel des Finances, rue du Stand 26 (9 h-16 h non stop).

### Tarifs

CHF 50.– pour le premier chien  
CHF 70.– pour le deuxième  
CHF 100.– dès le troisième chien.

A ces montants s'ajoutent des taxes (CHF 3.– pour l'assurance contre les dommages causés par les chiens errants et CHF 4.– pour le fonds cantonal des épizooties).

### Documents à présenter

- pièce d'identité
- attestation d'assurance-responsabilité civile pour 2011

- certificat de vaccinations avec vaccin contre la rage obligatoire (validité 2 ans), excepté les vaccins DEFENSOR 3, RABDOMUN, RABISIN et NOBIVAC RABIES, dont la validité est de 3 ans
- feuille ou carte d'enregistrement de la société ANIS à Berne, à défaut la vignette prouvant l'inscription de la puce électronique ou du tatouage.

## Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **9 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24 h avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

### Les avantages qui vous sont offerts

- Vous pouvez voyager en 2<sup>e</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

**Prix d'une carte journalière: CHF 35.–.**  
**Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation. Aucun échange ou remboursement possible.**

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

## Transports publics genevois – Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action. 100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont réservées

*Le Chêne des Bougeries est attribué à ces Chênois qui œuvrent pour que notre commune ait un cœur qui bat, une âme qui vit et des racines qui unissent*

## Le Mérite Chênois 2011

sera remis par les Autorités de Chêne-Bougeries lors d'une cérémonie **mardi 19 avril, à 18 h 30**  
Salle communale  
Jean-Jacques Gautier  
Route du Vallon 1

*Le "Mérite Chênois" est décerné chaque année à une personne ou à un groupement dont l'action rayonne au profit de la commune, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de celle-ci.*

Lors de la même soirée, les autorités recevront les personnes nouvellement naturalisées.



**exclusivement aux communiers en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

**ATTENTION:** aucune réservation ne sera effectuée.

## Taxe professionnelle communale

### Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C) ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- a) les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une acti-

*(Suite en page 24)*

- vité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- b) les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- c) les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.
- Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

## Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50<sup>e</sup>, 60<sup>e</sup> ou 70<sup>e</sup> anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80<sup>e</sup> anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90<sup>e</sup> anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80<sup>e</sup> anniversaire sont:

- Pour le mois de janvier: M<sup>mes</sup> Michelle Apostolides, Jeannine Pugin, Eleonore Loffelander, Renée Chevallay, Maureen Fuss, Onorina Tolosano et MM. Eric Barraud, Georges Colombe et Hans Hertig.
- Pour le mois de février: M<sup>mes</sup> Elvira Reverso, Mary Shade et MM. Florin Spescha, Bortolo Porta et Alfred Brugger.

Les personnes ayant célébré leur 90<sup>e</sup> anniversaire sont:

- Pour le mois de janvier: M<sup>mes</sup> Nelly Gisel, Irène Schorer et Yvonne Posternak.
- Pour le mois de février: M<sup>mes</sup> Marguerite Demierre et Hedwige Grenier.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs voeux de bonne santé.

## Requêtes en construction et démolition

**APA 34064-2** – M. et M<sup>me</sup> Angus – Véranda – 3, chemin de la Margelle.

**APA 34113-2** – Praemium Immobilier Sarl – Transformation d'une villa, création d'un studio, modification des terrasses – 29, chemin de Fossard.

**APA 34095-2** – M. Philippe Glatz – Aménagement d'un parking provisoire – 1, chemin de Challandin.

**DD 104020-2** – M. Serge Nuñez, architecte c/o Espace Blanc S.A. – Rénovation d'une villa, construction d'une terrasse et d'un nouveau garage – 144, chemin De-La-Montagne.

**DD 104023-2** – M. Arzu Azimov – Construction d'une villa, garage en sous-sol, panneaux solaires en toiture, sondes géothermiques – 9, avenue de l'Ermitage.

**DD 104088-2** – Coprogestion SA p.a. Ris-Chablon Architectes –

Construction de 4 villas contiguës (27,2% HES), garages, installation de sondes géothermiques, piscines – 13, 13A, 13B, 13C, avenue Jacques-Martin.

**DD 104092-2** – M. Alberto Safdie – Construction d'une villa mitoyenne, véranda, garage, piscine, pavillon, portail, soutènement, installation de panneaux solaires – 5, chemin des Tornalettes.

**M 6530-2** – Coprogestion SA p.a. Ris-Chablon Architectes – Démolition d'un abri de jardin – 13, 15, avenue Jacques-Martin.

ment APA N° 33700-2, sur la parcelle N° 218, feuille 10 du cadastre de Chêne-Bougeries, sise en 5<sup>e</sup> zone, avec un indice d'utilisation du sol de 0,268.

- Refusé par 18 voix contre et 1 abstention d'octroyer une dérogation au rapport de surfaces dans le cadre du projet de construction DD N° 103931-2, sur la parcelle N° 991, feuille 25 du cadastre de Chêne-Bougeries, sise en 5<sup>e</sup> zone, avec un indice d'utilisation du sol de 0,44.

- Décidé par 18 oui et 1 non de préviser défavorablement le projet de plan N° 29755-5II, modifiant les limites de zones sur le territoire de la commune de Chêne-Bougeries (création d'une zone de développement 3) situé à l'angle de la route de Malagnou et du chemin de la Paumière.

- Décidé, par 19 voix pour, soit à l'unanimité, d'accepter d'acquérir une part de propriété, à quantifier définitivement d'ici le jour de la signature de l'acte de vente définitive, d'un bâtiment qui sera construit sur le DDP 3202, d'une superficie de 12 847 m<sup>2</sup>, et qui fera l'objet, dans l'intervalle, d'un cahier de répartition des locaux définitifs au chemin du Pré-du-Couvent 3.

## Compte rendu de la séance du Conseil municipal du 3 février 2011

Lors de sa séance ordinaire du 3 février 2011, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

- Décidé par 18 voix pour, soit à l'unanimité, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 515 000.– TTC, pour couvrir les travaux d'assainissement du périmètre de la Bessonnette.
- Décidé par 19 voix pour, soit à l'unanimité, d'enterrer les dépassements constatés de: CHF 21 153,45 pour les travaux de remplacement du système de chauffage de l'école de la Gradelle, CHF 28 080.– pour l'acquisition des parcelles N° 623 et 624 du cadastre de Chêne-Bougeries; d'ouvrir le crédit complémentaire nécessaire de CHF 49 233,45 (soit le total de tous les dépassements).
- Accepté par 18 voix pour et une abstention d'octroyer une dérogation au rapport de surfaces dans le cadre du projet de construction et d'agrandisse-

## Dates des prochaines séances du Conseil municipal

Les jeudis 13 avril et 12 mai 2011. Toutes les séances ont lieu à 20 h 30 à la Villa Sismondi, rte du Vallon 4.

*Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)*

Publicité

Vente Installation

**AGENA**  
TV - HIFI - VIDÉO

022 348 88 80

Rue de Genève 3      1225 Chêne-Bourg

Antennes et satellites

Sonorisation      Vidéo-projection

Agent officiel 

**AMBROSIO S.A.**

**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES**  
**DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS**

35, rte de Sous-Moulin  
1225 CHÊNE-BOURG

POMPES À CHALEUR  
PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77  
Fax 022 349 46 28



**ATELIER**  
**TAPISSIER-DÉCORATEUR**  
**IVAR PETTERSON**

*Tous travaux de réfection de sièges et rideaux*

Rue Peillonnex 3 – Chêne-Bourg – Tél. 022 349 36 06

# Conférences Jean-Jacques Gautier

*M<sup>me</sup> Béatrice Grandjean-Kyburz, maire a inauguré, devant un public de 150 personnes, la 5<sup>e</sup> édition des conférences Jean-Jacques Gautier consacrée à "Internet, sécurité informatique et droits humains".*



## Le réseau n'oublie pas

Même si nous fermons notre compte, nos données ne sont jamais effacées.

Lorsque nous sommes actifs sur le web et sur les réseaux sociaux, nous laissons des traces indélébiles qui peuvent être piratées, manipulées et utilisées à des fins malveillantes, car information sous-tend aussi désinformation (forme de censure) et guerre informatique.

En effet, la sécurité et la protection des données sur Facebook ne sont pas garanties: les paramétrages de sécurité deviennent de plus en plus complexes à mettre en place pour l'utilisateur et les conditions générales le mentionnent d'ailleurs explicitement.

Les données sont centralisées et traitées aux Etats-Unis dont le National Security Act permet la transmission. Ainsi, à titre d'exemple, si la révolution du jasmin en Tunisie a été facilitée par les échanges sur Facebook, la récupération des données risque de réserver des surprises. Dans le même ordre d'idées, comment expliquer que Google a mis à disposition des internautes égyptiens des satellites pour continuer à accéder au web alors que le gouvernement avait "coupé le robinet"?

## Le réseau emprisonne

Pression sociale, sentiment d'avoir des amis, risque d'addiction, de non-maitrise du temps et des données, tels sont les risques liés à l'utilisation de Facebook qui peut s'avérer, au demeurant, constituer un exutoire au stress.

Par ailleurs, nous demeurons dépendants de notre fournisseur d'accès, lequel a la possibilité en

tout temps de supprimer notre compte tout en conservant notre "propriété intellectuelle" (photos, vidéos, textes).

## Le réseau est riche

mais ne publie pas ses comptes. Avec 150 millions d'utilisateurs dans le monde et une montée exponentielle de nouveaux utilisateurs, particulièrement en Asie du Sud Est et en Amérique du Sud, la capacité financière de Facebook est immense, puisque la société vend des données personnelles à des fins publicitaires. Si on ne connaît pas sa fortune, on peut l'imaginer quand on sait que Facebook a acheté le nom de domaine fb.com pour un montant de 85 millions de dollars...

Les questions nombreuses du public ont amené à une réflexion plus générale sur l'évolution de notre société: que signifie avoir des amis sur Facebook? Peut-on échapper à la pression sociale qui nous pousse à utiliser les réseaux? Comment ne pas subir cette nouvelle réalité du monde, mais la construire? ■

### Prochaines conférences:

**Mardi 5 avril:  
la face cachée d'Internet.  
Cybercriminel, qui es-tu?**

**Jeudi 26 mai:  
Internet: dignité, identité et dérives**

**A**vant de laisser la parole aux conférenciers, M<sup>me</sup> Grandjean-Kyburz a rappelé la genèse des conférences Jean-Jacques Gautier consacrées aux droits humains. Trois conférences uniques en 2007, 2008 et 2009, puis dès 2010 un cycle de cinq conférences "mieux connaître les grandes religions pour mieux vivre ensemble".

Elle a rappelé que le thème du cycle 2011 était clairement dans l'actualité, Internet et les réseaux sociaux étant devenus incontournables pour «nos jeunes, grands supporters de Facebook», mais aussi pour tout un chacun.

La conférencière, M<sup>me</sup> Solange Ghernaouti-Hélène, enseignante aux universités de Lausanne et Genève, grande spécialiste de sécurité informatique auprès d'instances internationales, était entourée de ses collègues, M. David Sims, également enseignant et spécialiste de la protection des données et M. Victor-Emmanuel De Sa, "le plus grand hacker du monde" mais aussi expert en sécurité informatique. A tour de rôle, les trois conférenciers ont mis en garde le public sur la réalité des réseaux sociaux, détaillant les termes des conditions générales de Facebook que l'utilisateur doit accepter pour créer un compte mais qu'il ne lit jamais ou presque.

## Du web informatif au web participatif

Après avoir mis à disposition de l'information, le web, avec Facebook et autres réseaux sociaux, est devenu une vitrine en ligne, développant une culture de partage, d'échange et de socialisation.

## La Ville de Chêne-Bougeries propose

### CONFÉRENCES JEAN-JACQUES GAUTIER

**«Internet, sécurité informatique  
et droits humains»**

**Mardi 5 avril 2011, à 20h30**

***La face cachée d'internet.  
Cybercriminel, qui es-tu?***

Sous la direction de M<sup>me</sup> Solange Ghernaouti-Hélène

Salle communale J.-J. Gautier - 1, route du Vallon

ENTRÉE LIBRE - Collation offerte

Parking - Accès trams 12-16-17 arrêt Chêne-Bougeries

#### Organisation:

Ville de Chêne-Bougeries  
en partenariat avec DIVERSITÉS

Rens. Tél. 022 869 17 37



**ChêneBougeries**  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

## Conférences Jean-Jacques Gautier 2010



Un CD de chaque conférence est disponible sur commande:

**L'Islam et les musulmans de Suisse**

(Mme M. Schneuwly Purdie – 23.02.2010)

**La religion n'est plus ce qu'elle était!**

(M. R. Campiche – 10.03.2010)

**Le Bouddhisme, philosophie, spiritualité ou religion?**

(M. J. Ducor – 21.04.2010)

**Les nouvelles tendances du Judaïsme contemporain**

(M. F. Garaï – 26.05.2010)

Un CD Rom par conférence

Prix: CHF 5.– / CD Rom

Commande:

Mairie de Chêne-Bougeries  
service culturel

Tél. 022 869 17 37

n.robert@chene-bougeries.ch

Les habitants de la Gradelle ainsi que toutes les personnes intéressées sont conviés

**jeudi 7 avril à 20 h au cycle d'orientation de la Gradelle**

à une rencontre

### "Bien vivre ensemble"

pour discuter de notre relation avec les jeunes et de la médiation comme outil de dialogue.

M. André Grivel et M. Patrick Scheurer, médiateurs et anciens cadres de la Police judiciaire auprès de la Brigade des mineurs, animeront ce débat. Des représentants des écoles, des travailleurs sociaux, des animateurs, ainsi que des membres de notre police municipale et de la police cantonale participeront également à cette rencontre.

## Réception des jeunes citoyens 2011

**L**e 28 février 2011, le Conseil administratif a eu le plaisir d'inviter à participer à un cocktail dinatoire les jeunes communiers ayant atteint ou qui atteindront leur majorité en 2011, en présence de conseillers municipaux de Chêne-Bougeries.

Après avoir souhaité la bienvenue aux jeunes citoyens, Mme Béatrice Grandjean-Kyburz, maire, leur a adressé quelques mots:

«Les autorités ont à cœur d'organiser cette petite cérémonie dite "Promotions citoyennes" afin de marquer symboliquement votre accession à la majorité civique et citoyenne. Vous venez d'avoir 18 ans ou vous allez les avoir. Cette majorité fait de vous une personne adulte, responsable de ses actes aux

yeux de la société et de la loi. Vous avez le droit de vote, le droit de prendre des décisions, d'engager votre signature et d'en assumer les conséquences. Cette majorité vous octroie des droits mais vous impose aussi des responsabilités. Si vous êtes présents ce soir, c'est que vous en êtes conscients. Vous suivez sans doute une formation post-obligatoire dans une filière professionnelle ou gymnasiale en entreprise ou en école. Nul ne peut vous contraindre désormais à la poursuivre mais c'est à vous que revient la responsabilité de consacrer toute l'énergie et la régularité nécessaires pour vous forger le bagage indispensable à votre insertion professionnelle, culturelle et sociale. Grands utilisateurs des réseaux sociaux,

vous savez tisser des liens à travers ces outils informatiques, vous échangez vos opinions et forgez ainsi votre esprit au dialogue et au débat. (...) Ce nouvel état de citoyennes et citoyens de Chêne-Bougeries, je vous le souhaite passionné dans votre vie, révolté contre les injustices, fervent dans vos amours, courageux, critiques et libres dans vos actions. (...) N'oubliez pas que ces libertés impliquent le respect et la responsabilité. Messdemoiselles, Messieurs, soyez ouverts à autrui, engagez-vous dans la vie sociale et publique, cela peut se faire dans vos familles, dans vos quartiers, au travail comme en formation modestement ou de façon plus visible. Votez, élisez, soyez élus. Participez à la vie de votre com-

mune, ce n'est pas seulement faire de la politique, c'est aussi s'engager dans la vie associative, culturelle, sportive de Chêne-Bougeries ou des Trois-Chêne et je vous rappelle que cette vie associative est particulièrement florissante et dynamique à Chêne-Bougeries(...).

Comme souvenir de cette soirée, les participants ont reçu le livre "Chêne-Bougeries, des origines à nos jours", relatant l'histoire de la commune, ainsi que le Prix littéraire des Trois-Chêne 2009 et un bon pour un ouvrage en librairie.

Après le cocktail dinatoire, les participants ont ensuite été conduits en car au Théâtre du Léman pour participer à la cérémonie des promotions citoyennes 2011 organisée par la ville de Genève à leur attention. ■

Publicité

**Beauté Divine**

- ❖ Soins du corps & du visage
- ❖ Epilation cire & définitive
- ❖ Manucure & beauté des pieds
- ❖ Pose de cils un par un
- ❖ Massages relaxants
- ❖ Massages G5 (cellulite)
- ❖ Pose d'ongles: Gel Acrylique Nail arts

Institut de beauté & Onglerie  
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Favre

Tél. 022 348 19 88

**Epicerie de Chêne**  
Alimentation Générale- boissons - tabacs  
Spécialités portugaises

29, rue de Chêne-Bougeries  
1224 Chêne-Bougeries

tél: 022 348 71 31  
[www.epiceriedechene.ch](http://www.epiceriedechene.ch)

**PHARMACIE DU SALÈVE**

Nathalie Tosi, pharmacienne  
**Livrailsons à domicile**  
3, rue de Genève  
Chêne-Bourg

- Ouvert 6 jours sur 7  
Tél. 022 348 60 45  
Fax 022 348 24 26



**JEUX ENFANTS –  
DÉMONSTRATION FEUX  
APÉRITIF OFFERT  
POSSIBILITÉ DE SE RESTAURER**

## INVITATION À LA POPULATION

Le Conseil administratif et la Cie 21 des sapeurs-pompiers ont le plaisir de convier les habitants de Chêne-Bougeries à l'inauguration du

### NOUVEAU VÉHICULE TONNE POMPE

Local des sapeurs-pompiers et cour de l'école de Chêne-Bougeries

**Samedi 16 avril 2011 de 11 h à 16 h**



La ville de Chêne-Bougeries accueille

## **EDITART: 40 ANS D'EDITION**

*Exposition rétrospective*



**Du 4 au 22 mai 2011  
Ma-Di: 15 h-20 h**

Espace Nouveau Vallon – Route du Vallon 1

Afin de marquer les 40 ans d'activité consacrée à l'édition d'art,

### **EDITART et la ville de Chêne-Bougeries**

s'associent et proposent une sélection de gravures et d'éditions originales illustrées par des peintres et des poètes contemporains édités par

**Dolores et Orlando Blanco  
depuis la création d'EDITART**

Fondée à Genève en 1971, EDITART a su demeurer à la hauteur de ses ambitions: exposer, proposer des œuvres de grands maîtres et d'artistes contemporains, offrir une vision aussi large que possible et toujours renouvelée de l'art graphique, mais aussi être un lieu où se rencontrent les créateurs et le public, où spectateurs et lecteurs dialoguent avec ceux qui dessinent, qui gravent, qui écrivent.

Org. et rens.:  
Ville de Chêne-Bougeries: [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)  
Editart: [www.editart.ch](http://www.editart.ch)

**La ville de  
Chêne-Bougeries,  
l'Ensemble vocal  
et l'Orchestre Buissonnier**

proposent

**1770**

**Tempêtes et passions...**

**W.A. Mozart: Missa brevis KV 65**

**J.C. Bach: Symphonie en sol mineur op. 6 n° 6**

**M. Haydn: Requiem**

## CONCERT

**Mardi 12 avril, à 20h00**

**Salle communale J.-J. Gautier  
Route du Vallon 1**

**Entrée à prix libre  
Chapeau à l'entrée**

**Org. et renseignements Ville de Chêne-Bougeries,  
service culturel – Tél. 022.869.17.37  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)  
[www.orchestrebuissonnier.ch](http://www.orchestrebuissonnier.ch)**



**La Lyre de Chêne-Bougeries  
et son école de musique**

Direction: Francesco Grassini



**Samedi 16 avril 2011**

**à 20h**

# Concert annuel de printemps



**Salle communale Jean-Jacques Gautier  
1, rte du Vallon, Chêne-Bougeries**

Après-concert animé par le groupe "LIL PROJECT"

Buvette - Tombola

Entrée libre



Publicité

**PHARMACIE  
"DU CHÊNE-VERT"**

Livrions à domicile – Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE

**8 022 349 21 21**



**FERBLANTERIE  
INSTALLATIONS ET ÉTUDES SANITAIRES**  
**PERUCCA**  
Successeur de Pierre Perucca

**SERGE**

Chemin de Grange-Canal 4  
1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 (0)22 736 46 96  
Fax : +41 (0)22 736 47 17

info@peruccaserge.ch  
www.peruccaserge.ch



**FERDINAND DESJACQUES & C<sup>e</sup> SA**

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie, gypserie, peinture,  
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÊNE-BOURG

Tél. 022 348 61 67



**Inscription jusqu'au mercredi 11 mai 2011**

Valérie Norzi 00.33.450.39.82.10  
[valerie.norzi@wanadoo.fr](mailto:valerie.norzi@wanadoo.fr)

Par mail votre nom prénom adresse et numéro de portable

## Troc-vente - printemps 2011 Salle polyvalente de l'école du Belvédère [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

### IMPORTANT SINON NOUS REFUSERONS LES ETIQUETTES

- L'étiquette doit avoir une dimension de **6 cm x 10 cm** afin de faciliter notre comptabilité.
- Nous vous demandons de bien vouloir inscrire **2 fois** votre numéro en rouge sur l'étiquette. De plus, ce dernier doit être entouré.

Vendredi 13 mai 2011 réception des articles de 16 h. à 19 h.  
**Vente samedi 14 mai 2011 de 9 h. à 12 h.**

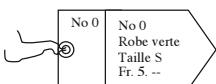
Retrait et remboursement le dimanche 15 mai de 10h. à 11 h.  
 Veuillez vous munir de sacs ou de cabas.

Habits et articles de sport pour enfants et adolescents, livres d'enfants, jouets avec piles neuves, déguisements, chaises et petits meubles pour enfants, poussettes, sièges auto, jeux vidéo, Playstation, CD et DVD. Les articles doivent être propres, repassés et en bon état. PAS DE BROCANTE.

Finance d'inscription: Frs 3.- par personne et numéro délivré. **Max. 25 articles par numéro.**

Chaque objet sera muni d'une étiquette neuve, solidement attachée et sur laquelle figureront le numéro, le prix et le nom de l'objet. Pas d'étiquette collée sur l'article.

**ATTENTION veuillez mentionner votre numéro en ROUGE et ce dernier doit être entouré.**



Etiquette: écrire 2 x le numéro ENTOURE  
 Taille de l'étiquette: env. 6 cm x 10 cm

Les DVD ou CD copiés et les articles tachés, abîmés ou incomplets seront refusés.

Le 15% du montant de la vente sera prélevé et versé à une œuvre caritative. Les objets non réclamés jusqu'à 11 h., dimanche 14 mai, seront donnés d'office à une œuvre de bienfaisance.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de perte, de vol ou de dommages.

### NOUS RECHERCHONS DES BENEVOLES POUR L'ORGANISATION ET LE DÉROULEMENT DU TROC

*Si vous êtes intéressés, merci de contacter, dès que possible,  
 Mme Valérie Norzi au 00.33.450.39.82.10  
[valerie.norzi@wanadoo.fr](mailto:valerie.norzi@wanadoo.fr)*

## Ludothèque de Chêne-Bougeries "Le coffre à jouets"

La ludothèque a le plaisir de vous informer que depuis janvier 2011, son équipe vous accueille dans ses nouveaux locaux au 7, avenue des Cavaliers – 1224 Chêne-Bougeries (Gradelle).

Son action est rendue possible grâce à une subvention de la commune de Chêne-Bougeries et l'implication de professionnels du jeu et de bénévoles.

L'esprit du jeu c'est:

- apprendre à jouer et apprendre à vivre
- apprendre à vivre en jouant
- jouer à la vie en vivant le jeu

Il ne vous reste plus qu'à "jouer le jeu" et venir découvrir les différentes catégories de jeux disponibles à la ludothèque.

- Jeux de société
- Jeux électronique/musicaux
- Jeux d'imitation
- Jeux de construction
- Jeux d'extérieur
- Jouets d'éveil

Nos espaces de jeux sont ouverts à tous de la naissance à 99 ans, les mardis de 16 h à 18 h 30, les mercredis de 14 h à 18 h 30 et les jeudis de 9 h 30 à 11 h 30, sauf vacances scolaires.



Une cotisation annuelle de CHF 50.- vous permettra d'être membre de l'association.

En devenant membre vous pourrez jouer sur place et emprunter des jeux et des jouets pour une durée de 3 semaines maximum.

Publicité

Diverses cartouches de toner laser et inkjet, bâton de cire pour vos imprimantes, fax des marques HP, CANON, BROTHER, XEROX, etc.

Rubans de machines à écrire et papier photocopies de haute définition au prix discount Commander aujourd'hui, livrable dans les 48 h, paiement cash

**info@bdiscount.ch; www.bdiscount.ch**  
**Mr. Dessoulavy Bureau Discount**



**REYMOND DÉCORATION S.A.**

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes – Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur – Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

**57, avenue de Thônex**  
 Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: [rdeco@bluewin.ch](mailto:rdeco@bluewin.ch)

**1226 Thônex**

pg

**pharmacie gouda****HORAIRES NON STOP**lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h  
**LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE****Tél. 022 348 35 68**Centre commercial  
Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries Fax 022 348 03 67**INSTALLATIONS SANITAIRES  
ÉTUDES GAZ****DE SIEBENTHAL & CIE**

Entreprise fondée en 1933

**CRÉATION – RÉNOVATION  
ENTRETIEN**Tél. 022 349 01 97      Fax: 022 348 59 22  
Ch. de la Pallanterie 7 – 1252 MEINIER**AU XXI<sup>e</sup> SIÈCLE,  
on achète des meubles et on les jette...**Peut-être avez-vous des meubles des siècles derniers?  
Cédric peut les remettre en état, les vernir ou les cirer.Tél le matin: 022 348 61 80  
chez Mottu SA – 14, chemin du Foron à Thônex


# EUGENE BAUD

**FUNIQUEMENT A CHENE BOURG**

MEUBLES DE JARDIN - BARBECUE RUE EDOUARD-BAUD WWW.EUGENE-BAUD.CH  
CONCIERGERIE - PARKING - ATELIER 1225 CHENE BOURG INFO@EUGENE-BAUD.CH  
QUINCAILLERIE - GARDEN CENTER TEL: +4122 869.23.23 FAX: +4122 869.23.09

**RIVOIRE***votre fleuriste**Toutes confections florales et fleurs pour votre jardin d'agrément – Spécialité: nos paniers fleuris**Horaire: 8h - 12h; 14h - 18h30 – Samedi: fermeture à 17h.**Chemin de la Gradelle 70 – CHÊNE-BOUGERIES Tél. 022 348 59 30 Parking facile***AU SOURIRE**  
Laboratoire Dentaire**Entretien et réparation  
de vos prothèses dentaires****Tél. 022 860 27 47**1 av. Adrien-Jeandin à 1226 Thônex  
TPG 12 & 16, arrêt "Graveson" à 50 mètres**SERRURERIE  
Renato LAZZARONI****DÉPANNAGE  
ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES  
POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET  
COFFRES-FORTS**Avenue de Bel-Air 47A  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 37 39  
Fax 022 349 52 72Atelier:  
Tél. + fax 022 781 56 26  
Natel 079 431 66 29


**CARROSSERIE  
DE SOUS-MOULIN**  
Georges Real

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,  
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS**

Route de Sous-Moulin 35      1225 Chêne-Bourg  
(face au stade)  
Tél. 022 348 20 14      Fax 022 348 23



**RÉPARATION ET POSE DE  
STORES ET DE TENTES**

24, rue de Chêne-Bougeries  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29  
Natel 079 200 20 48  
Fax 022 349 05 69

*Décoration – Intérieur  
Frédy MESSMER*10, rue du Gothard  
1225 Chêne-BourgTéléphone 022 349 59 90  
Télécax 022 349 59 32

Meubles – Rideaux – Moquettes

Tentures – Literies

# Chêne-Bourg



## Fermeture de la Mairie

La Mairie sera fermée le vendredi 22 avril et le lundi 25 avril 2011 à l'occasion des fêtes de Pâques.

## Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg-Thônex-Veyrier

**Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 7 janvier au 1<sup>er</sup> mars 2011:**

Mariages:	19
Partenariat:	1
Naissance:	0
Reconnaissances:	10
Décès:	53

## Autorisations de construire

APA 33960-2 – N° 3900 – Si du Complexe de Chêne-Bourg – Aménagement d'un supermarché – 6, rue Peillonnex.

DD 103537/2-2 – N° 2936 – M. Georges Dubouchet – Transforma-

mation d'une villa, création d'une terrasse, création de jours en toiture et modifications des aménagements intérieurs – 62, avenue de Bel-Air.

DD 98521/2-2 – N° 4466 – Euromaitrise SA-CB Immobilier – Habitations groupées, garage souterrain, modification et augmentation du nombre d'appartements – 18 à 18E, avenue du Vieux-Bourg, rue du Gothard

## Vignettes vélo

Les vignettes vélo sont en vente à la mairie au prix de Fr. 6.–.

## Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.–.

## Cartes journalières CFF

6 cartes journalières des CFF sont toujours disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

**Attention!** Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Le prix est de 35 francs par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

## Conseil municipal

### du 1<sup>er</sup> février 2011

#### Communications du Conseil administratif

##### Achat de T-shirts pour les écoles

En réponse à la demande du corps enseignant de remplacer les T-shirts utilisés par les élèves lors de compétitions sportives entre autres, la commune a équipé toutes les écoles de nouveaux maillots portant le logo du respect et le slogan "A Chêne-Bourg, on se dit bonjour!".

##### Promotions citoyennes

Cette année, le Conseil administratif a décidé de changer de formule et d'inviter les jeunes chênois et chênoises qui atteignent leur majorité en 2011 à une réception à la mairie, le soir de la manifestation organisée en ville de Genève pour l'ensemble des communes genevoises. Aussi, nos jeunes ont été reçus le 28 février en présence des autorités communales. Un bus spécial des TPG, organisé par les trois communes chênoises, a permis aux personnes inscrites de se rendre au Théâtre du Léman pour la fin de soirée.

##### Marathon de Genève

Le week-end des 14 et 15 mai prochains, Chêne-Bourg accueillera le départ de cette importante manifestation. En effet, les organisateurs ont prévu de déplacer une partie du parcours du marathon genevois dans la région Arve et Lac. La place Favre servira de lieu de rassemblement et de récolte des affaires personnelles des coureurs et la ligne de départ se situera sur l'avenue de Bel-Air, au niveau du chemin de la Mousse. En cas de succès, il est prévu de pérenniser ce nouveau dispositif.

##### Compagnie des sapeurs-pompiers

Messieurs Benjamin Poncet et Laurent Nasel ont été promus au grade de caporal de la compagnie des sapeurs-pompiers à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2011.

##### Naturalisations

Depuis la séance du mois de décembre, le Conseil administratif a prévisé favorablement 3 dossiers de candidat à la naturalisation genevoise.

## Décisions

- Ouvrir au Conseil administratif un crédit de Fr. 190 000.– afin de réaliser la mise en séparatif du collecteur de l'avenue Petit-Senn, entre l'église catholique et l'école primaire, selon le projet établi par le service communal des constructions et du développement durable.
- Ouvrir au Conseil administratif un crédit de Fr. 354 000.– afin de procéder à l'achat d'un véhicule Renault Midium 220.10 SP pour la compagnie des sapeurs-pompiers en remplacement des véhicules Peugeot J-9 et VW Taro.
- Préviser défavorablement la modification des limites de zones sur le territoire de la commune de Chêne-Bourg (création d'une zone sportive) à l'avenue Mirany et le plan de modification des limites de zones n° 29733-512 qui s'y rapporte au motif qu'elle ne correspond pas au plan directeur communal qui prévoit la création d'une zone de verdure à cet endroit.
- Ouvrir au Conseil administratif un crédit de Fr. 89 000.– pour équiper la place du Gothard, le parc Dechevrens et le parc Gautier avec des caméras de vidéosurveillance.
- Instaurer une zone bleue à macarons sur le territoire communal selon l'étude intercommunale sur la gestion du stationnement établie par le bureau Urboplan.

## Conseil municipal

### du 1<sup>er</sup> mars 2011

#### Communications du Conseil administratif

##### Instauration d'un système de gobelets consignés

Dans le cadre de sa politique en matière de développement durable, le Conseil administratif a décidé d'instaurer un système de gobelets consignés

(Suite en page 32)

Photo: C. T.

**Pompes funèbres Générales Genève S.A.**  
Maison funéraire  
POZIA, B.I.P.  
PROFI



**022 342 30 60**  
**GENÈVE ET SA GROSSEUR**  
www.pfg.ch

En raison de l'accueil à Chêne-Bourg du départ du Genève Marathon for Unicef, le local de vote est exceptionnellement déplacé au **foyer du Point favre (6, rue F.-A. Grison, 1<sup>er</sup> étage)** pour la votation du dimanche 15 mai 2011. Comme lors de chaque votation, le local sera ouvert de 10 h à 12 h. Il sera accessible par ascenseur.

Nous vous remercions de votre compréhension.

gnés dès cette année lors de toutes les manifestations communales (fête des écoles, 1<sup>er</sup> août, marché de Noël, etc.). Cette pratique, qui a déjà fait ses preuves lors d'autres événements festifs, permettra de diminuer sensiblement le volume de déchets produits lors des fêtes populaires.

#### Nouveau chemin du Printemps

Lors de sa séance du 9 février 2011, le Conseil d'Etat a accepté la demande de la commune de baptiser la piste cyclable reliant l'avenue du Vieux-

Bourg à la route de Malagnou du nom du chemin du Printemps. Une inauguration, avec un apéritif offert à l'attention de la population, a été organisée le samedi 19 mars 2011, soit l'avant-veille de l'équinoxe du printemps.

#### Local de vote communal

En raison de contraintes techniques liées à l'accueil du Marathon de Genève le 15 mai prochain, la commune a sollicité et obtenu l'autorisation de déplacer exceptionnelle-

ment le local de vote communal au foyer du Point favre. Le choix s'est porté sur cet espace en raison de sa proximité du local habituel et de son accessibilité aux handicapés par l'ascenseur.

#### Vernissage des nouvelles décorations de la déchetterie de la place de la Gare

Samedi 5 mars dès 11 heures, une manifestation a été organisée sur la place de la Gare pour remercier et féliciter les jeunes qui ont décoré les containers de la déchetterie. A cette occasion, les habitants ont également pu obtenir des informations sur les modalités relatives au remplacement des sacs jaunes par des containersverts.

#### Densification du Plateau de Bel-Air

De façon à pouvoir répondre aux nombreuses interrogations d'habitants sur la nouvelle pratique du DCTI de faire systématiquement usage de son droit de préemption lors d'opérations foncières sur le Plateau de Bel-Air, le Conseil administratif a envoyé une lettre à M. Mark Müller, Conseiller d'Etat, pour lui demander des précisions sur la politique qu'il entend mener dans ce secteur sensible de notre commune.

#### Naturalisation

Depuis la séance du mois de février, le Conseil administratif a prévisé favorablement 1 dossier de candidature à la naturalisation genevoise.

#### Décisions

1. préaviser favorablement la requête en autorisation de construire DD 104/o65-2 concernant la construction de deux villas jumelées et l'installation de sondes géothermiques et de panneaux solaires en toiture à l'avenue des Grands-Monts 7-9 et l'octroi d'une dérogation au rapport des surfaces, conformément à l'article 59, alinéa 4 de la loi sur les constructions et installations diverses du 14 avril 1988.
2. Prendre acte de la démission du capitaine Hubert Borcard, commandant de la compagnie des sapeurs-pompiers de Chêne-Bourg au 31 mai 2011 et préaviser favorablement la nomination du lieutenant Bertrand Longchamp à la fonction de commandant de la compagnie des sapeurs-pompiers de Chêne-Bourg avec le grade de capitaine.
3. Préaviser favorablement la nomination du sergent Fabien Montet au grade de lieutenant au sein de la compagnie des sapeurs-pompiers de Chêne-Bourg.

*Les communications du Conseil administratif, ainsi que les délibérations du Conseil municipal sont également disponibles sur [www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)*



## INSCRIPTIONS ANNEE SCOLAIRE 2011-2012

### POUR L'ECOLE DE :

- PLACE FAVRE
- FLORAIRE
- PETIT-SENN
- DE-HALLER / PLATEAU

**RESTAURANT SCOLAIRE (11h30-13h30)  
ET/OU ACTIVITES SURVEILLEES (16h00-18h00)**

Les inscriptions se déroulent sur un seul jour

**LE MERCREDI 18 MAI 2011  
DE 9H00 A 13H00 et DE 17H00 A 19H00**  
**A la salle de réunion de l'école de la Place Favre**  
**1, avenue F.-A. Grison**  
**1225 Chêne-Bourg**

Le bulletin d'inscription est disponible sur notre site internet  
[www.inscriptionqiap.ch](http://www.inscriptionqiap.ch)

Référez-vous aux instructions de téléchargement sur notre site.

## Noctambus

### Horaires des Noctambus au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

#### N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

#### N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	3 h 15

#### N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

Tarifs et titres de transports: les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Publicité

**WWW.DLUDI.CH - 022 346 05 80**



EXCEPTIONNEL !  
LEASING 2.9%

179 ROUTE DE FLORISSANT, 1231 CONCHES - DU LUNDI AU VENDREDI 8H30-12H00 et 13H30-18H30 - TPG LIGNE 8 ARRET CONCHES



# Information sur les déchets de jardin

**L**e système de levée par sacs plastique que l'on connaît actuellement a démontré ses limites. Un nombre important de plaintes au sujet de ces sacs sont parvenues à la Mairie, et ce, tant par les communiers que par le concessionnaire.

Toutefois, l'expérience démontre l'utilité de ces ramassages au porte à porte, ainsi que l'amélioration très sensible du taux communal de recyclage des déchets, en particulier ceux provenant des jardins.

Dans le but d'améliorer le service à la population, les Autorités communales ont pris la décision d'arrêter, à l'épuisement du stock, la distribution des "sacs jaunes" et de lui substituer le principe des containers individuels.

Ce système aura, entre autres, comme avantage la suppression du plastique dans les déchets végétaux, un engagement financier unique pour le communier, la suppression du problème du poids des sacs et une meilleure étanchéité.

A cet effet, l'administration communale a négocié des prix très intéressants auprès du fournisseur et ils seront revendus à prix coûtant.



Le Conseil administratif en compagnie des jeunes grapheurs et de Sandrine Queiroga, TSHM.

Le coût de ces containers a été fixé comme suit:

- > 140 lt TTC CHF 40.-
- > 240 lt TTC CHF 45.-
- > 360 lt TTC CHF 87.-

(Numérotation et livraison comprise; prix sous réserve d'une commande suffisante).

Ces commandes pourront être passées jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2011 à la Mairie de Chêne-Bourg au moyen du bulletin de commande reçu par courrier ou à disposition à la réception de la mairie. Les containers seront livrés à domicile entre 8 et 10 semaines plus tard.

En cas de commande passée après le délai, les prix ne seront plus garantis.

Le service des constructions et du développement durable se tient à la disposition des usagers au 022 869 41 29 pour tout renseignement complémentaire. ■

## Vernissage des graphes



Les containers avant.

Le samedi 5 mars dernier, le Conseil administratif a inauguré les graphes réalisés par une équipe de jeunes chênois sous la responsabilité des TSHM sur les containers de la place de la Gare.



Les containers après.

# Un nouveau chemin du Printemps à Chêne-Bourg



Le nouveau chemin du Printemps en rouge.

**A**u mois de juillet de l'année dernière, la commune de Chêne-Bourg était informée que le Conseil d'Etat avait décidé de radier du cadastre communal l'avenue du Printemps qui reliait l'avenue de Bel-Air à l'avenue de la Martinière.

Le canton justifiait cette suppression par le fait que cette voie privée n'était plus utilisable en raison de la présence de constructions édifiées au cours des ans et, de fait, n'existe plus.

Le Conseil administratif a estimé dommageable de perdre cette charmante dénomination qui, semble-t-il, n'existe à aucun autre endroit du canton. Il a, dès lors, demandé au Conseil d'Etat d'attribuer le nom à une autre voirie communale et son choix s'est porté sur le chemin qui relie l'avenue du Vieux-Bourg à la route de Malagnou, en longeant le cimetière et les terrains de football de Sous-Moulin, voie bien connue des jeunes cyclistes qui se rendent au Collège Claparède.

C'est avec plaisir que les autorités communales ont pris connaissance de la décision du Conseil d'Etat d'accepter cette proposition et de baptiser ce chemin du nom de **chemin du Printemps** dès le 2 avril 2011. ■



## Passeport-vacances

**Le Passeport-Vacances sera en vente dès le 13 avril 2011 à la mairie de la commune de Chêne-Bourg**

Le Passeport-Vacances invite les jeunes de 10 à 15 ans à découvrir activement Genève et son canton pendant l'été. Le Service des loisirs de la jeunesse du DIP, responsable du Passeport, propose aux adolescents une large palette d'activités à choix dans les domaines les plus divers: sciences, art, histoire, vie professionnelle, nature, sport, aide humanitaire, cultures de différents continents, etc. De quoi susciter et combler la curiosité des jeunes qui, à cet âge, recherchent de nouveaux intérêts, voire passions, à s'approprier

hors du cadre familial et scolaire. Avec, à la clef, de riches rencontres puisque les activités sont proposées par des partenaires des secteurs publics, privés et associatifs qui, tous, se réjouissent de partager leurs connaissances.

Le Passeport-Vacances est en vente à la mairie de Chêne-Bourg **dès le 13 avril jusqu'au 20 avril 2011** selon l'horaire habituel d'ouverture de la mairie. Le prix s'élève à Fr. 60.–. Le Passeport est destiné aux jeunes nés entre 1996 et 2001.

Une fois inscrit, le jeune recevra par courrier la brochure du Passeport-Vacances. Il pourra alors élaborer son programme pour deux semaines choisies librement parmi les six proposées, soit du 11 juillet au 21 août 2011.



# Le “Genève Marathon for Unicef” prend son départ à Chêne-Bourg!

## Nouveau parcours

Pour la première fois de son histoire, le Genève Marathon for Unicef, qui se déroulera les 14 et 15 mai 2011, offrira aux coureurs du Marathon une boucle unique de 42,195 km qui alliera les plus beaux atouts de la cité genevoise à la magnifique campagne environnante. Après une première partie en campagne dans un décor de rêve niché entre les crêtes du Jura et les hauts sommets alpins, les participants plongeront au cœur de la rade, découvriront les monuments symboliques de Genève (le jet d'eau, l'Horloge fleurie, le pont du Mont-Blanc...), longeront le Rhône avant de franchir la ligne d'arrivée en face du célèbre Palais Wilson pour un final de prestige au cœur de la ville.

Cette année, le départ sera donné de Chêne-Bourg. Un parking sera également disponible à proximité de la zone de départ. Le Marathon traversera 10 communes du Canton de Genève: Chêne-Bourg, Thônex, Choulex, Puplinge, Presinge, Jussy, Gy, Meinier, Collonge-Bellerive, Cologny avant de rejoindre Genève.

Les coureurs du Semi-Marathon prendront le même départ que les marathoniens et retrouveront plus rapidement la rade avant de faire leur entrée dans Genève. Ces parcours roulants feront le bonheur des amateurs de course à pied. L'introduction de ces nouveaux tracés s'inscrit dans l'optique de faire entrer, à l'horizon 2015, le Genève Marathon for Unicef dans le Top 15 européen...

Fort du succès rencontré lors de la 6<sup>e</sup> édition, le Comité d'Organisation du Genève Marathon for Unicef conserve pour la seconde année consécutive le format novateur mis en place en 2010. Quatre courses seront ainsi proposées afin que toute la famille, chacun à son rythme, puisse participer à cette grande fête de la course à pied: un Marathon, un Semi-Marathon, mais aussi La Genevoise, une course de 6 km réservée aux femmes, ainsi que des courses pour les enfants de 6 à 13 ans.



## Programme

### Samedi 14 mai

14 h: La Genevoise – course féminine de 6 km (à partir de 14 ans), inscription CHF 35.–/24 €.

A partir de 15 h 30: courses Enfants de 500 m à 3 km (6 à 13 ans), inscription CHF 15.–/10 €.

### Dimanche 15 mai

8 h 30: Marathon – 42,195 km, inscription CHF 90.–/61 €.

10 h 30: Semi-Marathon – 21,097 km, inscription CHF 60.–/41 €.

Le Genève Marathon for Unicef tient à remercier les coureurs, ses partenaires, ses nombreux volontaires, les onze communes traversées ainsi que les autorités du Canton et de la Ville de Genève. Leur soutien précieux permet ainsi aux organisateurs d'envisager sereinement le développement de la manifestation et d'annoncer aujourd'hui une boucle unique pour le Marathon et le Semi-Marathon.

## Nouveau site internet

L'annonce des parcours de l'édition 2011 est également l'occasion de dévoiler le nouveau site internet de l'événement disponible en français et en anglais: [www.genevemarathon.org](http://www.genevemarathon.org). Vous y

retrouverez toutes les informations utiles, les news, des photos et vidéos, ainsi que la possibilité de s'inscrire en ligne.

## Une course solidaire

Pour la seconde année consécutive, le Genève Marathon soutient l'Unicef et s'engage à reverser 5% des finances d'inscription au Marathon, au Semi-Marathon et à La Genevoise, ainsi que la totalité des inscriptions

aux Courses Enfants, au profit de l'Unicef. Ces fonds seront, entre autres, destinés à la construction de pompes hydrauliques dans les pays qui nécessitent une aide d'urgence. ■

**Pour plus d'informations sur le partenariat entre le Genève Marathon et l'Unicef, visitez le site internet:**  
[www.genevemarathon.org/fr/UNICEF](http://www.genevemarathon.org/fr/UNICEF)

## Perturbation du trafic

Cette année, le départ du Genève Marathon for Unicef aura lieu à Chêne-Bourg le **dimanche 15 mai 2011**. A cette occasion, l'avenue de Bel-Air, entre le giratoire de la rue de Genève et celui de l'avenue Mirany, et l'avenue F.-A. Grison, entre la rue de Genève et la rue G.-Audéoud, seront fermées au trafic de **6 h à 12 h**.

Les habitants de ce périmètre pourront remonter l'avenue entre le giratoire de l'avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point et celui de l'avenue Mirany durant cette période, sauf entre **8 h 25 et 8 h 50** et entre **10 h 25 et 10 h 50** (heures de départ des courses). Des personnes responsables de la sécurisation du parcours seront disposées aux différentes intersections concernées et assureront la gestion des véhicules.

Pour ce qui est des transports publics, la ligne de tram 17 poursuivra son parcours jusqu'au terminus de Moillesulaz et la ligne de bus 31 sera détournée, de façon à desservir la clinique de Belle-Idée durant toute la durée de la manifestation. De plus amples informations seront données aux usagers en temps utile par les TPG.



## Le printemps en musique, bienvenue à Chêne-Bourg!

20 places dans la roulotte "Au Fil des Sons" lors les vacances de Pâques pour deux ateliers à mi-temps, du mardi 26 au vendredi 29 avril! 198.– la semaine.



Eté 2009.

**U**ne semaine originale: cinq demi-journées – de 9 h à 12 h (accueil dès 8 h) ou de 14 h à 17 h (accueil dès 13 h) – dans une atmosphère poétique et chaleureuse qu'offre l'espace d'une roulotte réaménagée pour le confort des plus jeunes. Chaque enfant repart à la fin de la semaine avec un disque dont il a enregistré le contenu; il reçoit également un livre avec l'histoire inventée ensemble. Une semaine à mi-temps, c'est la possibilité de pouvoir créer un conte en boîte: inventer une histoire, l'illustrer, enregistrer les textes, les dialogues et les sons qui l'accompagnent.

C'est aussi l'occasion de participer à de nombreux jeux de sons: découvrir des chansons, en inventer, faire des rondes, s'amuser, bouger, rire...

Le contenu sera adapté à l'âge des enfants et à leur niveau de fréquentation de la roulotte.

Après avoir travaillé en musique auprès de centaines d'enfants, je tiens à leur rendre une attention bienveillante, une vraie disponibilité, un enthousiasme réel pour l'environnement – sonore – dont nous faisons partie!

Parlez-en à vos enfants, c'est un beau cadeau à leur offrir! ■

**Dans le cadre de la première partie  
de la saison musicale, les prochains spectacles proposés se dérouleront:**

**Dimanche 3 avril 2011 à 17 h**

***Sur la route de l'Orient Express***

Elisabeth Werthmüller, flûte  
Christophe Leu, guitare

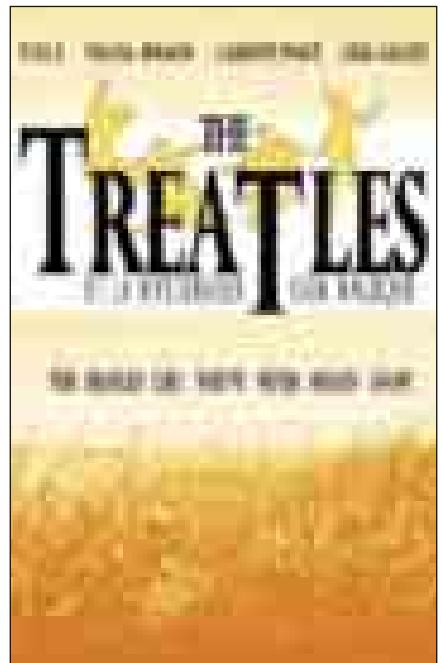
Flûte et guitare autour de compositeurs suisses, italiens et balkaniques tels que W. Burkhardt, C. Leu, B. Schulé, M. Giuliani, A. Ourkouzounov et M. Le Roux-Obradovic.



**Vendredi 15 avril 2011  
à 20 h**

***The Treatles  
et le mystérieux  
tour magique***

Une autre façon d'écouter le répertoire des Beatles. Ce projet émerge d'une passion commune et respectueuse: celle des Beatles. Les chansons du célèbre groupe sont reprises en plusieurs langues (anglais, allemand, français, italien, hébreu) par divers intervenants. Cette formule rend hommage aux originaux mais fait redécouvrir une œuvre planétaire que l'on connaît bien sous un angle nouveau. Le challenge de ce spectacle est de se demander si les Beatles sont "crédibles" en français ou en allemand? (Voir concours en page 2.)



Pascal Rinaldi, guitares et chant; Yves Z., piano, clavier et chant;  
Laurent Poget, basse et chant; Luigi Galati, batterie et chant

**Mardi 12 avril 2011 à 20 h**

***Chopin et les poètes polonais à travers les siècles***

On a souvent associé la musique de Chopin face aux poètes romantiques de son époque. Mais si sa musique contient une part d'éternité peut-on la mettre en résonance avec les poètes du XX<sup>e</sup> siècle? Quel dialogue entre les poètes et le compositeur peut-il s'installer face aux divers événements politiques ou sociaux qui agitèrent un passé, somme toute, récent? De mots en notes, de textes en compositions, le sens éternel de la Vie resurgit et nous entraîne dans le beau, le bon et le bien.

Gilles Landini, piano  
Elzbieta Jasinska, comédienne  
Jacques Maeder, comédien  
Mise en scène: Jacques Maeder



Plus d'informations en temps voulu sur ces concerts et spectacles sur le site Internet de la commune: [www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)

Publicité

**Pierre Rosso éclaire aussi vos œuvres d'art.**



**Pierre Rosso**  
encadrements  
mise en valeur d'œuvres d'art

4, rue François Perréard  
CH-1225 Chêne-Bourg  
Tél.: +41 (0)22 349 43 50  
[www.rossoencadrements.com](http://www.rossoencadrements.com)  
[rossoencadrements@bluewin.ch](mailto:rossoencadrements@bluewin.ch)

**INSTALLATIONS SANITAIRES  
DEPANNAGES**



Jésus Carballa  
3, route de Cornière  
1241 Puplinge  
Tél: 022 349 66 70  
ou: 079 467 92 80  
Fax: 022 349 66 72

**Bauissant**  
paysages sa

**La bourse ou la vie?**

Investissez dans votre jardin et profitez de la vie...

- Baignade naturelle
- Muret en pierre
- Terrasses en bois
- Dallage en pierre

36 Ch. de Sous-Ville 1226 Thônex  
[www.baussant.ch](http://www.baussant.ch) christian.schnegg@baussant.ch

Tél. 022 347 04 05  
Fax 022 347 51 47



8, CHEMIN DE MARCELLY – 1226 THÔNEX  
TÉLÉPHONE 022 348 72 50

**P** Parking public couvert  
(entrée route de Jussy, face Rolex)



## NOUVEAUX TARIFS ET HORAIRES

(dès janvier 2011)



### HORAIRE D'HIVER DU 4 JANVIER AU 13 MAI 2011

*Fermeture durant la période de Pâques:*

*du vendredi 22 au lundi 25 avril (jeudi 21 avril: fermeture à 17 h)*

Lundi:	Fermé (réservé aux écoles)	Samedi:	de 9 h à 17 h
Mardi:	de 11 h 30 à 20 h 30	Dimanche:	de 9 h à 17 h
Mercredi:	de 9 h à 20 h 30		<i>L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.</i>
Jeudi:	de 11 h 30 à 18 h 30		<i>Pendant les vacances scolaires, la piscine est ouverte tous les jours à 9 h, sauf le lundi (fermeture hebdomadaire).</i>
Vendredi:	Clubs de 19 h à 20 h 30		
	de 11 h 30 à 20 h 30		

Cours de natation:  
Tél. 022 349 04 22  
Club de plongée de Thônex:  
079 606 25 06 dès 13 h

### TARIFS DE LA PISCINE DE THÔNEX (TVA incluse)

	Tarif général					Habitants de Thônex		Habitants de Thônex et des communes affiliées <sup>(1)</sup>		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.–	45.–	48.–	127.–	220.–	4.–	30.–	24.–	64.–	110.–
15 à 18 ans	5.–	45.–	48.–	127.–	220.–	2,50.–	18.–	12.–	32.–	55.–
Enfants 5 à 15 ans	3.–	27.–	24.–	64.–	110.–	2,50.–	18.–	12.–	32.–	55.–
AVS-AI / Etudiants Collégiens / Chômeurs Apprentis Cartes gigogne	4.–	36.–	24.–	64.–	110.–	2,50.–	18.–	12.–	32.–	55.–

<sup>(1)</sup> Les communes affiliées sont les suivantes: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge et Vandoeuvres. Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.– sera perçue en plus pour la carte magnétique. Cette taxe sera remboursée lors de la restitution de la carte.  
Les personnes souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile ou présenter un document officiel comportant une photo, le nom, la date de naissance et l'adresse de la personne.

### CAFÉ-RESTAURANT



Piscine de Thônex

8, ch. Marcelly – 1226 Thônex – Tél. 022 348 34 64  
Ouverture tous les jours 9 h-24 h – Terrasse ombragée

**Nouvelle gérance – Nouvelle carte**

Cuisine traditionnelle – Pizza maison aussi à l'emporter



Cours de natation dès 4 ans  
Cours d'aquagym

T.022 349 04 22

info@ecolenatationthonex.com



## PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

**Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima**  
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

**Travail artisanal soigné effectué  
par des professionnels**

**Du lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30**

**1, rue de Genève (face au cinéma Forum)  
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg**



# Thônex

## Fermetures officielles

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les :

- vendredi 22 avril 2011 (vendredi saint);
- lundi 25 avril 2011 (lundi de Pâques).

## Médailles de chiens

Les médailles de chiens sont en vente au pavillon annexe à la Mairie du 3 janvier au 31 mai 2011 au prix de :

Fr 107.– pour le 1<sup>er</sup> chien;  
Fr 147.– pour le 2<sup>e</sup> chien;  
Fr 207.– dès le 3<sup>e</sup> chien.

Après cette date, les médailles doivent être achetées à l'Hôtel des finances, rue du Stand 26 – 1205 Genève.

## Loto des Aînés

La commune de Thônex organise un loto pour ses Aînés le mercredi 30 mars 2011, de 15 h à 17 h 30, à la salle des fêtes de Thônex.

## ThônexArtSpectacles

Jeudi 14 avril à 20 h 30, rock avec **Les Têtes Raides**

Mercredi 20 avril à 20 h 30, pop française avec **Jenifer**.

Vendredi 6 mai à 20 h 30, blues/rock avec **Popa Chubby**.

Samedi 7 mai à 20 h 30, électro/rap/funk avec **Shaka Ponk**.

Vendredi 27 mai à 20 h 30, slam avec **Grand Corps Malade**.

Ces spectacles ont lieu à la salle des fêtes de Thônex.

## Jumelage

39<sup>e</sup> anniversaire du jumelage Thônex/Graveson, cette manifestation aura lieu du 13 au 15 mai 2011. Toutes les informations sur [www.thonex.ch](http://www.thonex.ch) ou 022 869 39 22.

## Un voyage à travers le cinéma d'ici et d'ailleurs

Après la Suisse, l'Italie, le Brésil, Singapour, le Mali, la Turquie et l'Egypte, nous continuons notre périple à tra-

vers le Japon, l'Inde, la Bosnie Herzégovine, l'Argentine, la Corée du Nord et la Russie.

Jeudi 21 avril 2011 de 14 h 30 à 16 h 30 à la salle des fêtes de Thônex

### El nido vacío

Daniel Burmán – Argentine – 2008

Leonardo, un auteur et dramaturge à succès de Buenos Aires dans la cinquantaine, est choqué lorsqu'il apprend que sa fille quitte le nid familial. Sa femme Marta, au contraire, ne se démonte pas, bien prête à profiter de cette nouvelle liberté pour reprendre ses études abandonnées dans sa jeunesse. Elle retrouve ses amis et déborde d'activités, laissant Leonardo seul avec ses pensées, un livre en gestation, et celui de l'ami israélien de sa fille qu'il a promis de lire.

Jeudi 19 mai 2011 de 14 h 30 à 16 h 30 à la salle des fêtes de Thônex

### Comrades In Dreams

Uli Gaulke – Corée du Nord – 2007

Ils sont six, ne se connaissent pas car ils vivent aux antipodes les uns des autres. Ils font pourtant partie d'une même communauté et partagent une même passion: le cinéma. En Inde, au Burkina Faso, en Corée du Nord et aux Etats-Unis, sous un chapiteau ou les étoiles, dans une salle de village ou une maison de la culture, ils sacrifient tout à cet amour qu'ils veulent faire partager, chacun à leur manière, toujours chaleureux, à un public de tous âges et de toutes conditions.

Vive le cinéma!

## Requêtes en construction et démolition

**DD 104024-2** – parcelles 3944, 4047, 4048, 4325, 4326, 4345, 4351 – fe 31 et 33 – M. Liano Fonti, M. Stephan Clop, M. et M<sup>me</sup> Serge et Annick Maurer, M. et M<sup>me</sup> Hans et Gertrud Wolf, M. et M<sup>me</sup> Michel et Adeline Gattoni, M<sup>mes</sup> Marie Baechler et Liliane Lo Giudice, M. Werner Wermuth,

M. Gilbert Darbellay – Restauration hydraulique du Foron – 1 à 7, chemin de Bédex et 52 à 54, route d'Ambilly.

**APA 34061-2** – parcelle 4485 – fe 19 – Forum d'investissements immobiliers SA – Changement des fenêtres – 115, rue de Genève.

**APA 34120-2** – parcelle 4080 – fe 19 – MM. F. Baud et T. Früh, architectes pour Copropriété "Laurana-Parc" – Rénovation de la chaufferie centrale et de la cheminée – chemin des Deux-Communes.

**M 6531-2** – parcelle 5513 – fe 22 – M. Bernard Erbeia, architecte pour Immo-Passion SA, M. Duy Quan Nguyen – Démolition d'une habitation + garage – 13-15, chemin Etienne-Chennaz.

**M 6532-2** – parcelle 5512 – fe 22 – M. Bernard Erbeia, architecte pour Immo-Passion SA, Ayom SA – Démolition d'une habitation + garage – 13-15, chemin Etienne-Chennaz.

**DD 104085-2** – parcelles 5512, 5513 – fe 22 – M. Bernard Erbeia, architecte pour Immo-Passion SA, Ayom SA – Construction d'un immeuble de logements, parking de surface et garage souterrain – 15, chemin Etienne-Chennaz.

**APA 34126-2** – parcelle 6255 – fe 28 – M. Eric Berseth c/o Ber-A pour M. et M<sup>me</sup> Antonio et Patricia Vivolo – Pool-house, piscine, couvert, abri d'entrée – 15, chemin des Grives.

**APA 33414/2-2** – parcelle 3950 – fe 33 – M. Serge Serafin architecte pour M. Noël Diviney – Transformation intérieure d'une villa, modification des aménagements intérieurs et agrandissement de la villa – 98B, route de Jussy.

**APA 34206-2** – parcelle 2949 – fe 27 – M. J. Toscan, architecte pour M<sup>me</sup> Sylvie Ravina – Installation d'un portail coulissant – 16, chemin des Mésanges.

**APA 34217-2** – parcelle 5112 – fe 17 – Bowling de Thônex pour Société Immobilière Le Chêne Vert – Construction d'un fumoir – 92, rue de Genève 92.

**APA 34288-2** – parcelle 4160 – fe 10 – M. André Bernath pour lui-même – Construction d'un mur anti-bruit – 61, route de Sous-Moulin.

**APA 34278-2** – parcelle 4003 – fe 35 – Piscine Confort pour M. et M<sup>me</sup> L. et P. Pantano – Construction d'une piscine – 2, chemin Plein-Sud.

## Délibérations de la séance du Conseil municipal du 15 février 2011

Dans sa séance du 15 février 2011, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. Approuvé le procès-verbal de la séance du 14 décembre 2010.
2. Voté un crédit budgétaire supplémentaire de CHF 17 000.– en vue de finaliser l'étude concernant la mise en zone bleue-macaron de certains secteurs de la commune (DA-II-01).
3. Voté un crédit de CHF 175 000.– en vue de réaliser une investigation de détail et élaborer un projet d'assainissement pour les parcelles N°s 3678, 5407, 5408, 5409 et 5410 sises au chemin de la Pierre-à-Bochet. (DA-II-02).
4. Accepté la motion déposée par le groupe socialistes-verts ayant comme intitulé: "Compagnie des sapeurs-pompiers de Thônex: pour des éclaircissements". (MM-II-02).

*Le dispositif complet des délibérations est affiché sur le panneau officiel de la Mairie.*

Art. 25, al. 5 de la loi sur l'administration des communes – Seuls des procès-verbaux dûment approuvés peuvent être communiqués au public en application de la loi sur l'information au public et l'accès aux documents du 5 octobre 2001.

Le délai pour demander un référendum expire le 23 mars 2011.

*Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur [www.thonex.ch](http://www.thonex.ch)*

Publicité

**Concert annuel de la Musique de la Police de Genève**

**Samedi 16 avril 2011 à 20 h 15**

**Salle des Fêtes de Thônex.**

**Auberge Communale de Thônex**

Alain et sa sympathique équipe vous accueillent chaleureusement dans un décor entièrement refait. Ils vous feront découvrir les saveurs de leur nouvelle carte très variée (potence, entrecôte thônençienne, filets de perche meunière et encore beaucoup d'autres surprises, mets de saison, boudin, longeole, choucroute, etc...).

Deux plats du jour à choix, avec une salade, du lundi au vendredi (Fr. 17.-).  
Salle pour mariage et banquet (max. 500 personnes) - ■ assuré devant et derrière l'Auberge - Accès facile pour handicapés  
Avenue de Tronchet 14 - Thônex - Tel. 022 348 76 70 - Fax 022 348 00 15 - [www.aubergedethonex.ch](http://www.aubergedethonex.ch)

# Repas des administrateurs

**L**e jeudi 13 janvier 2011, les autorités communales thônenaises ont eu le plaisir de convier les représentants des administrations, institutions et organismes en activité sur la commune afin de présenter les voeux de début d'année et de prendre part à un repas offert en leur honneur.

Mme Isabel Rochat, conseillère d'Etat, nous a fait le plaisir de se joindre à nous au moment de l'apéritif.

C'est en présence de ses deux collègues, Philippe Decrey et Claude Détruche, conseillers administratifs,

que le Maire, Pascal Uehlinger, a, au nom du Conseil administratif, souhaité la bienvenue et présenté ses meilleurs vœux à tous pour 2011. Quelques invités, dont les représentants de douanes, se sont excusés.

Parmi les 55 personnes présentes, il faut citer la présidente du Conseil municipal Anne-Marie Jaquet, l'administration communale et son secrétaire général Philippe Guex, les anciens magistrats, la gendarmerie, le poste de Chêne, la Compagnie des sapeurs-pompiers, l'ORPC Voirons, le Corps des sauveteurs auxiliaires,

les autorités ecclésiastiques, l'Office postal ainsi que la Direction des écoles.

Dans sa courte allocution, le maire nous a informés que la commune de Thônex a obtenu le label "Cité de l'énergie", ceci grâce au travail impeccable des cadres et employés de la mairie.

Concernant les communaux d'Ambilly, un processus d'opposition du Conseil administratif soutient le projet de qualité urbanistique, mais veut des garanties au niveau de la mobilité ainsi que des finances.

Le Conseil administratif soutient les différents corps constitués afin d'optimiser la sécurité dans la commune, qui reste une de ses priorités.

Il se réjouit de recevoir au mois de mai, pour trois jours, les habitants de Graveson, commune, s'il faut le rappeler, jumelée avec Thônex.

Après la partie officielle, les convives, déjà à table, ont commencé à déguster le délicieux menu concocté à leur intention par la brigade de cuisine de l'Auberge communale.

José Fischer



## 2<sup>e</sup> tournoi de jass de Thônex



**L**e deuxième tournoi de jass a eu lieu le vendredi 11 février 2011, ceci avec un succès grandissant. En effet, 70 équipes se sont inscrites, soit 140 joueurs, le double de l'an dernier. Ceci démontre l'intérêt que jeunes et moins jeunes, dames et messieurs, portent à ce type de jeu de carte.

La modalité de participation était fixée à 25.– avec des pâtes servies à la fin du tournoi, vers 23 h 30.

Dès l'ouverture des portes, une buvette proposait, en plus des boissons, sandwichs et pâtés à la viande; un service passait entre les tables durant le tournoi pour les petites faims et les grandes soifs, histoire de vitaminer les participants.

Les parties se jouaient en 45 minutes avec atout fixé, soit carreau, trèfle, cœur ou pique, chaque joueur en 4 parties sans annonces ni stock ou 5 de der.

Le maximum de points autorisé par équipe était de 1650. Des pauses de 15 minutes avaient lieu après chacune des parties, sans cumul possible.

S'il y avait (chose peu probable), quelques tricheurs parmi les joueurs, ils recevaient un avertissement et étaient pénalisés, ceci pour la bonne règle du tournoi.

Cette manifestation, parfaitement organisée par le comité des fêtes, a rencontré un vif succès et la date est déjà retenue pour l'année prochaine, soit le vendredi 10 février 2012. Prenez-en note déjà maintenant!

José Fischer

# Remise du commandement de la compagnie des sapeurs-pompiers de Thônex



Photos: Martine Kung.

**L**e jeudi 17 février 2011, une cérémonie a eu lieu en l'honneur de la remise du commandement de la compagnie des sapeurs-pompiers volontaires de Thônex, en présence du maire Pascal Uehlinger, des conseillers administratifs Philippe Decrey et Claude Détuche, de la présidente du Conseil municipal Anne-Marie Jaquet, des conseillères et conseillers municipaux ainsi que du secrétaire général Philippe Guex et de ses adjoints.

Cette cérémonie a été ouverte par Pierre-Edouard De Bay, membre de l'amicale, qui a bien voulu accepter cette charge.

C'est à 19 heures précises que la compagnie au grand complet s'est alignée face à la caserne, aux autorités communales ainsi qu'aux invités.

Après son discours d'adieu, le commandant sortant, Marcel Constantin, a remercié les autorités thônésiennes ainsi que ses proches de leur soutien durant son long mandat. Ensuite, pour la dernière fois, il a passé en revue l'effectif au garde à vous avant de remettre officiellement les actes de son commandement à Philippe Decrey, conseiller administratif, qui les a remis au nouveau commandant,

Angel Mato, avant que celui-ci procède au repos de la compagnie.

Dans son allocution, Philippe Decrey a relevé que «l'événement que nous sommes en train de vivre est important, pour la compagnie des pompiers de Thônex, pour les hommes qui participent à son fonctionnement ainsi que pour les deux personnes à l'honneur aujourd'hui et les Thônésiennes et Thônésiens qui reconnaissent le courage et le sens du service public des pompiers pour qui le travail au service des autres est une seconde nature».

Puis il s'adresse à l'ancien commandant en ces termes:

«Cher Marcel, tu es entré à la compagnie il y a à 42 ans, le 4 mars 1969. Rapidement, tu obtiens, cinq ans plus tard, ton premier chevron, le 28 juin 1974. Après sept ans avec le grade de caporal, tu deviens officier le 1<sup>er</sup> janvier 1981.

Avec cette cérémonie de passation de pouvoir, c'est également dix-huit ans de commandement que nous fêtons, puisque tu présides aux destinées de notre compagnie depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1993.

Cher Marcel, c'est un ami et non un magistrat qui te dit merci pour ton engagement, ta fidélité, ton enthousiasme et ta constance.

Au nom de tous les Thônésiennes et Thônésiens, encore un grand merci!

Si aujourd'hui tout va plus vite, ton successeur, Angel Mato, n'échappe pas à la règle. Il est entré à la compagnie le 15 février 1996, il y a tout juste quinze ans et deux jours.

Il a accédé au grade de sous-officier le 10 janvier 2002, soit six ans plus tard, et cinq années complémentaires le conduiront au grade d'officier le 1<sup>er</sup> mai 2007. A peine après quatre ans, le voilà déjà commandant de la compagnie.

Cher Angel, au nom de toute la commune, nous t'adressons nos vives félicitations pour cet avancement.

Je te souhaite, Monsieur le nouveau commandant, plein succès dans ta tâche et tes missions!

Quant à toi, cher Marcel, profite pleinement d'un repos bien mérité».

Le président de la Fédération genevoise des corps de sapeurs-pompiers a également pris la parole pour relever la nombreuse présence du public à cette manifestation qui confirme l'intérêt porté par la population aux sapeurs-pompiers et qui touche toujours les membres de cette corporation.

Il a relevé que Marcel a traversé, en tant que sapeur-pompier, deux millénaires, deux siècles et plusieurs décennies et qu'il laissera un haut fait d'arme qui restera dans notre mémoire collective.

Si Sapeur-pompier XXI existe, c'est en grande partie grâce à lui.

Au nom de la Fédération genevoise des corps de sapeurs-pompiers, il lui a adressé ses sincères félicitations, ainsi qu'aux membres de la compagnie qui ont côtoyé Marcel durant ces 42 années.

Pour sa part, il a compris pourquoi ses collègues commandants de l'arrondissement Arve/Lac disent avec tendresse que le départ de Marcel annonce «l'extinction des dinosaures»!

Après quelques mots encore de félicitations de la part de David Gysler, lieutenant colonel, inspecteur cantonal de l'arrondissement de Genève, et un dernier passage en revue de la compagnie, les invités et les membres du corps de pompiers sont passés à l'intérieur de la caserne pour déguster un apéritif dînatoire préparé par l'équipe de Lorenzo Sofia et, surtout, aussi pour se réchauffer, car la pleine lune annonçait une nuit claire mais surtout fraîche.

J. Fischer



**POUR RENFORCER SES EFFECTIFS**

**LE CORPS DES  
SAUVETEURS AUXILIAIRES  
DE THÔNEX**

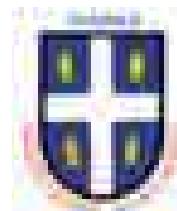
**A BESOIN DE VOUS !**



**Voulez-vous bénévolement**

- rendre service à la communauté ?
- participer aux activités de la vie communale ?

**C'est possible, en devenant  
*Sauveteur Auxiliaire de Thônex***



Pour renseignements et inscriptions :

**Local : 16, avenue Tronchet, Tél. 022 349 92 00**  
**E-mail : sauveteurs.thonex@bluewin.ch**  
**Internet : www.sauveteurs-thonex.ch**

<b>Chef</b>	<b>:</b>	<b>Alain Berger</b>	<b>Tél 078 617 56 15</b>
<b>Sous-chef</b>	<b>:</b>	<b>Daniel Perisset</b>	<b>Tél 022 348 10 37</b>
<b>Brigadier</b>	<b>:</b>	<b>Bernhard Stelle</b>	<b>Tél 079 200 73 49</b>
<b>Brigadier</b>	<b>:</b>	<b>Richard Chamay</b>	<b>Tél 022 349 65 63</b>

## Thônex social

### *Espace de Vie Enfantine (EVE Chapelly/EVE Marcellly)*

Tél. 022 349 17 11

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h 30.

### *Crèche à temps partiel et garderie “Les Bout’choux”*

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7 h 30 à 12 h 30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13 h 30 à 17 h 30.

### *Association Koala*

Placement d'enfants en familles d'accueil. Rens: tél. 022 349 30 66.

### *Restaurants scolaires*

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la sécurité municipale (annexe à la Mairie). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

### *Aînés solidaires*

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônenais dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens: M<sup>me</sup> Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.



## Bibliothèque de Gaillard

*7, pl. Porte de France (derrière la douane de Moillesulaz) tél. 00 33 450 38 53 60*

Lundi: 9 h à 11 h 30. Mercredi et samedi: 9 h à 11 h 30; 15 h à 18 h 30.  
Présentation d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.

### **Abonnement Adulte**

Individuel ou couple 7.00 CHF (3.50 CHF dès le 1<sup>er</sup> juillet)  
+ Location des livres adultes 0.70 CHF (Poche 0.50 CHF,  
Livre d'Art 1.30 CHF)  
4 livres par adulte pour 3 semaines

### **Abonnement Famille**

Parents\* et enfants 10.00 CHF (5.00 CHF dès le 1<sup>er</sup> juillet)  
+ Location des livres adultes 0.70 CHF (Poche 0.50 CHF,  
Livre d'Art 1.30 CHF)  
Location de livres enfants gratuite  
4 livres par adulte pour 3 semaines  
4 livres par enfant pour 3 semaines  
8 livres enfants maximum par famille

\* Les grands-parents peuvent choisir entre un abonnement adulte et payer la location des livres enfants occasionnellement ou un abonnement famille et ne pas payer la location des livres enfants.

La Bibliothèque propose plusieurs fois dans l'année l'**Heure du conte** et des **Lectures d'Albums**, des animations gratuites destinées aux enfants. Une grande braderie de livres est également organisée au début de l'été. Renseignements: [www.bibliothequegaillard.com](http://www.bibliothequegaillard.com)

**Les spectacles s'affichent à Thônex!**

**POP CHUBBY**  
THE NIGHT IS ON

**VENDREDI 6 MAI 20 H 30**  
Caisse et portes à 19 h 00

**SPECIAL GUEST: T'WEEK**

**SAMEDI 7 MAI 20 H 30**  
Caisse et portes à 19 h 00

**SALLE DES FÊTES DE THÔNEX/GENÈVE - 2011**

Partenaire Principal: Thônex CENTRE COMMERCIAL  
Co-sponsors: Pianosfm.ch, Heineken, SIG, Tribune de Genève, one fm, Print@Home, Fnac, Fnac.com, Fnac.ch  
Locations : Fnac: magasins, www.fnac.ch et réseau FranceBillet www.thonex.ch

**Les spectacles s'affichent à Thônex!**

**TÊTES RAIDES**

**JEUDI 14 AVRIL 20 H 30**  
Caisse et portes à 19 h 00

**MERCREDI 20 AVRIL 20 H 30**  
Caisse et portes à 19 h 00

**LEMAN 103.6 HIT MUSIC ONLY**

**SALLE DES FÊTES DE THÔNEX/GENÈVE - 2011**

Partenaire Principal: Thônex CENTRE COMMERCIAL  
Co-sponsors: Pianosfm.ch, Heineken, SIG, Tribune de Genève, one fm, Print@Home, Fnac, Fnac.com, Fnac.ch  
Locations : Fnac: magasins, www.fnac.ch et réseau FranceBillet www.thonex.ch

Publicité

**BARBEY**

Motre centre officiel Systèmes Climat, La Côte

**Nouveau airFlow**

le lit qui respire

Le système airflow soutient et soulage toutes les personnes. La libre circulation de l'air contribue à maintenir un climat propice au repos. La température est fixée à 20°C.

**Stréday**

La nouvelle airflow pour une parfaite circulation de l'air pendant le sommeil

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênois», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2011.

Chêne-Bougeries		Chêne-Bourg		Thônex	
Résidus ménagers		Levée chaque lundi, mercredi et vendredi.		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: conteneurs à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11.	
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement		Levée le 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.	Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Bacocchi Transports au 022 349 3477 avant la levée.	
Ramassage du papier		Levée les 1 <sup>er</sup> et 3 <sup>er</sup> jeudis du mois. Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136 ch. De-La-Montagne. Conches, école ch. de la Colombe. ① Conches, place de Conches, 14 ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 <sup>er</sup> et le 3 <sup>er</sup> mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).	
Levée du verre		Levée le 4 <sup>e</sup> jeudi du mois. ①	1 <sup>er</sup> et 3 <sup>er</sup> mardi du mois.	2 <sup>e</sup> et 4 <sup>e</sup> mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).	
Levée de la ferraille		Levée le 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.	Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Bacocchi Transports au 022 349 3477 avant la levée.	
Huiles végétales		Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.			
Huiles minérales		Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.			
Déchets de jardin		Levée chaque mercredi des mois d'avril et mai 2011. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et Promenades, entrée route de Chêne 132. Horaire (sauf jours fériés): lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. Carte d'accès en vente à la mairie.	Lundi et vendredi dans des sacs vendus à la Mairie (à l'emplacement des poubelles) toute l'année.	Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênois») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les conteneurs livrés par la commune.	
Piles		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).	
Aluminium et fer blanc		Un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe. ①	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).	
Bouteilles PET		Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, site de Châtillon, Les Chânaux, ainsi que chez les revendeurs.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).	
Matériel électronique			Retour vendeur.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.	
Médicaments		Les pharmacies reprendront volontiers les médicaments non utilisés ou échus.			
Ampoules économiques, vitres, miroirs					Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Textiles		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon.	Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).	
Peintures diverses		Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, site de Châtillon, Les Chânaux, ainsi que chez les revendeurs.	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.	
Déchets organiques		Levée chaque mardi du mois.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.		

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h été (du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

#### Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

- Ch. de la Colombe: verre – piles – PET – papier – capsules Nespresso – ordures ménagères  
 Ch. De-La-Montagne 136: verre – papier – alu, fer blanc – PET  
 Ch. de l'Eperon:  
 Rondeau/Conches: verre – piles – papier – PET – textiles – capsules Nespresso – ordures ménagères  
 verre – piles – papier – PET – alu, fer blanc – capsules Nespresso – ordures ménagères

#### Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

- 1 Route de Mon-Idée (Denner).  
 2 Centre de loisirs (39, route de Jussy).  
 3 Chemin de Marcellly.  
 4 Chemin des Deux-Communes.  
 5 148, rue de Genève.  
 6 Chemin des Cyprès.  
 7 Villette.  
 8 Chemin des Mésanges.  
 9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.  
 10 Route de Sous-Moulin.  
 11 Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).  
 12 Chemin Edouard-Olivet.  
 13 20, chemin du Foron.

# Les conseils de Famille

Centre global d'information pour les familles - info@genevefamille.ch - 022 7524112

## Chiens, chats, cochons d'Inde, les amis de vos enfants

*Quel enfant n'a pas souhaité avoir un compagnon à quatre pattes à la maison?*

*Les animaux se comportent de façon neutre avec les humains. Avec eux, les enfants peuvent s'exercer aux relations avec les autres, mais cela nécessite un apprentissage de vie en commun.*

*Que peut apporter un animal à votre rejeton? Comment faire pour que la cohabitation soit optimale?*



Un animal domestique à la maison représente une stimulation importante pour la croissance affective et psychologique de Junior. Jusqu'à l'arrivée du nouveau compagnon à quatre pattes, ses parents étaient son seul point de référence émotionnel. Dès lors, il s'installe un rapport sentimental très particulier. L'enfant apprend à se comporter avec un être vivant différent de lui. Il lui témoigne son affection, son amour, s'adapte à ses besoins. C'est aussi le moment pour l'enfant d'apprendre à gérer ses émotions, à les partager avec un ami qui ne le jugera pas. L'animal devient un compagnon de jeu et d'échanges. La présence d'un chien dans la famille peut, par exemple, être de grande utilité pour résoudre certains problèmes d'ordre psychologique de l'enfant. Elle pourrait être de bon augure pour lutter contre ses craintes et ses peurs et renforcerait sa confiance en lui. Il incombe aussi à ses parents de lui apprendre que le chiot, le chaton ou le lapin ne sont pas des jouets et qu'ils ont droit à du respect. Aussi docile soit-il, l'ami à quatre pattes pourrait, par jeu ou par défense, donner un coup de patte, de griffe ou même mordre de manière incontrôlée.

Il est important que l'enfant soit aussi impliqué dans les soins quotidiens nécessaires à l'animal. Lui donner à boire, à manger ou le sortir le responsabilise et lui apprend la sollicitude d'un autre être vivant. En cohabitant avec une bête, l'enfant lève le voile sur les thèmes existentiels de la vie tels que la naissance, la maladie, la vieillesse et la mort.

La compagnie d'un animal à la maison exige un environnement adéquat, la présence régulière d'une personne et des soins adaptés. Pensez à votre absence pendant les vacances... Qui s'occupera de "Nestor"? Quant au carnet de vaccination, il doit être à jour avec des contrôles périodiques chez le vétérinaire. Le toilettage et le changement de litière peuvent se faire avec l'aide de l'enfant même encore petit. Attention aux baisers sur le museau! Les poils d'animaux, la salive,

les griffes peuvent être contaminées par des germes ou des œufs de parasites. Evitez donc de le laisser se faire lécher au visage ou de porter les mains à la bouche après l'avoir caressé! L'animal doit avoir une éducation rigoureuse afin de ne pas le laisser prendre une place qui n'est pas la sienne dans la famille. De toute évidence, il ne doit pas dormir dans les chambres à coucher et encore moins sur le lit de l'enfant même si tous les deux en meurent d'envie!

Que vous possédiez un chien, un chat, un cochon d'Inde ou une tortue, l'animal domestique a un coût: tout d'abord celui de son acquisition. La nourriture, les frais de vétérinaire, les vaccins et les taxes éventuelles ne sont pas négligeables dans le budget du ménage. Et n'oubliez pas que l'achat, le décès, la vente, le don d'un chien ou sa garde pendant plus de trois mois doivent impérativement être communiqués à la commune de domicile.

Roselyne Grob de Wolff

### Vétérinaires

**Dr Etienne Monnin & J.-Claude Niestlé**  
31, rue de Chêne Bougeries, 1224 Chêne-Bougeries – 022 349 63 33  
**Dr Doris Hugi**  
21, ch. des Deux-Communes, 1226 Thônex – 022 348 58 00

### Quelques adresses utiles...

**Le P'tit Refuge de Darwin:** 52, chemin des Grands-Buissons, Sézenave, 022 756 05 66, [www.refuge-de-darwyn.org](http://www.refuge-de-darwyn.org). Organise des anniversaires pour enfants dès 4 ans, des cours d'équitation, stages de vacances, randonnées, des camps avec ou sans soutien scolaire dès 5 ans.

**Association Tendres pattes:** Chalet la Cassine, Le Sépey, [www.tendrespattes.ch](http://www.tendrespattes.ch). Education canine, zoothérapie, "Canijeunesse": les enfants apprennent à être en relation avec les chiens, camps et stages pour enfants avec leur chien, prévention contre les morsures, désensibilisation pour les personnes ayant peur des chiens, etc.

**Ferme des Cabotins:** champ de Vaud 2, Penthéréaz, 079 537 66 62, [www.cabotins.ch](http://www.cabotins.ch). Accueil de groupes d'enfants à la 1/2 journée, à la journée ou mini camps. Activités parents/enfants. Escapades en familles: nourrissage des animaux (poneys, lamas, chèvres, moutons, lapins, cochons, etc.), visites à la ferme, sentier du lait avec traite et dégustation, promenades en poneys, balades avec les lamas, rencontre avec les chiens, lapins, cochons d'Inde, câlinage des amis poilus...

**Centre Protestant de Vacances – CPV:** rue du Village-Suisse 14, Genève, 022 809 49 79, [www.camps.ch](http://www.camps.ch). Organisation de camps de vacances, randonnées équestres, "Fermes et animaux" pour jeunes de 4 à 18 ans.

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

## Accueil

Ouverture tous publics

Mardi, jeudi, vendredi: 14 h à 17 h.

### Activités enfants

Mercredi: 8 h à 18 h.

### Activités préados

Mercredi: 13 h à 19 h.

### Activités ados

Mercredi: 14 h à 19 h.

Vendredi: 17 h à 22 h.

Samedi d'hiver: 16 h à 21 h.

### Ouverture Secrétariat

Lundi: 9 h 30 à 12 h 30.

## Enfants 4-9 ans

### Mercredis aérés

Accueil du matin: de 8 h à 8 h 45.

Accueil du soir: de 17 h 30 à 18 h.

Activités: créatrices, bricolages, jeux, découvertes thématiques.

Sorties: nature, loisirs, sport et culture.

Tarif des mercredis: CHF 20.– par mercredi.

### Vacances de Pâques enfants

Centre aéré du mardi 26 au vendredi 29 avril 2011.

Accueil du matin: de 8 h à 8 h 45.

Accueil du soir: de 17 h 30 à 18 h.

Activités: créatrices, bricolages, jeux, découvertes thématiques.

Sorties: nature, loisirs, sport et culture.

Thème: L'Arbre et la forêt.

Événements: excursion du mercredi, apéro de clôture parents-enfants le vendredi 29 avril.

Publicité

## Cycle d'Orientation BERSOT

école privée

- 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> niveau A pré-gymnasial
- Encadrement chaleureux et suivi personnalisé
- Cours de 8 h 15 à 16 h 30, repas et devoirs compris
- Appuis de 16 h 45 à 17 h 45 ouverts à tous

134-136, rue de Genève  
1226 Thônex (tram 12-16)  
[www.bersot.ch](http://www.bersot.ch)  
[www.agep.ch](http://www.agep.ch)  
Tél: 022 349 10 10

**Cours de vacances**  
fr, all, angl, math, phys, biol  
5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup>  
du 15 au 26 août 2011



PIERRE  
MAGNARD  
OPTICIEN  
LUNETIER

www.pierre-magnard.ch  
1226 Thônex • 022 349 10 10

## Centres de Loisirs

# L'ACCUEIL ADOS

[12-17ans]



2011

**Mercredi : 14h à 19h**



**Vendredi : 17h à 22h**



**Samedi d'hiver : 16h à 21h**



Journée d'inscriptions pour les centres aérés de Pâques, enfants de 4 à 10 ans et préados 10-14 ans: mardi 5 avril 2011 de 10 h à 19 h.

Centre de Rencontres de Chêne-Bougeries.

### Vacances d'été préados

Semaine 1: du 4 au 8 juillet journées aérées et mini camp.

Semaine 2: du 11 au 15 juillet journées aérées et mini camp.

Tarifs des Centres aérés: entre CHF 40.– et CHF 295.– par semaine selon revenu brut mensuel du groupe familial. Degréssif en fonction du nombre d'enfants inscrits par famille.

Journée d'inscriptions pour les centres aérés de juillet, enfants de 4 à 10 ans et préados de 10 à 14 ans: mardi 5 mai 2011 de 10 h à 19 h.

Centre de Rencontres de Chêne-Bougeries

### Boums 5P-6P

Horaire de 18 h à 21 h 30.

Dates restantes: 20 avril et 18 mai.

On te met la salle à disposition et on t'aide à organiser ta boum.

Forfait Dj.: CHF 50.–.

**Ados de 12 à 17 ans**

### Repas du vendredi soir

Repas à CHF 5.– sur inscription. Gratuit pour les cuistots!

**Discos anniversaires du vendredi soir**  
Sur les heures d'accueil, possibilité d'organiser ton anniversaire entre 19 h et 23 h.

### Snack midi

Mardi, jeudi et vendredi: de 11 h 30 à 13 h 30.

Nouveauté du Snack Midi: repas chaud les jeudis!

### Poterie, céramique

Ateliers enfants: mercredi de 9 h à 10 h 30, de 10 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 15 h.

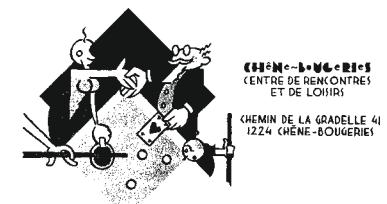
Ateliers familles: de 15 h 30 à 17 h.

Ateliers adultes et seniors: mardi de 18 h à 20 h.

### Technique du tour, travail à la plaque, moulages, modelages

Atelier Sandra Bueno, tél. 078 733 13 97.

Tarif par trimestre: CHF 170.– enfants (plus cuisssons). CHF 200.– adultes (plus cuisssons).



# Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bourg

## Edito

Le printemps est arrivé. La nature déploie à nouveau toutes ses couleurs. Le Centre de loisirs profite de cette période de renouveau pour proposer aux habitant-e-s de la commune de venir apporter une touche de leur palette à la vie du Centre en participant à son Assemblée générale du 11 avril. Le Centre de loisirs est à votre disposition pour répondre à vos préoccupations ou à vos envies et créer du lien et de la convivialité au sein de la commune AVEC vous. Alors la bienvenue à toutes et tous!

## Horaire d'accueil au public

Lundi: 14 h-21 h; mardi: 14 h-22 h; mercredi: 9 h-19 h; jeudi: 14 h-21 h; vendredi: 14 h-22 h; samedi et dimanche selon activités.

### Ouverture du secrétariat

Lundi de 8 h 30 à 12 h (permanence téléphonique) et de 14 h à 16 h 30; mardi, jeudi et vendredi de 8 h 30 à 12 h.

### Spectacle enfants

#### Spectacle de marionnettes tout public dès 4 ans

##### "Les 3 amis"

par les Bamboches, d'après Luda. Dans une petite chaumière d'une clairière vivent trois amis: un oiseau, une souris et une crêpe au beurre. Tous les jours, les trois amis préparent une délicieuse soupe. Pour rendre la soupe épaisse, beurrée et parfumée, la crêpe a un secret: elle se trempe dedans. Un jour un renard passe par là et vient perturber l'existence tranquille de nos trois amis.

**Quand:** mercredi 13 avril à 15 h.

**Réservation:** dès le 4 avril.

**Prix des places:** enfant CHF 6.–, adulte CHF 12.–.

Le spectacle est suivi d'un petit goûter gratuit et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, les parents et les comédien(ne)s.

**Attention:** réservation indispensable au 022 348 96 78.

Nous vous attendons nombreux-ses pour participer à cette assemblée et aux festivités qui suivront.

## Exposition

### Benoist Magnat

Collages numériques et acryliques.

Exposition du 13 avril au 6 mai.

Vernissage mercredi 13 avril à 18 h 30.

### Benjamin Sorrentino

Photographies numériques.

Exposition du 11 au 27 mai.

Vernissage mercredi 11 mai à 18 h 30.



Rue François-Perrard 2, 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 348 96 78  
Fax 022 348 96 75  
e-mail cl.chenebourg@fase.ch

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

## Horaires d'accueil au public

Lundi: FERMÉ; mardi: de 14 h à 22 h; mercredi: de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; jeudi de 9 h à 12 h et de 14 h à 20 h; vendredi: de 14 h à 22 h; samedi: de 14 h à 18 h.

## Enfants de 5 à 11 ans

### Centre aéré de Pâques

Du mardi 26 au vendredi 29 avril, quatre jours pour jouer, rire, bricoler, faire des découvertes, etc.

### Centre aéré d'été

Le jeudi 14 avril de 18 à 21 heures, début des inscriptions au Centre Aéré qui aura lieu du mardi 2 au vendredi 26 août. Attention, uniquement pour les personnes habitant ou travaillant aux 3-Chêne.

Pour inscrire votre enfant à l'un de ces 2 Centres aérés, il est nécessaire d'amener avec vous:

- Le carnet de vaccination de votre enfant,
- Son numéro d'assuré maladie et accident,
- L'attestation de votre revenu familial (ou revenu imposable),
- Une photocopie de sa carte d'identité,
- Un acompte de 20 CHF à verser sur place.

### Cours de poterie

Il reste encore une ou deux places disponibles pour le cours de poterie du mercredi après-midi (15 h-16 h 30).

### Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

Mercredi: de 14 h à 20 h.

Vendredi: de 16 h à 22 h.

Samedi: de 14 h à 18 h.

### Soirée disco (12-15 ans)

Le vendredi 20 avril, de 19 h à 22 h.

### Adultes-Familles-Aînés

#### Baby-Gym (parents-enfants) :

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matins de 9 h à 12 h. Il reste quelques places. Renseignements et inscriptions au Centre.

#### Ludothèque

Soirées de jeux en groupe ou/et en famille les mardis 12 avril et 10 mai, de 19 h à 22 h.

Possibilité de manger nécessitant de s'inscrire jusqu'à 18 h le même jour.

### Cours de poterie adultes

Il reste encore une ou deux places disponibles pour la poterie le mardi après-midi.

### Repas aînés

Nous cherchons toujours des personnes bénévoles pour participer à la confection de repas avec des aînés un vendredi midi par mois. Venez nous rejoindre. Renseignements au Centre.

### NOUVEAU

Vu l'importante demande pour le cours-atelier d'informatique pour les aînés, nous cherchons une ou plusieurs personnes bénévoles disponibles et compétentes comme formateurs.

### Dimanche 10 avril à 15 h

#### Spectacle familles Tête en Lune.

Spectacle musico-théâtral pour les tout-petits (0-4 ans). Entrée: CHF 5.– par enfant et gratuit pour les adultes accompagnant.

### Samedi 16 avril à 14 h

Rallye-chasse aux œufs tout public par équipes, sur inscriptions. CHF 4.– pour les adultes / CHF 2.– pour les enfants.

### Vendredi 6 mai dès 20 h

Festival ska-punk avec Burning Heads (punk-rock), Les Caméléons (ska-punk), Hateful monday (punk-rock), Altam (rock). Entrée CHF 10.– (CHF 5.– pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).

### Samedi 7 mai dès 20 h

Festival ska-punk avec Uncommonenfrommars (punk-rock), Silver (punk-rock), Signs of Misfortune (punk-hardcore), Glory hole (punk-rock). Entrée CHF 10.– (CHF 5.– pour étudiants, chômeurs, AVS et moins de 18 ans).



Route de Jussy 39  
Tél. 022 348 75 32  
Fax 022 348 31 90  
Secrétariat ouvert entre 14 h et 18 h



## Paroisse protestante

# Marchons ensemble vers Pâques!

Pour cette semaine centrale du calendrier chrétien, qui nous conduit de la Passion du Christ à sa Résurrection, nous vous proposons un cheminement qui commencera par le culte tous âges des Rameaux, le dimanche 17 avril, et qui se terminera par le culte de Pâques du dimanche 24 avril.

Entre les deux, nous vous invitons à découvrir chaque jour un élément d'un Chemin de Croix original (vitraux de l'Eglise du Christ-Roi au Petit-Lancy et méditations de Gérard Rolland interprétées par Véronique Mermoud: "Le chemin de croix de Bar'Abba"). Cheminement un peu inhabituel pour des protestants... mais à découvrir cette année, dans toute sa richesse!

**Dimanche des Rameaux 17 avril, à 10 h au Temple:** culte tous âges.

Lundi 18, mardi 19, mercredi 20, jeudi 21 et samedi 23 avril, de 18 h 30 à 19 h 15 au Centre paroissial (77, rue de Genève): recueils.

**Vendredi Saint 22 avril, à 10 h au Temple:** culte avec la participation de la chorale qui interprétera le "Via Crucis" de Franz Lizst.

**Dimanche de Pâques 24 avril à 6 h 30 devant l'église de Choulex:** chantons la Résurrection face au Mont-Blanc pour notre traditionnelle aube pascale à 10 h au Temple, culte de Pâques.

Une conférence à ne pas manquer!

# Etre chrétien aujourd'hui au Proche-Orient

avec Xavier Colin, journaliste à la TSR

Quel défi à relever, quels dangers à affronter, quelle histoire à faire valoir...

Pas un jour ou presque sans que des informations inquiétantes nous parviennent du Proche-Orient sur la situation des chrétiens.

Face à cette situation, nous nous sentons bien démunis et il n'est pas toujours facile de comprendre ce qui se joue.

C'est pourquoi nous vous invitons à cette conférence exceptionnelle animée par Monsieur Xavier Colin, qui s'est depuis longtemps intéressé au sort des chrétiens du Proche-Orient.

**Mercredi 11 mai à 20 h 30**

Au Foyer du Temple de Chêne-Bougieries  
(153, route de Chêne).

Organisation: paroisse protestante de Chêne  
(022 348 93 56)

Entrée libre.

Publicité



Un cadeau au goût de miel :  
l'Oberland bernois à moitié prix

Les sociétaires Raiffeisen bénéficient de frais réduits, d'un taux d'intérêt préférentiel, du Passeport musées gratuit et, actuellement, d'une offre spéciale exclusive «L'Oberland bernois à moitié prix». Devenez, vous aussi, sociétaire Raiffeisen. Cela en vaut la peine.

Ouvrons la voie

# RAIFFEISEN

Tél. 022 869 25 00 – [www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

## Institut de Beauté

Juanita

13, ch. de la Salamandre  
1226 Thônex  
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvénation par la lumière pulsée
- Ionisation
- Massage de liposculpture
- Massage du sportif classique
- Massage classique

escaliers

menuiserie

charpente

habitations bois

transformations

restaurations - rénovations

Entreprise Duret sa

Fondée en 1871

107, avenue de Thônex  
1231 Conches Genève  
Téléphone 022 703 40 90  
Fax 022 703 40 98  
[duret.sa@duret.ch](mailto:duret.sa@duret.ch)





**LA PRIMAIRE –  
EXPOSITION DU 2 AU 17 AVRIL 2011**

# Trois artistes, trois aventures

*Il faudra, pour un moment, mettre en sourdine ce que nous portons en nous de connaissances, de théories, de convictions – ou peut-être de préjugés – concernant l'art, si nous voulons entrer en contact – un peu comme les enfants de l'école de Conches – avec les œuvres des trois artistes qui nous attendent à la Galerie*

*La Primaire du 2 au 17 avril. Chacun de ces trois artistes est habité par une envie, une passion, un besoin, et cherche à en parler au moyen de la technique qui lui convient le mieux, sans crainte, librement, mais avec un souci d'authenticité.*



Voici tout d'abord, dans la grande salle, **Olivier Sidore**, avec ses encres pigmentées sur papier. Un homme au passé riche en mouvements l'ayant fait parcourir plusieurs continents, un homme marqué surtout par la culture des Aborigènes d'Australie. Écoutons-le: «Ce que je cherche à travers mes peintures? Vivre, esquisser un autoportrait invisible et pourtant bien présent, faire l'expérience avec l'autre de cette présence quand le moment voulu est là, soudainement, à travers des histoires abracadabantes, qui sont plutôt des traces "hors connaissance" que je laisse dans le tableau. En règle générale, je ne prévois rien de ce que je peins, j'improvise, le geste prime, le mouvement, le corps, la recherche, la liberté, l'étonnement, "la fenêtre à partir de l'accident" (comme disait Bacon).» Cette liberté se déploie sur le papier, de format parfois très grand, sous forme de croquis, d'esquisses, d'études, ce dernier mot pris dans le sens non d'une image, mais d'une rentrée en soi-même. A l'heure musicale, les dessins trouveront un écho sonore, puisque Olivier Sidore est aussi musicien. Il jouera du didgeridoo, cet instrument venant d'Australie

Tout autre est l'horizon de vie de **Roland Azzeletti**, dont les aquarelles se trouveront dans l'espace III. Né à Genève, "enfant des Eaux-Vives", ainsi qu'il aime à se désigner, il a toujours été proche du lac et des montagnes. «C'est tout naturellement qu'arrivé à la retraite, j'ai eu envie de reproduire l'univers dans lequel avait baigné mon enfance.» Ce programme, il l'a réalisé en abordant le dessin, le crayon, le fusain, le pastel et l'encre, enfin l'aquarelle. «L'aquarelle, de par sa transparence, est un moyen merveilleux pour transmettre la vibration de la lumière et des ombres, de transposer la banale réalité en un monde de couleurs et d'émotion (...), émotion en soi que l'on aimerait faire partager.» Dans cette réalité visitée, «l'artiste rencontre des témoins qui lui parlent avec nostalgie de la vie d'autrefois, du temps écoulé. D'où une préférence particulière pour les habitations en ruines, les



barques échouées, les cimetières marins, les vieux chalets.» Il n'est pas sûr que tous les visiteurs éprouvent la même nostalgie, mais cela n'enlèvera rien à l'authenticité de l'émotion de cet aquarelliste.



Un dessinateur, un peintre, et voici un plasticien, **Christian Bosson**. Tout gamin, il a côtoyé, à Carouge, au Café des Sports, un Jean Tinguely, un Joseph Heeb. «Est-ce le fluide d'une petite dose qui a passé en moi?», se demande-t-il aujourd'hui encore. «Bien des années plus tard, le déclic a eu lieu à l'Île de Ré, chez le fermier où j'étais en vacances. En le voyant jeter des pièces en acier à la ferraille, j'ai eu comme un éclair, mon imagination a opéré. A présent, je fabrique, je crée des thèmes à base de vieux outils que je transforme en animaux virtuels qui me font rêver, le temps de leur fabrication. L'ombre de Monsieur Heeb est toujours là.» Cette confidence, si personnelle, nous la donnons ici avec gratitude. Il est à parier que ces «animaux virtuels» feront aussi rêver bien de celles et ceux qui viendront les admirer à la Galerie La Primaire. Un moment magique dans un monde différent! ■

Flurin M. Spescha

## Espace Nouveau Vallon

8, route du Vallon – 1224 Chêne-Bougeries

Plus que 4 jours pour voir l'exposition de

## Pierre Werzinger



Du jeudi 31 mars au dimanche 3 avril  
de 14 h à 19 h ou sur rendez-vous au 079 414 55 01

## Galerie La Primaire

Exposition du 2 au 17 avril 2011 (Sixième exposition de la saison 2010-2011)

**Olivier Sidore, encres pigmentées sur papier  
Christian Bosson, sculptures sur métaux  
Roland Azzeletti, aquarelles**

Vernissage/café-croissants: samedi 2 avril de 9 h à 12 h

\*\*\*

Dimanche 3 avril à 17 heures

Heure musicale

Olivier Sidore au didgeridoo – Nicola Orioli à la clarinette basse  
Entrée libre, chapeau à la sortie

\*\*\*

La galerie est ouverte en présence des artistes: les samedis et dimanches de 14 h 30 à 17 h  
les mardis de 18 h à 21 h ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

Galerie La Primaire – 7, Chemin de la Colombe, 1231 Conches  
Bus 27 et 20 arrêt Vallon ou bus 8 arrêt Conches

**L**e mot zambra vient de l'arabe "sdmira", qui désignait chez les Maures d'Espagne les réjouissances nocturnes, où l'on dansait, faisait de la musique, racontait des histoires. Rien n'aide mieux que la zambra à pénétrer l'âme de l'Andalousie, cette terre de Tartesse qui possède la plus vieille civilisation de la Méditerranée.

Le spectacle d'une zambra nous transporte dans l'ancienne Espagne maure. La musique, chez les Arabes, n'était pas seulement investie d'un pouvoir magique; elle était assimilée aux substances enivrantes. C'était à ce titre qu'elle faisait partie de toutes les manifestations de la vie de société.

Une chanson traditionnelle de l'Afrique du Nord dit qu'il faut sept choses pour une fête vraiment réussie: le tambour, le luth, le rebec, le vin, des coupes, des amis et l'absence de témoin malveillant. Pour le tambour, le luth et le rebec, nous leur substitutions aujourd'hui la guitare des grands joueurs de flamenco. Nous avons du vin, le manzanille doré qu'on verse dans nos coupes c'est-à-dire nos cañas (bières) dès que nous les avons vidées. Des amis, il y en a toute une tablée, sans compter tous ces aficionados si ardents à applaudir et à pousser des olé! Et on n'aperçoit aucune présence désagréable qui puisse jeter une ombre sur notre joyeuse compagnie.

Telle est la tradition de la zambra: une fête de chants et de danses où Orphée et Dyonisos se donnent la main, comme dans les nuits où Ziryab, "l'oiseau noir du doux chant", au milieu des danseuses, enchantait jusqu'à l'aube par ses mélodies le calife de Bagdad.

Les Arabes avaient apporté en Andalousie la musique persane et des échos de la musique grecque byzantine. L'Andalousie les assimila et en fit

un art indigène, qui faisait les délices de la cour de Grenade.

Quand les Maures furent chassés d'Espagne, après la prise de Grenade, en 1492, ils recueillirent les paroles et les mélodies de cette musique andalouse, qui fait toujours le fond des concerts indigènes, à Tétouan, à Fez, à Marrakech, à Alger, à Tunis et à Biskra.

La zambra a en général pour cadre une pièce très simple, aux murs blancs à la chaux, avec des barreaux aux fenêtres, la salle typique de la maison paysanne d'Andalousie, avec les petites tables autour desquelles s'asseyent les spectateurs. Au fond de la pièce se trouve la scène, autour de laquelle le cuadro flamenco est assis en cercle.

Le cadre est plein de couleur. Les danseuses portent toutes les robes gitanes à volants, qui s'envolent et tournent autour d'elles quand elles dansent. Certaines ont le "mantón" rouge de Manille sur les épaules. Leurs cheveux sont relevés à la mode gitane. Les hommes dansent avec la "chaqueta corta" (veste courte) et le pantalon collant, qui dessinent leurs tailles minces, leurs membres sveltes et leurs attaches fines.

Dans les grottes de Grenade ou les tavernes de Cadix et de Jerez, il faut attendre que danseurs et chanteurs s'échauffent. Les Gitans, d'humeur en général sombre et bourrue dans la vie ordinaire, sont longs à se mettre en train. Le cuadro flamenco démarre dans une explosion d'enthousiasme rythmique, avec le Jaleo caractéristique auquel tout le monde prend part. Le jaleo se danse et se chante à Cadix depuis des temps immémoriaux et il est considéré comme étant le frère ainé des alegrías. Du jaleo, en passant par les peteneras, nous arrivons aux alegrías. ■

F. Herrera / M. Weber



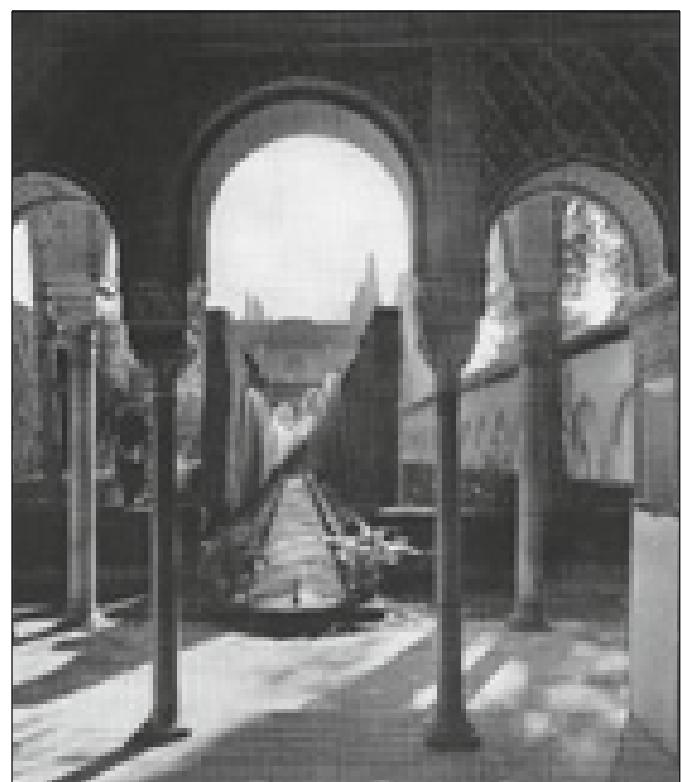
Une danseuse de zambra exécutant une des figures sauvages de cette danse gitane.

#### Bibliographie:

"Histoire universelle de la musique" par Walter Starki  
L'ESPAGNE Vol. II – Ed. René Kisler / Genève



Zambra (I. Albéniz).



L'Alhambra de Grenade.

## 15-24 juillet: stage de musique classique et Festival

Comme l'an passé, l'Académie Internationale & Festival d'Eté de Musique de Genève pour jeunes musiciens, préprofessionnels et adultes amateurs se déroulera au Centre musical Robert Dunand du 15 au 24 juillet 2011.

Pour plus d'information ou pour vous inscrire, contactez l'Académie & Festival:  
T: 022 751 16 01 / 078 615 44 37

E: info@genevasummeracademy.ch

Ou visitez le site internet:

[www.genevasummeracademy.ch](http://www.genevasummeracademy.ch)

Inscrivez-vous avant le 30 avril 2011 et recevez 10% de rabais sur le prix des cours!

Association Académie Internationale & Festival d'Eté de Musique de Genève,  
288 route d'Hermance, 1247 Anières.



### Concert Spectacle

#### "Voyage au travers de la Chanson française"

Vendredi 8 avril à 19 h – Dimanche 10 avril à 17 h

Ecole du Bois-des-Artsa – Ch. du Bois-des-Arts 62 – 1226 Thônex

Choristes préparés par Anne Chapel  
Violonistes par Stéphane Boichut

#### Concert "le Klezmer" rencontre l'orgue"

Vendredi 8 avril à 20 h 30

Temple de Chêne  
153, route de Chêne  
Chêne-Bougeries

Vincent Thévenaz, orgue  
Bianca Favez, violon "Hotegezugt"



Samedi 9 avril et dimanche 10 avril 2011

#### Atelier de musique Klezmer

pour adultes amateurs

Paroisse Saint-Pierre et Saint-François  
Av. Petit-Senn 16 – Chêne-Bourg

Animation: Bianca Favez "Hotegezugt"

Informations et inscriptions:

1224 Chêne-Bougeries, tél. 022 751 26 76 – info@musiquejeunes.ch

# Confédération des écoles genevoises de musique CEGM

**L**a nouvelle Confédération des écoles genevoises de musique, rythmique Jaques-Dalcroze, danse, et théâtre (CEGM) fait suite à la Fédération des écoles genevoises de musique réunissant jusqu'ici le Conservatoire de Musique de Genève, le Conservatoire populaire, danse et théâtre et l'Institut Jaques-Dalcroze.

La CEGM rassemble à présent 12 écoles, accréditées par le DIP en juin 2010 et chargées d'assurer l'enseignement musical et artistique de base et préprofessionnel, selon le nouvel article 16 de la loi sur l'instruction publique.

Ces écoles sont: Accademia d'archi, AMR, Atelier Danse Manon Hotte, Cadets de Genève, Conservatoire de

Musique de Genève, Conservatoire populaire de musique, danse et théâtre, Ecole de danse de Genève, Espace Musical, ETM, Institut Jaques-Dalcroze, Ondine genevoise et Studio Kodály.

Les écoles de la CEGM vous annoncent qu'un dépliant d'information sur les différents lieux et dates d'inscription sera distribué aux élèves des écoles enfantines et primaires du canton dans la première quinzaine du mois d'avril 2011.

Pour en savoir plus,  
visitez le site des écoles de la CEGM  
[www.cegm.ch](http://www.cegm.ch)

## Sonia Grimm à Thônex

**Q**ui est capable d'attirer, à la Salle des Fêtes de Thônex, Heidi, une vache américaine, une poupee russe et un perroquet irrévérencieux, entre autres? Eh bien, c'est la fée Sonia Grimm qui année



après année enchantera un public de plus en plus important à travers toute la Suisse romande. "Mon livre de contes", son tout nouveau spectacle, s'annonce débordant de fantaisie et de bonne humeur.

K. L.

Le samedi 2 avril à 17 h.

Renseignements: 022 860 03 16.

Billets en vente à la Mairie de Thônex (pavillon), sur [www.sonia-grimmm.com](http://www.sonia-grimmm.com) et à l'entrée de la Salle des Fêtes de Thônex.

Enfants: Fr. 18.–; adultes Fr. 22.–

Publicité

**Monture gratuite**  
pour l'achat de verres  
correcteurs pour enfants!

OPTIC 2000 CHÊNEBOURG  
Place de la Gare 2  
1225 CHÊNE-BOURG – 022 349 11 89

**OPTIC 2000 CHARMILLES**  
Place des Charmilles 1  
1203 GENÈVE – 022 340 37 97

**Ecole de la Guitare**  
*Même sans connaissance du solfège* Pierre Meister  
 Cours individuels enfants et adultes  
 Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement  
 25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
 Tél. 079 375 19 36 [www.guitaremoin.ch](http://www.guitaremoin.ch)



**JACQUES DALLAIS & FILS**  
**depuis 1978**  
 26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
 T 022 348 61 91 - F 022 348 20 28  
[E\\_bontuyaux@hotmail.com](mailto:E_bontuyaux@hotmail.com)

**Pierre Del Bon**  
 ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE SA  
 1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombars  
 Fax 022 348 85 39 • TÉL. 022 348 56 06



**CUIVRETOUT S.A.**  
 82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries  
 Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29  
 FERBLANTERIE - COUVERTURE  
 ÉTANCHÉITÉ - ENTRETIEN  
**TOITURES**  
 Les Spécialistes  
 E-mail: [info@cuivretout.ch](mailto:info@cuivretout.ch)  
[www.cuivretout.ch](http://www.cuivretout.ch)

**AutoCenterGenève**  
 Rue François Jacquier 14, 1225 Chêne-Bourg  
 Véhicules d'occasion à partir de CHF 3900.-  
 expertisés du jour et garantis  
 Tél. 022 733 15 15 - [www.autocentergeneve.ch](http://www.autocentergeneve.ch)



**Arrêtez de fumer en 1 heure seulement!**  
**Depuis 10 ans à Genève**  
 Garantie et suivi gratuit d'un an.  
 Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.  
**TABAC STOP Center**  
 31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE  
[www.tabac-stop-center.ch](http://www.tabac-stop-center.ch) Tél. 022 348 83 15

## Anniversaire d'UBS Chêne-Bourg

Pour fêter ses 50 ans au sein des 3-Chêne, UBS Chêne-Bourg a offert récemment à

ses visiteurs une journée emprunte de convivialité.

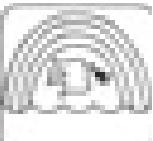
Ainsi, Julian, le jongleur-acrobate du "Théâtre Cirque" a présenté des spectacles époustouflants! Les papilles gustatives des participants ont été en constante admiration devant le travail du restaurant "Les Secrets de Philomène" et les enfants ont pu se dérouler autour de la Roue Topsy. Un concours était également proposé: question piège, mais gains alléchants!



L'équipe d'UBS Chêne-Bourg.

**MORZIER SA**  
 Entreprise générale du bâtiment  
 Décoration  
 Transformations  
 Rénovation  
 Entretien

Tél. 022 348 11 01 [www.morzier.ch](http://www.morzier.ch)



**ENTREPRISE  
 A. BAUDUCCIO**  
**PEINTURE ET PAPIERS PEINTS**  
*travail soigné – devis sans engagement*

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries  
 Tél. + fax: 022 349 55 26 [agribau@bluewin.ch](mailto:agribau@bluewin.ch)  
 Natel: 079 459 36 81 [www.bauduccio.ch](http://www.bauduccio.ch)

# CO' errance



**B**rigitte: «Il est un peu plus de dix-huit heures lorsque j'entre dans le café Bagatelle, situé non loin de la gare, à Genève. Le serveur répond à ma question en m'indiquant une table au fond du café, sur laquelle se trouve un petit panneau où est inscrit "Co'errance, bienvenue à tous". Deux dames sont plongées dans une conversation intense, je les salue et prends place, un peu gênée à l'idée de les déranger dans quelque confidence... Mais elles s'arrêtent, se présentent, et m'incluent rapidement dans leur échange qui porte sur les racines, l'enracinement et le déracinement... Nous ne nous sommes jamais vues, et pourtant, c'est comme si nous nous connaissions... "Co'errance", le terme est évocateur de ce qu'est, par essence, toute notre existence terrestre. Errer avec d'autres, voilà qui suscite bien des possibles!»

Une heure plus tard, un couple dans la soixantaine rejoint la tablée. Visiblement, ce n'est pas la première fois qu'ils viennent. Polyglottes, Juan et Deborah sont revenus à Genève après avoir vécu dans bien des lieux sur cette planète, ils donnent pourtant l'impression de retrouver ici leurs marques, sachant que l'on peut dire des choses qu'on ne dirait pas ailleurs. La confiance s'installe rapidement, après un bref échange autour du "avec frites" ou "sans frites" – tout le monde a faim et il faut passer la commande – les discussions reprennent de plus belle: il est beaucoup question des tables "co'errance", des besoins de communication de tout un chacun, de l'isolement des personnes ayant été hospitalisées en psychiatrie, de lieux d'accueil et de vie urbaine, avant que de petits groupes ne se resserrent pour partager d'autres vécus, d'autres ressentis, plus intimes et plus difficiles.

Pour moi, il est l'heure de partir, mais je sais déjà que je reviendrai.»<sup>1</sup>

Le travail de Co'errance a débuté en 2004 en proposant à tous, citoyens, femmes et hommes de tous horizons, artistes, professionnels de la santé, travailleurs sociaux, membres de communautés religieuses, personnes en souffrance ou parents de personnes en souffrance, etc., de se retrouver dans le cadre d'un café-restaurant de la cité autour de la "table de Co'errance" pour mettre en commun leurs expériences de vie. Puis, au fur et à mesure des expériences vécues à la table, une conviction germe qui vient confirmer la pertinence de ce type d'espace de rencontre citoyenne, car il favorise le soin dans le social ou à l'inverse, développe le social dans le soin.

L'association Co'errance<sup>2</sup>, qui se constitue en mai 2008 et établit son siège dans la commune de Chêne-Bougeries, compte aujourd'hui environ

<sup>1</sup> Extrait d'un article paru dans la Revue Suisse des Infirmiers et Infirmières: De la "co'errance" à la cohérence: des tables ouvertes à tous pour des rencontres citoyennes, in Revue Soins Infirmiers de l'Association Suisse des Infirmiers et Infirmières, n° de février 2009, p.46.

<sup>2</sup> Voir Statuts sur le site: [www.coerrance.ch](http://www.coerrance.ch)

30 membres. Elle intègre dans la même année le Groupe de Réflexion et d'Echange en santé Psychique (GREPSY, [www.grepsy.ch](http://www.grepsy.ch)). La réflexion constante et les actions qu'elle entreprend tentent de répondre aux besoins d'une cohésion sociale toujours plus mise en danger par la fragilisation de ses liens sociaux, dont l'un des symptômes est sans doute la très forte augmentation de la demande de soins psychiatriques.

En effet, la qualité des liens sociaux dépend de nombreux facteurs, entre autres économiques, professionnels et familiaux, mais aussi de facteurs plus individuels touchant aux sentiments d'incertitude, d'appartenance, d'identité et d'autonomie. Pour prendre soin de la qualité de ces liens, il semble nécessaire d'inventer des nouveaux modèles d'accompagnement pour une population fragilisée, vulnérable, afin de l'aider à supporter les exigences toujours plus fortes de notre société. Conscient de l'importance de la participation sociale pour mener à bien cette action communautaire, le projet de Co'errance propose donc une mixité particulière qui contribue également à œuvrer de manière préventive pour la population en santé.

La première initiative fut d'ouvrir des espaces de rencontre citoyenne au sein de cafés-restaurants de la ville de Genève, "Le San Remo", "Bagatelle" et depuis le 25 janvier 2011 "Le Café-restaurant 2000" à Chêne-Bougeries<sup>3</sup>, pour accueillir des personnes désireuses de passer un moment de convivialité et de dialoguer librement sur différents sujets. Autrement dit "co'errer" ensemble dans un esprit de reciprocité. L'échange de la parole libre, sans thème défini, entre les participants, est facilité entre autres par une équipe expérimentée dans le domaine de la relation à l'autre.

Aujourd'hui, pour promouvoir la rencontre citoyenne dans le lien social entre des individus, en favorisant la reciprocité, nous voulons étoffer et élargir notre démarche par la création d'un lieu permanent d'accueil de jour selon la "philosophie" de Co'errance.

<sup>3</sup> L'Association Co'errance est soutenue par la Ville de Chêne-Bougeries.

Ce lieu aura pour but principal de satisfaire les besoins fondamentaux de l'individu en mobilisant les potentiels de vie des participants, de la cité, du réseau socio-sanitaire existant et de l'équipe de Co'errance composée de bénévoles, de professionnels et de toute personne adhérant à la charte<sup>4</sup>.

La proposition de l'association Co'errance a ceci d'original qu'elle n'offre pas une structure supplémentaire qui prendrait en charge un certain type de personnes fragilisées regroupées autour d'un panel d'activités, mais sa spécificité se manifeste dans le fait que ses activités, vécues dans un rythme adapté aux différentes capacités de chaque protagoniste, sont partagées par les citoyens fragilisés psychiquement et/ou socialement (personnes à l'AI, personnes âgées, chômeurs, etc...) et les autres membres de la cité dans un esprit de reciprocité.

Charles Spitaleri  
Vice-président de l'Association Co'errance

<sup>4</sup> Voir Charte de Co'errance sur le site: [www.coerrance.ch](http://www.coerrance.ch)

Association Co'errance  
24, chemin de la Gradelle – 1224 Chêne-Bougeries  
[www.coerrance.ch](http://www.coerrance.ch) – Tél: 077 450 90 72

Publicité

berthault immobilier

un suivi personnalisé pour  
l'achat ou la vente de votre  
bien immobilier

**www.berthault.ch**  
0 2 2 3 4 8 6 8 8 8  
26 chemin du mont-blanc  
1224 chêne-bougeries

## Les Rendez-vous des 55 ans et + Programme printemps 2011

### Les Rencontres

#### Exposés et entretiens

Le lunch des lundis de 11 h 30 à 13 h 30 – Salle des Peupliers, avenue de Thônex 37

#### 4 avril: Le sommeil à l'âge de la retraite

Dr Katerina Espa Cervena, médecin adjoint, Laboratoire du sommeil, Service de neuropsychiatrie, HUG

#### 16 mai: Basilique Notre-Dame

Monsieur François Capt, dessinateur-architecte

Cet exposé présente l'histoire et l'architecture de cet édifice construit sur l'ancien bastion de Cornavin.

**Les grands moments de l'Histoire genevoise se poursuivront dans nos prochains programmes.**

#### 30 mai: Rester mobile et autonome

Dr François Loew, consultant formateur, ancien médecin chef de service-adjoint à la POLIGER, actuelle Unité de gériatrie communautaire

Cette présentation porte sur le programme de prévention des chutes et des fractures des personnes âgées à domicile.

#### Les Rencontres sont gratuites

Pour faciliter les tâches d'organisation, prière de s'inscrire.

### Ateliers

#### Jeux de mémoire

Le lundi 2 mai de 10 h à 11 h 30

Salle des Peupliers, avenue de Thônex 37

Responsable de groupe: Madame Marja Dölling, membre du comité

Cet atelier sollicitera la participation active de chacun dans des exercices ludiques et pédagogiques pour vous encourager à développer, à votre rythme, les stratégies de mémorisation découvertes dans les deux cours précédents.

Prérequis: ateliers mémoire I (2008) et II (2009).

**Le nombre de places étant limité, les inscriptions seront prises en compte par ordre d'arrivée. Les participants recevront une confirmation.**

Participation: 5.– 2 matinées

Les inscriptions sont prises dans l'ordre d'arrivée.

#### Cours de danse

Les mardis 29 mars, 5, 12, 19 avril, 3, 10, 17 et 24 mai de 10 h à 11 h

Salle des Peupliers, avenue de Thônex 37

Adapté aux personnes, hommes et femmes, de 55 ans et + et dirigé par Madame Claude Golovine, professeure de danse classique, moderne et contemporaine. En musique, exercer le mouvement pour maintenir et développer sa santé musculaire, articulaire, sa souplesse, l'équilibre, la coordination, la concentration et l'expression.

**Le nombre de places étant limité, celles-ci seront prises en compte par ordre d'arrivée.**

**Les participants recevront une confirmation.**

Participation: 45.– 8 matinées

#### Cafés Seniors du lundi matin

Les 55 ans et + vous donnent rendez-vous autour d'une tasse de café tous les lundis matin de 9 h à 10 h 30 au Molino, centre commercial de Thônex (à l'exception des jours du lunch). Simplement pour bavarder, échanger vos expériences et points de vue. Vous pouvez venir seul(e) ou accompagné(e).



### Nouvelles technologies

#### Atelier SMS

Mardi 19 avril de 14 h à 16 h – Salle des Peupliers, avenue de Thônex 37

Animateur: Monsieur Franck Vasseur, conseiller indépendant en informatique et nouvelles technologies, formateur à domicile pour les + de 55 ans

Cet atelier s'adresse aux personnes qui ont déjà suivi le cours Natel-SMS. Complément d'informations, réponses à vos questions, exercices pratiques

**Le nombre de places étant limité, les inscriptions seront prises en compte par ordre d'arrivée. Les participants recevront une confirmation.**

Participation: 10.– 1 après-midi

### Ateliers culturels

#### Atelier culturel I

Vendredi 15 avril

#### Muséum d'histoire naturelle de la Ville de Genève

Rendez-vous à 10 h 45 à l'entrée du musée, 1, route de Malagnou

Oiseaux, faune régionale

Visite sous la conduite de Madame A. Cibois, chargée de recherche au Département de mammalogie/ornithologie du Muséum

Après la visite, nous est réservée à la cafétéria, au choix:

**Le menu à 19.–: Salade mêlée – Purée de pomme de terre – Emincé de volaille aux champignons – Tarte maison**

ou

**Un encas (sandwich, croque-monsieur). Prix divers**

**Le nombre de places étant limité, les inscriptions seront prises en compte par ordre d'arrivée. Les participants recevront une confirmation.**

Participation: 6.– pour la visite guidée.

**Repas et boissons aux frais des participants. Prière de s'inscrire.**

#### Atelier culturel II

Vendredi 6 mai

#### Service des espaces verts et caserne des pompiers communaux

Rendez-vous à 14 h 30 sur le parking de la mairie de Thônex

En première partie d'après-midi, visite des serres du service des espaces verts sous la conduite de Monsieur Patrick Audermars. Une équipe d'horticulteurs qualifiés cultive la quasi totalité des plantes utilisées pour la décoration des nombreux bacs et massifs de notre commune, soit environ 13 000 plantes pour l'été et 11 000 pour l'hiver.

En deuxième partie, déplacement à la caserne des sapeurs-pompiers. Présentation par le capitaine Angel Mato, nouveau commandant de la compagnie, des missions et de la formation de la cinquantaine de sapeurs qui veillent sur notre sécurité tout au long de l'année. Visite des locaux, véhicules et du matériel de la CP 48.

**Le nombre de places étant limité, celles-ci seront prises en compte par ordre d'arrivée. Les participants recevront une confirmation.**

#### Pour les inscriptions, s'adresser à:

"Les Rendez-vous des 55 ans et +"

Jacqueline De Bay

14B, route de Jussy

1226 Thônex

Tél: 022 348 29 88

E-mail: rdv55etplus@gmail.com

## Centenaire de Chêne-Bourg

Madame Angela Dragotto a vécu à Chêne Bourg de 1960 à 2003, 43 années durant lesquelles elle s'est dédiée à sa famille.

Elle a dû quitter sa maison et sa commune pour des raisons de santé en octobre 2003.

Le 25 janvier 2011, l'établissement de Val Fleuri où elle réside depuis lors, a eu le plaisir de fêter avec elle son 100<sup>e</sup> anniversaire et une très belle réception a été donnée en son honneur.

Nous lui adressons nos sincères félicitations et tous nos vœux de bonheur.

Mme Angela Dragotto entourée de sa famille.



Association Nour  
“Famille algérienne en Suisse”  
Case postale 1901 – 1211 Genève 1 –  
[www.association-nour.ch](http://www.association-nour.ch)

## Convocation à l'assemblée générale

A tous les membres et amis de Nour

L'Association Nour vous invite cordialement à son assemblée générale le **samedi 7 mai 2001 de 19 h à 20 h 30**

au Centre de Loisirs et de Rencontres

2 rue François-Perréard, 1225 Chêne-Bourg.

Elle sera suivie d'une soirée de musique occidentale et algérienne avec DJ de 21 h à minuit.

Dégustation de pâtisseries algériennes et de thé à la menthe.

Nous invitons les amis de notre association à venir passer une petite soirée sympa avec nous.

Nous nous réjouissons de vous voir parmi nous et vous transmettons nos salutations les meilleures.

Pour le comité, le président:  
**M. Rabehi**

# Association des habitants de Moillesulaz-Foron et Thônex-Nord

**L**e 16 janvier, les membres de l'association des habitants de Moillesulaz-Foron et Thônex-Nord ont été conviés dans le hall de la Salle des Fêtes pour son traditionnel apéritif de début d'année.

Dans son allocution, le président Jean-Claude Grandgirard a remercié les nombreux membres qui s'étaient déplacés et formulé ses meilleurs voeux pour l'année 2011, en présence des autorités personnifiées par le maire Pascal Uehlinger et le conseiller administratif Philippe Decrey; Claude Détruche, retenu par d'autres activités, s'est excusé.

Lors des interventions du président et des autorités présentes, c'est la procédure d'opposition concernant le projet de plan localisé du quartier des communaux d'Ambilly (MICA) qui a surtout retenu l'attention.

Des présidents et présidentes d'associations voisines invitées étaient également présents pour soutenir, s'il le fallait, les démarches entreprises par les diverses associations de quartier à ce sujet.

Pour rappel, l'association a été créée en 1964 déjà, ceci au sens de l'article 60 du Code civil suisse, et elle compte quelque 300 membres habitant la commune.

L'opposition n'est pas dirigée contre le projet de construction lui-même mais demande que l'ensemble des mesures complémentaires indispensables concernant le réseau routier soit pris en compte avant l'ouverture du chantier et que, dans le cadre de l'adoption du Plan localisé de quartier, un plan financier soit adopté pour résoudre la problématique du financement des équipements publics que la commune devra assumer.

Ces précisions données par les intervenants sur les initiatives menées par la commune et les diverses associations de défense des habitants des environs avaient pour but de rassurer les membres de Moillesulaz-Foron et Thônex-Nord sur l'évolution du projet MICA.

Cette assemblée s'est déroulée dans une ambiance agréable autour d'un copieux apéritif dinatoire

**J. Fischer,**  
membre



*Chêne-Bourg accueille la Fondation Cap Loisirs*

## Marché aux plantes

**samedi 7 mai 2011 de 8 h 30 à 15 h**

au Foyer du Temple de Chêne-Bougeries  
153, route de Chêne

(arrêts trams 12 et 16 – parking dans la cour de l'école)

- ✿ thé, café, croissants dès 8 h 30
- ✿ musique live
- ✿ géraniums et fleurs
- ✿ légumes et fines herbes

- ✿ jardinier-conseil
- ✿ raclette
- ✿ bar à vin
- ✿ boissons
- ✿ pâtisseries et confitures

Cap Loisirs ou l'art de mettre les loisirs au service des personnes avec un handicap mental et de leurs familles.

# Air de Chêne



## Les 90 ans de Marcel Moery

Monsieur Marcel Moery, qui fut instituteur à Chêne, a fêté ses 90 ans le 7 février 2011. Le mercredi 16 février, entouré de 45 anciens élèves de l'école de la Place Favre à Chêne, soit six volées, M. Moery s'est souvenu de quelques bons moments de sa carrière d'enseignant et notamment d'une course d'école à Chamonix en juin 1951. Un repas amical a réuni tous ces anciens Chênois chez Lorenzo Sofia à l'heure du déjeuner. Les souvenirs des uns et des autres ont animé ce moment sympathique, où l'Amitié s'est encore renforcée entre tous ces anciens élèves. Une anecdote: à l'époque où il enseignait à la Place Favre, M. Marcel Moery venait en classe avec une Motosacoche vert olive, il portait des pantalons golf et des chaussettes blanches, comme Tintin. Près de 50 ans après, soit en septembre 2010, les élèves de cette école ont emmené cette fois-ci leur instituteur près du Mont-Blanc, afin de refaire la même course d'école qu'à l'époque. Un merveilleux souvenir pour lui et ses anciens élèves. Habitant à Plan-les-Ouates, Marcel Moery a toute sa tête et raconte tout avec humour. Longue vie à ce Chênois!

**M. Bordier**



**“Chamonix”:** des anciens élèves de l'école de la Place Favre à Chêne-Bourg sont revenus à Chamonix en septembre 2010, soit plus de 59 ans après leur course d'école de juin 1951 au Pied du Mont-Blanc.

## Lutte suisse

# Genève veut la Fête fédérale de 2016

**D**ans l'histoire des fêtes fédérales de Lutte suisse – la première eut lieu en 1895 à Biel/Bienne – Genève n'a jamais organisé une telle manifestation, qui peut amener quelque 200 000 personnes autour des ronds de sciure. Il y a en général sept ronds dans l'arène et une tribune pouvant accueillir près de 50 000 spectateurs est construite.

A Frauenfeld, à l'été 2010, la Fête fédérale a remporté un très grand succès avec des passes de haut niveau et la victoire finale d'un Bernois de 20 ans, Kilian Wenger (Horboden).

La dernière fête en Romandie remonte à 2001 à Nyon (la cité vaudoise avait battu Bulle au vote) et en 2016, ce sera à nouveau au tour de l'Association romande de Lutte suisse (ARLS) d'organiser une telle fête. Burgdorf, dans l'Emmental bernois, a été désigné comme lieu de la fête de 2013, les 30, 31 août et 1<sup>er</sup> septembre.

### Trois candidatures pour 2016

Genève est candidate comme en 1986 – la fête eut lieu finalement à Sion, la capitale valaisanne ayant battu Fribourg au vote et il y deux autres candidats: Estavayer-le-Lac (avec également le site militaire de l'aérodrome de Payerne, situé en grande partie en terre fribourgeoise) et Planeyse Colombier (Neuchâtel), autre site militaire.

Du côté genevois, il y a deux tendances: le stade de La Praillle, sur le territoire de la Ville de Lancy, déjà construit et qui peut accueillir quelque 30 000 personnes – comme lors des trois matches de football de l'Euro 2008 – ou les terrains Tissot au Grand-Saconnex, à deux pas de l'aéroport de Genève – Cointrin, de la Gare CFF et de l'autoroute de contournement de Genève et sur le trajet Lausanne – Genève. C'est quand même le tronçon genevois et suisse sur le tracé entre Hambourg et Barcelone! Mais là, il faudra tout construire, alors qu'à La Praillle le stade est là; cependant n'est-il pas beaucoup trop petit?

Les deux villes de Carouge et de Lancy sont parties prenantes avec l'Etat de Genève et l'Association des communes genevoises (ACG). Ces deux entités ont confirmé leur soutien au comité de candidature en formation. Il est aussi question d'un budget de l'Etat de quelque 200 000 francs votés par le Grand Conseil sur motion du député radical Frédéric Hohl.

### Engouement

A voir l'engouement rencontré en Thurgovie et en Suisse orientale à fin août 2010, on peut affirmer que le stade genevois est trop petit, même si des dégagements importants existent dans le périmètre de La Praillle où l'on pourrait planter des stands, des buvettes et des bars, afin de nourrir et d'abreuver

des milliers de spectateurs potentiels. Une Fête fédérale de Lutte suisse amène de très nombreux spectateurs de tout le pays. Ils veulent se retrouver à cette occasion, aussi parfois tout simplement pour échanger des souvenirs et prendre le verre de l'Amitié à côté des passes de lutte toujours très spectaculaires à ce niveau. L'Amitié et le respect sont les deux postulats de la Lutte suisse. Une fête fédérale dure deux jours pleins avec huit passes (quatre le samedi dès 8 h du matin et autant le dimanche selon le même horaire) et près de 300 lutteurs, provenant des cinq Associations régionales membres de l'AFLS. La Romandie (ARLS) est l'une de ces cinq régions autonomes, tout comme Berne, la Suisse orientale, la Suisse centrale et la Suisse du Nord-Ouest.

A Frauenfeld l'été passé, deux immenses écrans de télévision hors du stade ont permis aux nombreux spectateurs de suivre les combats en dehors de l'arène. Et le budget avoisinait les vingt millions de francs suisses! A Genève, si

le site de La Praillle est choisi, le stade est là et il suffira alors de quelques aménagements.

### Trois dates

A Genève, il y a un seul club de Lutte suisse, basé à Carouge (salle des Charmettes, avec une fosse de lutte). A l'époque de son inauguration en 1958, il s'agissait de la plus grande salle de gymnastique de Suisse. Très lié à la section de gym de Carouge (FSG Carouge, 600 membres), ce club est en fait aussi l'Association genevoise de Lutte suisse (AGLS), fondée en 1921 et présidée par le Troinésien Eric Haldi (1963), qui avec son frère Marc (Troinex également, 1964) s'est aussi beaucoup occupé à Chêne et à Jussy de la gymnastique aux Jeux nationaux (AGGN), mais cette discipline est complètement tombée à Genève, comme en Romandie d'ailleurs. Les fiefs se trouvaient alors à Châtel-Saint-Denis et à Valeyres-sous-Rances en dessous d'Yverdon-les-Bains.

Les candidatures à la Fête fédérale de 2016 doivent être déposées jusqu'au

30 juin 2011 auprès de l'Association fédérale (AFLS), les dossiers détaillés avec budget et description des installations devront être remis d'ici le 30 septembre 2011 et les visites sur place par les autorités fédérales de la Lutte suisse seront effectuées jusqu'au 2 décembre 2011. Voilà un programme précis, les dirigeants de la Lutte suisse à Genève et à Carouge devant maintenant monter avec le soutien de l'Etat de Genève et des 45 Communes genevoises un dossier de candidature et trouver un Président. Souvent, il est fait appel à un Conseiller national ou aux Etats, voire un Conseiller d'Etat pour une affaire qui concerne le canton, comme en 1978 lors de la 69<sup>e</sup> Fête fédérale de gymnastique. Le Président de cette fête de gymnastique, marquée en juin 1978 par des flots de pluie, mais de solides amitiés, était l'Ancien Président du Conseil d'Etat genevois, André Ruffieux (1912-2009).

### A Aigle

La décision d'attribution entre les trois villes candidates tombera les 3 et 4 mars 2012 à Aigle (Vaud) lors de l'assemblée fédérale. Cette année, l'AFLS s'est réunie à Frauenfeld du 4 au 6 mars. Il y a certes à Genève ce printemps les élections dans les communes et à l'automne celles aux Chambres fédérales; on y verra un peu plus clair en mai 2011.

Michel Bordier

**Ci-contre: une passe un peu statique!**

**Ci-dessous, en médaillon: le but est presque atteint; un lutteur a mis son adversaire en position difficile.**

**Ci-dessous: le lutteur en pantalon blanc risque bien de terminer sur le dos.**



## Tennis

# Le TCSI a le vent en poupe

**D**epuis 1976, le Tennis-Club des Services industriels de Genève dispose gracieusement pour ses installations de la partie de terrain non utilisée attenante à la sous-station transformatrice de Chêne. Auparavant, le TCSI a occupé des terrains aux Tullipiers près de Frontenex sur la base d'un accord avec l'ancien club dirigé à l'époque par Francine Ricou-Ochwald.

Comptant actuellement environ 400 membres actifs et une centaine de membres passifs et sympathisants, le TCSI est un club d'entreprise très largement ouvert sur l'extérieur, les membres externes représentant les 4 cinquièmes de l'effectif total. Qu'ils soient internes ou externes, les membres jouissent des mêmes droits, exception faite du prix différencié des cotisations. La proximité joue un rôle non négligeable lorsqu'on sait que 40% des

membres régulièrement inscrits habitent la région des Trois-Chêne.

Situé en bordure de la Seymaz, dans un cadre de verdure plaisant et calme, le Club comprend 4 courts en terre battue éclairés et soigneusement entretenus, des installations sanitaires englobant des douches, des vestiaires, ainsi qu'une salle de réunion. Un terrain de pétanque, une table de ping-pong, un coin réservé aux enfants, un grand parking facile d'accès constituent un plus apprécié par les membres.

A ceci, il faut ajouter naturellement le restaurant "Set et Match" ouvert 7 jours sur 7, accessible aux membres du TCSI comme aux non-membres, pratiquant des prix raisonnables et offrant plats du jour et suggestions variées à la carte. Quand de surcroît la cuisine est bonne, le «tuyau» passe

de bouche à oreille, à la satisfaction générale et celle du gérant en particulier!

La présidence du Club est assurée depuis 1998 par Walter Heuri, ingénieur de formation et ancien joueur du Servette FC en ligue nationale A, lequel est très attaché aux aspects de convivialité, sportivité, famille. A la tête d'un comité super motivé, il s'efforce de maintenir le TCSI dans les bons rails tout en restant constamment à l'écoute des membres, veillant en particulier au recrutement de nouveaux adhérents combien indispensables pour compenser les inévitables départs naturels.

D'année en année, le succès de l'école de tennis ne se dément pas et le TCSI enregistre en moyenne plus d'une centaine d'inscriptions de jeunes âgés de 6 à 14 ans soit aux cours collectifs du mercredi, soit aux stages d'été

étalés sur une semaine. Pour y accéder, il n'est pas indispensable que les parents ou l'enfant fassent partie du Club. Un professeur chevronné et assisté de moniteurs qualifiés constitue le staff de formation.

La Commission technique s'occupe aussi des seniors, préparant et suivant de près l'activité des équipes disputant les championnats interclubs romands. Les tournois ouverts et internes, de même que les rencontres amicales avec d'autres clubs sont de sa compétence.

La saison tennistique du TCSI démarre en avril pour se terminer en octobre. Tout est actuellement mis en place pour la réouverture du Club fixée au jeudi 7 avril 2011. D'avance, le comité souhaite à tous ses membres une excellente saison 2011 et beaucoup de plaisir dans la pratique de ce merveilleux sport qu'est le tennis. ■





25 courageux membres du CTC ont bravé l'hiver en ce mois de janvier, de bon augure pour la saison 2011!



## Cyclo tourisme chênois:

programme des sorties du 2 avril au 4 juin 2011

Soyez des nôtres pour partager le plaisir de la balade, découvrir la région et progresser à vélo.

Vous trouverez votre place dans l'un des trois groupes de forces différentes.

Groupes	Caractère	Moyenne en km/h	Tours	Arrêts
entraînement	sport	25 à 32	souvent prolongés	brefs
randonnée	endurance	21 à 28	selon le programme	fréquents
excursion	tourisme	18 à 23	souvent raccourcis	prolongés

Pour mieux nous connaître, consultez notre site sous [www.cyclo-chenois.ch](http://www.cyclo-chenois.ch)

Au moins tous les samedis, rendez-vous devant la Salle des fêtes de Thônenx.

Attention: veuillez noter les heures de départ qui varient.

Le groupe excursion part à 9 h 00 lorsque les sorties sont le matin.

Samedi	2 avril	à 13 h 30	Le tour du Môle (75 km)
Samedi	9 avril	à 13 h 30	Entre Lac et Voirons (85 km)
Samedi	16 avril	à 13 h 30	Le tour du Salève (65 km)
Dimanche	17 avril	à 9 h 30	Les croissants du Président (30 km)
Vendredi	22 avril	à 9 h 00	Des kilomètres... (jusqu'à 175 km)
Samedi	23 avril	à 13 h 30	Premiers vrais "petits" cols (75 km)
Samedi	30 avril	à 13 h 30	Autour du canton par les deux Collonges (75 km)
Samedi	7 mai	à 13 h 30	Le col des Fleuries et des remontées (70 km)
Samedi	14 mai	à 8 h 30	Les Moises et ses points de vue (85 km)
Samedi	21 mai	à 8 h 30	Le tour du Vuache (90 km)
Samedi	28 mai	à 8 h 30	Une boucle par la Vallée Verte (95 km)
Jeudi	2 juin	à 8 h 30	Un traditionnel Tour du Lac (175 km)
Samedi	4 juin	à 8 h 00	Le Mont-Saxonnex par la petite route (90 km)

Publicité

**TENNIS CLUB DES SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE**

Ch. De-La-Montagne 160. 1224 Chêne-Bougeries

[www.tcsi.ch](http://www.tcsi.ch)   **4 Courts en terre battue**  
ouvert à toutes et à tous

Cocktail d'ouverture de la saison le 7 avril 2011 dès 18H.00

Renseignements: 079 463 21 44

**Ecole d'Aikido**

La Voie du Perfectionnement

La discipline

La rigueur

La discipline

La rigueur

**COURS DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)**  
Ecole de Chêne-Bougeries

**STAGES SOUS CHAPITEAU (EN ÉTÉ)**

Renseignements : [www.cirquenchene.ch](http://www.cirquenchene.ch)  
Tel : 079/213 54 13

**spinelli & Fils**

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier  
1231 Conches  
T 022 347 20 22  
[info@spinelli-ge.ch](mailto:info@spinelli-ge.ch)  
[www.spinelli-ge.ch](http://www.spinelli-ge.ch)

## Voile

# Saison chargée pour les frères Rigot

**L**es Chênois Guillaume (1993) et Fabrice (1995) Rigot vont au devant d'une saison très chargée en 420, une série qui ne sera pas au programme des Jeux olympiques de Londres en 2012. En janvier 2011, ils se trouvaient à des régates internes à Hyères (six heures de route avec remorque et 3 bateaux sur celle-ci), où ils sont retournés au début de février à deux reprises, avant de revenir là-bas en mars. Ils font partie du cadre national des 420 avec d'autres Romands et Tessinois. Tous les deux au Collège de Genève en 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> année à Claparède, les frères Rigot ont affronté un programme chargé comportant également un ski-yachting aux Diablerets à fin janvier.

Dans les grandes lignes, leur programme de régates 2011 sera le suivant:

- Championnats du monde des jeunes de l'ISAF à Zadar en Croatie du 7 au 16 juillet.
- Championnats d'Europe des 420 à Tavira au Portugal du 20 au 29 juillet.

M. B.



Guillaume et Fabrice Rigot, deux espoirs de la voile helvétique.

## Brèves sportives



### Football

**Yohannes Djourou (1987)**, joueur du FC Arsenal et de l'équipe nationale suisse a récemment rejoué en championnat d'Angleterre de 1<sup>ère</sup> division face à Wolverhampton (victoire par 2-0). Son frère Olivier, joueur du FC Signal Bernex Confignon explique: «En fait, Yohannes n'a pas été blessé à son genou gauche, opéré il y a quelques mois. Il a simplement reçu un coup, mais sans gravité et l'Association suisse de football a annoncé beaucoup trop vite son forfait pour le match à Malte (0-0)! Tout va donc très bien pour lui». Quant à lui, Olivier souffre d'une rupture des ligaments au pied droit. Il sera indisponible jusqu'au mois de novembre. Il a commencé un stage commercial dans une entreprise après son diplôme et prépare une maturité commerciale.

Bien que relégués des Juniors C interrégionaux en championnat régional (1<sup>er</sup> degré), **les juniors C du CS Chênois**, dirigés par Wahid Chaouki ont remporté le tournoi en salle de la catégorie, organisé au Petit-Lancy par l'ACGF. En quart de finale, les jeunes Chênois (des joueurs nés en 1996 et après) ont battu le CS Italien (1-1 et 3-2 à l'épreuve des coups de pied de but), puis Etoile Carouge par 8-1 en demi-finale, avant de prendre le meilleur sur City en finale par 2-1. Au printemps (reprise le samedi 12 mars), les Chênois disputeront 11 matches avec un seul promu et un seul tour de compétition. Le CS Chênois affrontera les 11 équipes suivantes: Signal Bernex Confignon, UGS, Grand-Lancy, Grand-Saconnex, Meyrin II, Plan-les-Ouates, Vernier II, Saint-Paul, Veyrier (autre relégué), Servette et Onex.

Candidat à la promotion de 5<sup>e</sup> en 4<sup>e</sup> Ligue, l'**US Chêne-Eaux-Vives (1932)**, un des plus anciens clubs genevois, a organisé sa traditionnelle choucroute dimanche 13 février, à la veille de la Saint-Valentin. Il y avait quelque 100 convives, qui ont bien refait le monde et pris le verre de l'Amitié. Invités d'honneur: le musicien bien connu Alain Morisod, président d'honneur d'UGS, accompagné du légendaire Paul Garbani dans les locaux de l'Ecole Le Corbusier.

Supporteur du CS Chênois, ancien typographe, **Michel Jörin (1944)**, originaire de La Chaux-de-Fonds, est décédé le jour de la Saint-Valentin. A son amie Jacqueline Coindet va toute notre sympathie.



### Hockey sur glace

**Le HC 3 Chêne a évité la relégation de 2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> Ligue** grâce à un deuxième tour remarquable. Il termine au 7<sup>e</sup> rang à égalité de points avec le HC Monthey Chablais avec 20 points en 18 matches (but: 77-107). Lors des quarts de finale de fin de saison, le club des Trois-Chêne est tombé à nouveau sur le CP Meyrin, son rival genevois de toujours. 0-6 à Chêne, 2-11 et 0-7 à Meyrin, le club chênois est éliminé de la course à la promotion en 1<sup>ère</sup> Ligue (0-3). Le vendredi 25 mars se jouera le match entre les parents et les joueurs de la première équipe, suivi les deux jours suivants du tournoi interne des administrateurs. Et puis, l'assemblée générale mettra un terme à la saison le mercredi 25 mai.

**Un tournoi de qualité.** Les vendredi 1<sup>er</sup>, samedi 2 et dimanche 3 avril aura lieu un tournoi international de qualité sur les patinoires de Sous-Moulin, de Meyrin et des Vernets avec la présence de douze équipes de mosquitos A et B (des joueurs de 11 et 12 ans), en deux catégories de force et valeur et un autre tournoi de mini top (13-14 ans), qui réunira dix équipes.

Ce tournoi est placé sous l'égide de Genève Futur Hockey, un regroupement des équipes de jeunes des trois clubs genevois.

Il s'agit en fait du retour du déplacement de fin 2009-début 2010 à Ottawa au Canada, où des Genevois avaient disputé la Coupe Campbell.



### Judo

A Düsseldorf, dans la Ruhr allemande, **Juliane Robra (1983)** s'est placée sur le podium en terminant au 3<sup>e</sup> rang dans la catégorie des moins de 70 kg. Pour la Chênoise, une seule défaite en demi-finale face à l'Allemande Iljana Mazok, victorieuse par ippon. Londres et ses Jeux olympiques à l'été 2012 se rapprochent pour elle! Cette année, à son programme, les championnats d'Europe à Istanbul (20-23 avril) et les championnats du monde à Paris (23-27 août).



### Patinage artistique

**Le trophée romand** a eu lieu à Sous-Moulin les samedi 19 et dimanche 20 mars. Quant au gala de clôture, il est programmé le dimanche 9 avril.

**Michel Bordier**

## Echos sportifs

# Laurent Hirt

**L**aurent Hirt (1954), directeur du Centre sportif de Sous-Moulin (CSSM), préside depuis 2006, l'Association des Patinoires artificielles romandes et tessinoises (APAR&T), ce qui représente près de 50 pistes et quelque dix hectares de glace. Cette association a été fondée le 26 mars 1988 et les 25 ans seront célébrés en 2013 au Tessin. Les patinoires tessinoises ont rejoint cette association en 1999.

Originaire du Jura, Laurent Hirt a succédé à Pierre Gueissaz (Sainte-Croix), qui dirigeait la patinoire de Malley Lausanne. Le dirigeant chênois explique: «Notre rôle porte essentiellement sur un large échange de connaissances. Nous tenons des réunions techniques et suivons un cours tous les deux ans sur des sujets ayant trait à la glace. C'est ainsi qu'au mois d'avril, les mercredi 20 et jeudi 21, nous nous



Laurent Hirt, très actif dans le monde sportif et à Sous-Moulin.

réunirons cette fois-ci aux Vernets pour un cours de techniciens, après notre assemblée générale, qui cette année se tiendra au Palais de Beauvieu à Lausanne les mardi 29 et mercredi 30 mars. Nos réunions se déroulent toujours en semaine, car les samedis et dimanches nous sommes bien occupés en pleine saison dans nos diverses patinoires. Le 7 décembre, nous serons à Delémont pour tenir une assemblée consultative». Deux fois par an, l'APAR&T publie un "pati-info" sur la vie interne de l'Association, soit en juin et en décembre. Site Internet: [www.patinoires.ch](http://www.patinoires.ch). L'activité est multiple dans les patinoires avec le hockey sur glace, le curling, le patinage artistique et de vitesse, comme le short track ou le lancer de la quille ("eisstockschiessen", surtout en Suisse alémanique).

# Jacques-André Boesiger

**P**ersonnalité chênoise, Jacques-André Boesiger (1933) a arrêté le 15 janvier de diriger la chorale de Presinge-Pupplinge après 39 ans à la tête de cette société. Transitaire, puis déclarant en douane pendant 48 ans chez Danzas – il connaît toutes les douanes du canton – titulaire de la Maîtrise fédérale dans ce domaine, ce membre du CS Chênois football depuis 1949, après avoir fondé la section de football au Collège de La Longeraie à Morges, a également

consacré de très nombreuses années à l'arbitrage en football. Arbitre de 1958 à 1986, soit pendant 28 ans, puis Instructeur – Arbitre ASF, il s'est aussi occupé de l'inspection des terrains de la Rive gauche lorsque les conditions atmosphériques étaient douteuses sur mandat de l'Association cantonale genevoise de football (ACGF).

Junior A au CS Chênois, il se souvient des finales épiques jouées par son club de toujours, afin de monter

de 2<sup>e</sup> en 1<sup>ère</sup> Ligue. Grand-père et arrière grand-père, Jacques-André Boesiger, qui vit au chemin des Mésanges à Thônex depuis des années aura désormais plus de temps pour se consacrer à ses deux passe-temps favoris: la musique et le football. On le reverra donc avec plaisir au stade des Trois-Chêne ce printemps. De plus, il sera encore responsable de stade lors du Tournoi scolaire, qui vivra sa 63<sup>e</sup> édition cette année.

Michel Bordier



La chorale de Presinge-Pupplinge, dirigée par Jacques-André Boesiger, qui fut aussi pendant sept ans juge de touche de Ligue nationale A en football.



# Critiques littéraires

Une sélection de Liliane Roussy

## Romans

### *Serena*

Ron Rash

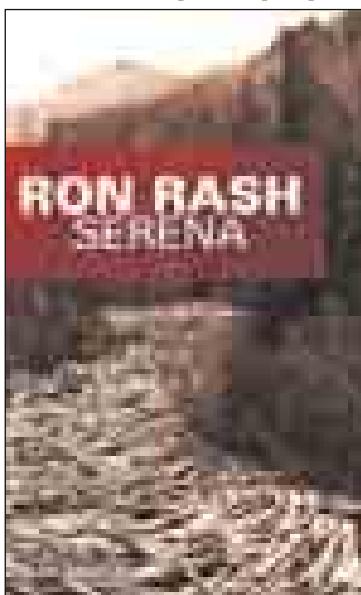
Ed. du Masque, 404 p.

Serena est folle à lier, plus folle tu meurs. Il est vrai qu'on meurt beaucoup dans ce livre remarquable qu'on aurait tort de considérer comme un simple roman policier. On meurt il est vrai lors de banals règlements de compte mais aussi mordus par des serpents ou écrasés par des troncs lors de déforestation sauvage. Serena et son mari, riche propriétaire d'un grand bout des Appalaches et irrémédiablement amoureux d'elle ne pensent qu'à s'enrichir en vendant du bois. Des bûcherons, ils en trouvent autant qu'ils veulent; la crise des années 30 a rabattu dans le Sud des foules d'hommes prêts à apprendre les métiers les plus durs.

L'horrible couple consacre ses loisirs à tuer le plus d'animaux possible.

Qu'il s'agisse d'êtres humains ou de bêtes, Serena ignore la compassion et sa ressemblance avec Lady Macbeth n'est pas fortuite.

Cet ouvrage est traduit dans dix pays. Lisez-le et vous comprendrez pourquoi.



### *Le crépuscule du dragon*

Adam Williams

Ed. Belfond, 492 p.

Ç'aurait pu être un livre d'espionnage où vous apprenez tout sur l'art et la manière de former un agent secret. Ce n'est pas le cas. Un autre qui relate les affres de la Chine des années de la guerre froide, la grandeur incontestée de Mao et de son épouvantable Révolution culturelle où l'on envoyait les dissidents et les intellectuels au champ pour les affamer et leur faire repiquer des plants dans la boue et les excréments humains qui servaient d'engrais. Ce n'est pas ça non plus. Ou alors une bluette au terme de laquelle espion et "piège à miel" se retrouvent. Encore raté.

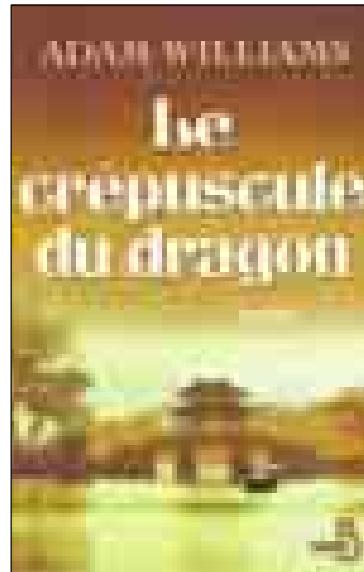
Pourtant, c'est un peu de tout. La guerre froide est terminée, la Chine ne fait économiquement presque plus partie des

pays dits "émergeants" et on ne sait encore rien de la suite.

On comprend mieux les événements actuels dans différents pays.

Passionnant.

L'auteur est issu d'une famille qui vit en Chine depuis quatre générations. Tout s'explique!



## Beaux Livres

### *Les diamants de l'Histoire – 100 trésors d'archives pour comprendre l'Histoire*

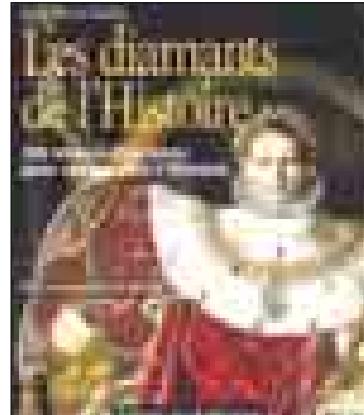
Jean-Pierre Guéno, 193 p.

Evidemment, il ne s'agit pas de cailloux mais de reproductions de différents documents qu'on ne verrait jamais autrement. Une lettre d'Henri IV à Marie de Médicis? La voici! Les testaments de Louis XVI? Les voilà!

Et des photos comme s'il en pleuvait. Celle par exemple des combattants de la Commune fusillés par les Versaillais, Désiré Landru au cours de son procès, celles d'un dénommé Hitler, d'Hugo, de Cocteau, de Mauriac.

C'est le rêve et la réalité tels qu'ils ne nous ont jamais été offerts ou racontés par les livres d'Histoire ou les journaux.

Jean-Pierre Guéno se définit comme un "guetteur de mémoire". Il le prouve en présentant 100 documents exceptionnels qu'on ne se lasse pas de regarder.



## Policiers

### *Les chiens enterrés ne mordent pas*

Gunnar Staalesen

Ed. Gallimard/folio, 452 p.

C'était la mode des polars américains, français, italiens, au tour maintenant de ceux venus du Nord, suédois ou norvégiens.

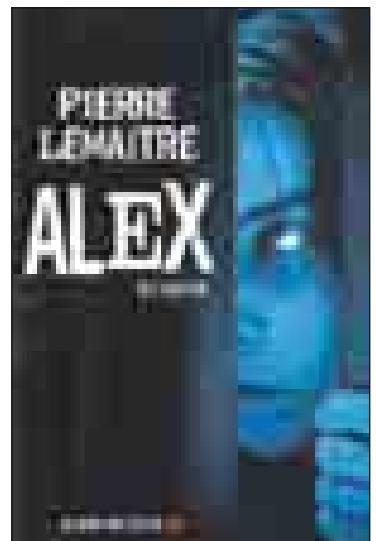
Suivons donc une enquête de Varg Veum, privé norvégien à Bergen à qui on vient demander un service qu'il n'est pas accoutumé à rendre; servir de garde du corps lors d'un remboursement à Oslo. Il va se retrouver mêlé à une affaire qui remonte à la dernière guerre, à des ventes d'armes qui enrichissent ceux qui n'en meurent pas, à des amours défuntées et à des protagonistes qui ne le sont pas moins, le tout assaisonné d'un soupçon de chantage.

Si nous connaissons des horizons lointains, l'idée nous vient rarement de fréquenter les pays du Nord. C'est l'occasion rêvée de goûter des nourritures improbables, de prononcer des noms imprononçables, bref de nous dépayser.

Une carte qui inclut la Suède et la Norvège ne sera pas superflue, mais nous y retrouvons à tous points de vue.

Un policier prodigieux qui ne ressemble à nul autre.

Allergiques aux rats et aux vengeurs s'abstenir.



## Adolescents

### *Le dragon de glace*

Mikael Engström

Ed. La Joie de Lire, 346 p.

Beaucoup de dragons dans cette page il est vrai. C'est par hasard.

Mik ferait n'importe quoi pour cacher cette peur qui lui tord le ventre comme un dragon de glace. Leur père boit trop, peut-être pour oublier sa solitude mais il est incapable de s'occuper de ses deux fils bien qu'ils essayent de sauver les apparences. Les autorités sociales croient bien faire en les séparant. Mik ira dans une famille d'accueil. Mais il s'enfuit et va rejoindre une tante inconnue qui vit loin de Stockholm, dans le Nord, en pleine nature. Il va apprendre le froid, la liberté et la pêche. Il va apprendre aussi à se dompter lui-même. Une histoire vue par les yeux d'un ado, racontée crûment comme il la voit et la ressent.

Cela sent la vérité à plein nez.



## Thrillers

### *Alex*

Pierre Lemaître

Ed. Albin Michel, 392 p.

Des filles enlevées, séquestrées, c'est presque banal. Seulement voilà, Alex est plus intelligente que son bourreau. Un défaut: elle a cependant disparu. Les inspecteurs cherchent à se dépatouiller.

Le tout petit, l'avare, l'élegant font ce qu'ils peuvent, se démènent, s'évertuent. Le demi-frère de la victime a l'air d'en faire autant.

Et tous ces morts, masculins pour la plupart, que rien ne relie apparemment, qu'ont-ils en commun réellement à part l'acide chlorhydrique vulgairement appelé vitriol dont on les a abreuvés généreusement? Qui les a tués?

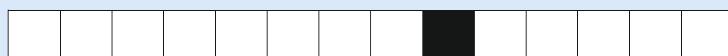
La clef de l'éénigme se résume dans le "pourquoi".

# Les fleuves secrets

Une fois que vous aurez découvert les 42 noms de fleuves européens de cette grille dont la liste vous est donnée ci-dessous par ordre alphabétique, vous pourrez former avec les 13 lettres qui vous resteront les noms de deux fleuves qui prennent leur source en Turquie pour aller se jeter dans le golfe Persique. Un petit indice: ces deux fleuves sont très présents dans la Mythologie mésopotamienne.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

T	E	V	A	L	B	D	A	N	U	B	E	T
I	E	M	M	O	S	I	R	M	E	U	S	E
N	N	G	I	I	R	O	R	E	R	B	È	N
R	Ô	A	N	R	L	Ô	L	R	D	E	C	N
E	H	U	H	E	P	B	E	U	O	U	H	O
V	R	L	O	A	E	E	P	J	U	C	A	R
E	C	N	A	R	D	R	I	E	H	N	R	A
S	R	E	A	R	U	I	B	N	A	I	E	G
R	O	D	E	R	U	O	G	I	D	H	N	L
E	N	G	O	D	R	O	D	E	T	R	T	O
S	T	N	O	N	N	A	H	S	M	Ê	E	V
Y	V	I	D	O	U	R	L	E	T	S	A	E
O	R	N	E	G	A	T	L	U	A	R	É	H



Aa	Dordogne	Minho	Somme
Adige	Douro	Oder	Tage
Aude	Èbre	Odet	Têt
Aulne	Elbe	Orne	Tibre
Blavet	Elorn	Oural	
	Ems	Pô	
Charente	Garonne	Rance	Var
Corrib	Guadiana	Rhin	Vidourle
Danube	Hérault	Rhône	
Dniepr	Jucar	Seine	Volga
Don	Loire	Severn	
	Meuse	Shannon	Yser

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.  
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

## La danse secrète – Solution du N° 479

Réponse: SQUARE DANCE

Le gagnant du mois est Madame Patricia Noirot, Thônex.

## Espace Juniors

### La finale EAU

Tous ces mots se terminent en EAU. En remplissant la petite grille, tu découvriras un objet fort utile sur un bateau qui se cache derrière les chiffres de 1 à 5.

I.								E	A	U
II.								E	A	U
III.							4	E	A	U
IV.								E	A	U
V.				3				E	A	U
VI.							2	E	A	U
VII.		1			5			E	A	U

II Sert à transporter de l'eau

III Partie couverte de la cour de récréation qui protège de la pluie

IV Ils vont sur l'eau sans jambe

V On l'appelle le vaisseau du désert

VI Permet de se déplacer sur la neige

VII Le petit de la baleine

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.

A gagner: une brochure "Jeux et Activités" d'*Ushuaïa Junior*.

## Sornettes et fariboles

Tout le monde a des loisirs ou devrait en avoir. Les malheureux qui sont au chômage s'y trouvent confrontés et ne peuvent guère en jouir, obligés qu'ils sont d'envoyer nombre de demandes d'emploi dont la plupart restent sans réponse.

Mais les loisirs sont innombrables et souvent impénétrables sauf pour ceux qui s'y adonnent. Quel plaisir peut-on en effet trouver à assembler un nombre considérable de pièces pour obtenir un monument, un bateau, un personnage? Les amateurs nous le diront. De retracer pas à pas ses vacances passées dans de lointains pays où on ne mettra jamais les pieds?

De collectionner des étiquettes ou des timbres? Pas de doute, les loisirs d'autrui sont hermétiques.

On peut cependant y trouver un avantage. Imaginez que l'homme de votre vie – les hommes? – s'adonne à la pêche, à une activité sportive quelconque qui le tiendra éloigné de vous un certain temps. Vous pourrez du coup raconter votre vie en détail à une amie, vous reposer, faire le repassage en retard, j'en passe et des meilleures.

De même, le conjoint dont la compagne aime le shopping, le chant ou la gymnastique ne verra aucun inconvénient à retrouver des copains pour refaire le monde ou à se délasser d'une manière ou d'une autre.

L'astuce consiste à ne pas laisser la personne qui partage votre temps vous envahir et à entourer votre propre loisir d'un halo de mystère.

Pas de doute, il faut cultiver les loisirs.

Liliane Roussy

## Sucré-salé

En Indonésie, ça s'appelle des sambal daging, mais il s'agit simplement de boulettes au porc absolument délicieuses que l'on sert avec du riz et des légumes.

Indispensable: un petit piment rouge coupé très fin que vous ferez macérer dans

2 cuillerées à soupe d'huile en compagnie de 3 oignons qui auront subi le même sort.

Faites hacher 150 g de porc dans l'échime par convive. Placez cette viande dans une jatte avec 1 oignon émincé, une gousse d'ail aplatie (n'oubliez pas d'ôter le germe) une pincée de poudre de gingembre, un œuf et une cuillerée à café de farine de maïs

(ça s'appelle de la maïzena chez nous) et un demi verre d'eau. Malaxez le tout et façonnez les boulettes.

A mijoter 30 minutes dans de l'huile bien chaude.

Ce n'est pas sorcier et ça change des hamburgers... L'originalité réside dans le contraste entre les oignons macérés et l'autre pas. Vous verrez, ou plutôt vous goûterez.

L.R.

# Coiffure à Domicile Printanges chez vous

Shampooing  
coupe  
brûlures

**65.-CHF**

**022 349 90 10**

YVES Z PASCAL RINALDI LAURENT POGET LOUIGI GALATI

# THE TREATIES ET LE MYSTERIEUX OUR MAGIQUE

THE BEATLES LIKE YOU'VE NEVER HEARD BEFORE

**Vendredi 15 avril 2011 à 20h**

**Point favre - Av. F.-A. Grison - Place Favre**

**RENSEIGNEMENTS:** Tél. 022 869 41 15 - E-mail: [c.origa@chene-bourg.ch](mailto:c.origa@chene-bourg.ch)

**LOCATION:** [www.ticketportal.ch](http://www.ticketportal.ch), Mairie de Chêne-Bourg, Coop City, Manor, Agences CFF, et Hotelplan Balexert, Rive et Charmilles

**PRIX DES PLACES:** Adultes : Fr. 25.– / Jeunes, AVS et chômeurs : Fr. 20.–

[www.chene.bourg.ch](http://www.chene.bourg.ch)



saison culturelle 2011